

Index

A, B

Batterie pour voiture	29
BATT RELEASE	10
BEEP	15, 31

C

Câble de raccordement DV	59
Charge normale	7
Code de données	58
Code temporel	15
Commutateur START/STOP MODE	18
Condensation d'humidité	81
COPY INHIBIT	70

D

DISPLAY	24
Doublage audio	62
DV OUT	59

E

Ejection de la cassette	11
END SEARCH	26

F

FADER	35
FOCUS LOCK	19
Fondu d'ouverture/ de fermeture	35
Format DV	4

Index

A

Aansluiting	48, 59
Accu opladen	7
Afstandsbediening	105
Autobatterij	29

B

BATT vrijmaakhendel	10
BEEP	15, 31
Benoemen	69

C

Cassettegeheugen	4
Condensvorming	81
COPY INHIBIT	70

D

Data Code	58
Demo mode	33
Digital zoom	17
DISPLAY	24
DV formaat	4
DV kabel	59
DV OUT	59

E

END SEARCH	26
------------------	----

F

FADER	35
FOCUS LOCK	19

G, H

Geluid kopiëren	62
-----------------------	----

G, H

Guide de dépannage	87
--------------------------	----

I, J, K

Identification d'une cassette	69
Indicateur de batterie résiduelle	76
Indicateurs d'avertissement ...	110
Indicateur de bande restante ...	15
InfoLITHIUM	78

L

LCD BRIGHT	31
------------------	----

M

Mémoire de cassette	4
Menu système	30
Mode d'attente	13
Mode démonstration	33
Mode grand écran	42
Mode LP	14
Mode miroir	19
Mode SP	14
Montage	59

N, O

Nettoyage des têtes vidéo	82
---------------------------------	----

P, Q

Pause de lecture	24
PHOTO	36
Prise de vues	13
PROGRAM AE	44

I, J

In-/ uitlezen	35
InfoLITHIUM	78

K

Kleurentelevisiesysteem	4, 86
Klok instellen	73

L

LCD BRIGHT	31
LP mode	14

M

Maximale lading	7
Menusysteem	30
Monteren	5

N

Normale lading	7
----------------------	---

O

Opnemen	13
---------------	----

P, Q

Photo search/scan	54
PHOTO	38
Power zoom	17
Problemen oplossen	93
PROGRAM AE	44

R

Restbandindicator	15
Restladingsindicator	76

R

Raccordement	48, 59
Recherche/balayage de photo .	54
Recharge complète	7
Recharge de la batterie	7
Recharge de la pile au vanadium-lithium	72
Réglage de l'horloge	73

S

Sources d'alimentation	27
STEADYSHOT	46
Systèmes de télévision couleur	4, 86

T

Télécommande	105
Titre (création)	67
Titre (incrustation)	64

U

Utilisation d'un pied photographique	22
---	----

V, W, X, Y

Visionnage sur un écran de télévision	48
VOLUME	23

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zoom	17
Zoom électrique	17
Zoom numérique	17

S

SP mode	14
Spanningsbronnen	27
Spiegelstand	19
START/STOP MODE schakelaar	18
Statief bevestigen	22
STEADYSHOT	46

T

Tijdcode	15
Titel (aanbrengen)	64
Titel (maken)	67

U

Uitwerpen	11
-----------------	----

V

Vanadium-lithium accu opladen	72
Videokoppen reinigen	82
VOLUME	23

W, X, Y

Waarschuwingindicatoren ...	110
Wachtstand	13
Weergave op een TV	48
Weergavepauze	24
Wide TV mode	42

Z

ZERO SET MEMORY	57
Zoom	17

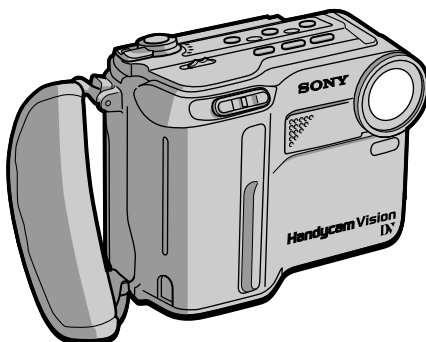
Digital Video Camera Recorder

Mode d'emploi

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens met het toestel te gaan werken en bewaar ze zodat u ze later nog kunt raadplegen.



DCR-SC100E

Mini **DV** Digital
Video
Cassette
Handycam Vision™

CM Cassette
Memory

Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Handycam Vision™ de Sony. Avec votre Handycam Vision, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et une qualité sonore exceptionnelles. Votre Handycam Vision présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo qui vous procureront du plaisir pendant de longues années.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil. Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

Welkom!

Gefeliciteerd met de aankoop van deze Sony Handycam Vision™ camcorder. Met de superieure beeld- en geluidskwaliteit van de Handycam Vision kunt u de dierbare momenten in uw leven vastleggen.

Deze Handycam Vision biedt u een scala aan geavanceerde functies en is toch zeer eenvoudig te bedienen, zodat u al gauw in staat zult zijn home-video's te maken waar u nog jaren plezier aan beleeft.

WAARSCHUWING

Om het gevaar van brand of elektrische schokken te voorkomen, mag het apparaat niet worden blootgesteld aan regen of vocht.

Om elektrische schokken te voorkomen, mag de behuizing niet worden geopend. Laat reparaties uitsluitend door vakkundig personeel uitvoeren.

Bij dit produkt zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



Avant de commencer

- Utilisation de ce mode d'emploi 4
- Vérification des accessoires fournis 6

Prise en main

- Recharge et mise en place de la batterie 7
- Mise en place d'une cassette 11
- Utilisation de la visière 12

Opérations de base

- Prise de vues 13
 - Utilisation du zoom 17
 - Sélection du mode marche/arrêt 18
 - Fixation momentanée de la mise au point 19
 - Contrôle de la prise de vues par le sujet 19
- Conseils pour une meilleure prise de vues 21
- Lecture d'une cassette 23
- Recherche de la fin d'un enregistrement 26

Opérations avancées

- Utilisation d'autres sources d'alimentation 27
 - Utilisation de l'alimentation secteur 28
- Changement des réglages de mode 30
 - pour la prise de vues—
 - Fondu d'ouverture et de fermeture 35
 - Prise de vues à contre-jour 37
 - Enregistrement en mode photo 38
 - Réalisation d'effets d'image 40
 - Utilisation de la fonction grand écran 42
 - Utilisation de la fonction PROGRAM AE 44
 - Annulation de la fonction de stabilisation d'image 46
 - pour la lecture/le montage—
 - Visionnage sur un écran de télévision 48
 - Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date 51
 - Recherche d'une scène au moyen du titre 53
 - Recherche d'une photo - recherche/balayage de photo 54
 - Retour sur une position pré-programmée 57
 - Affichage des données d'enregistrement - code de données 58
 - Montage sur une autre cassette 59
 - Doublage audio 62
 - Incrustation d'un titre 64
 - Création d'un titre personnalisé 67
 - Identification d'une cassette 69

Informations complémentaires

- Cassettes utilisables et modes de lecture 70
- Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le caméscope 72
- Réglage de la date et de l'heure 73
- Utilisation optimale de la batterie rechargeable 75
- Entretien et précautions 81
- Utilisation de votre caméscope à l'étranger 86
- Guide de dépannage 87
- Fonction d'auto-diagnostic 92
- Spécifications 99
- Identification des composants 101
- Indicateurs d'avertissement 110
- Index Couverture dos

Voor u begint

- Werken met deze gebruiksaanwijzing 4
- Meegeleverde accessoires controleren 6

Voorbereiding

- De accu opladen en installeren 7
- Een cassette inleggen 11
- Gebruik van de zonneklep 12

Basishandelingen

- Opnemen 13
 - Gebruik van de zoomfunctie 17
 - De start/stop mode kiezen 18
 - Tijdelijk scherpstellen 19
 - Het onderwerp mee laten kijken naar de opname 19
- Tips voor beter filmen 21
- Weergeven 23
- Zoeken naar het eind van het beeld 26

Geavanceerde handelingen

- Andere spanningsbronnen gebruiken 27
 - Gebruik op netstroom 28
- De instellingen wijzigen 30
 - voor opnemen—
 - In- en uitvloeien 35
 - Filmen met tegenlicht 37
 - Foto-opname 38
 - Beeldeffecten 40
 - Gebruik van de wide mode functie 42
 - Gebruik van de PROGRAM AE functie 44
 - De STEADYSHOT functie uitschakelen 46
 - voor weergave/montage—
 - Weergave op een TV-scherm 48
 - Zoeken op datum 51
 - Zoeken op titel 53
 - Zoeken op foto - photo search/photo scan 54
 - Terugkeren naar een bepaalde positie 57
 - Opnamegegevens weergeven - data code functie 58
 - Monteren op een andere cassette 59
 - Geluid kopiëren 62
 - Een titel aanbrengen 64
 - Zelf een titel maken 67
 - Een cassette benoemen 69

Aanvullende Informatie

- Geschikte cassettes en weergavestanden 70
- De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen 72
- De datum en tijd terugstellen 73
- Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu 75
- Onderhoudsinformatie en veiligheidsvoorschriften 81
- Gebruik van vw camcorder in het buitenland 86
- Problemen oplossen 93
- Zelfdiagnose-weergave 98
- Technische gegevens 100
- Onderdelen 101
- Waarschuwingindicatoren 110
- Index Achterflap

Utilisation de ce mode d'emploi

Dans ce manuel, les touches et réglages du caméscope sont indiqués en majuscules. Par exemple, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.

Les bips sonores de confirmation sont indiqués par un  dans les illustrations.

Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur varient d'un pays à l'autre. Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur, celui-ci doit être de type PAL.

A propos de la mémoire de la cassette

Ce caméscope exploite le format DV. Vous ne pouvez utiliser que les cassettes Mini-DV sur ce caméscope.

 Nous vous recommandons d'utiliser une cassette Mini-DV dotée d'une mémoire de cassette.

Pour plus de détails, reportez-vous à la page 70.

Les fonctions, qui dépendent de la présence ou non d'une mémoire de cassette, sont décrites ci-dessous:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 26)
- Recherche par date (p. 51)
- Recherche de photo (p. 54).

Les fonctions que vous pouvez exploiter uniquement avec la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de titre (p. 53)
- Incrustation de titres (p. 64)
- Création d'un titre personnalisé (p. 67)
- Identification d'une cassette (p. 69)

Remarque sur les droits d'auteur

Les programmes télévisés, films, cassettes vidéo et autres matériaux que vous pourriez enregistrer peuvent être protégés par des droits d'auteur. Un enregistrement illicite de ces matériaux peut être en infraction avec la législation sur les droits d'auteur.

Werken met deze gebruiksaanwijzing

Toetsen en instellingen op de camcorder zijn afgedrukt in hoofdletters.

b.v. Zet de POWER schakelaar op CAMERA.

In de afbeeldingen is met  aangegeven dat deze handeling wordt bevestigd met een pieptoon.

Opmerking betreffende TV-kleursystemen

TV-kleursystemen verschillen van land tot land. Om uw opnamen te bekijken op een TV, moet deze werken volgens het PAL-systeem.

Opmerking betreffende het cassettegeheugen

Deze camcorder werkt volgens het DV-formaat en uitsluitend met Mini DV-cassettes.

 Wij raden u aan een cassette met cassettegeheugen te gebruiken.

Zie pagina 70 voor meer details.

De werking van volgende functies hangt af van het cassettegeheugen:

- End Search (p. 26)
- Date Search (p. 51)
- Photo Search (p. 54).

De volgende functies werken uitsluitend met het cassettegeheugen:

- Title Search (p. 53)
- Titels aanbrengen (p. 64)
- Zelf titels maken (p. 67)
- Een cassette benoemen (p. 69)

Auteursrechten

Televisiefilms, videobanden en ander materiaal kunnen beschermd zijn door auteursrechten. Het zonder toestemming opnemen van dergelijk materiaal kan in strijd zijn met deze auteursrechten.

Précautions

- L'écran LCD est fabriqué au moyen d'une technologie de haute précision. Toutefois, il se peut qu'il y ait de tout petits points noirs et/ou brillants (rouge, bleu ou vert en couleur) qui apparaissent constamment sur l'écran LCD. Ces points sont normaux dans le processus de fabrication et ne nuisent en rien à l'image enregistrée. Plus de 99,99% sont opérationnels pour une utilisation effective.
- Evitez de mouiller le caméscope. Protégez-le de la pluie ou de l'eau de mer. La pluie ou l'eau de mer peuvent entraîner des dégâts irréparables [a].
- Ne laissez jamais le caméscope exposé à des températures supérieures à 60°C, comme dans un véhicule garé au soleil ou en plein soleil [b].

[a]

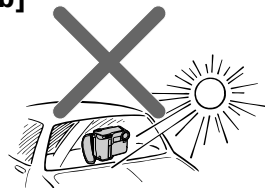


Notre responsabilité ne pourra être engagée si l'enregistrement ou la lecture d'une cassette vidéo a été impossible en raison d'un dysfonctionnement du caméscope, de la cassette, etc.

Voorzorgsmaatregelen

- Het LCD scherm is vervaardigd met behulp van precisietechnologie. Soms kunnen er kleine zwarte en/of heldere puntjes (rood, blauw of groen) permanent zichtbaar zijn op het LCD scherm. Dit is normaal en heeft geen enkele invloed op het opgenomen beeld. Meer dan 99,99% is effectief bruikbaar.
- Laat de camcorder niet nat worden. Zorg ervoor dat er geen regen of zeewater op terechtkomt. Regen- of zeewater kan onherstelbare storingen veroorzaken. [a]
- Stel de camcorder nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60°C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon. [b]

[b]



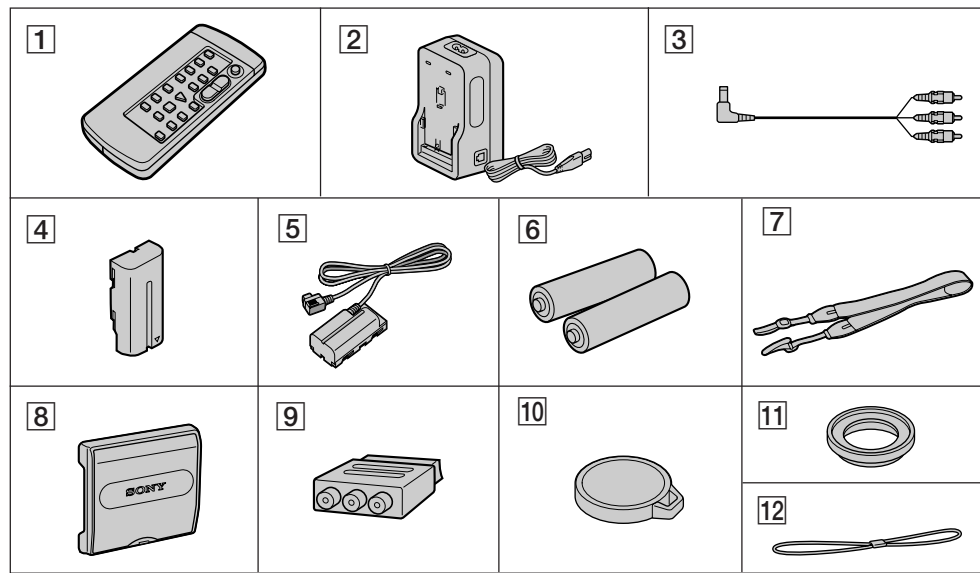
Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld wanneer de opname of weergave mislukt door een defect aan de camcorder, de videocassette, enz.

Vérification des accessoires fournis

Meegeleverde accessoires controleren

Vérifiez que les accessoires suivants ont été fournis avec votre caméscope.

Controleer of u in het bezit bent van de volgende accessoires.



1 Télécommande sans fil (1) (p. 105)

2 Adaptateur secteur AC-V615 AC (1)
(p. 7, 28)
La forme de la prise varie d'un pays à l'autre.

3 Câble de raccordement A/V (1) (p. 48, 60)

4 Batterie NP-F530 (1) (p. 7)

5 Cordon de raccordement DK-415 (1) (p. 28)

6 Pile R6 (AA) pour la télécommande (2)
(p. 106)

7 Bandoulière (1) (p. 107)

8 Visière (1) (p. 12)

9 Adaptateur à 21 broches (1) (p. 49)

10 Bouchon d'objectif (1) (p. 13)
Fixé au caméscope.

11 Bague de réglage (1) (p. 16)

12 Fil du bouchon (1) (p. 107)

1 Draadloze afstandsbediening (1) (p. 105)

2 AC-V615 netspanningsadapter (1) (p. 7, 28)
De vorm van de stekker varieert van streek tot streek.

3 A/V kabel (1) (p. 48, 60)

4 NP-F530 accu (1) (p. 7)

5 DK-415 kabel (1) (p. 28)

6 R6 (AA) batterij voor afstandsbediening (2)
(p. 106)

7 Schouderriem (1) (p. 107)

8 Zonneklep (1) (p. 12)

9 21-pin adapter (1) (p. 49)

10 Lenskapje (1) (p. 13)
Bevestigd op de camcorder.

11 Opzetting (1) (p. 16)

12 Koordje voor lenskapje (1) (p. 107)

Recharge et mise en place de la batterie

Avant d'utiliser votre caméscope, vous devez recharger et mettre en place la batterie. Utilisez l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.

Ce caméscope fonctionne à l'aide d'une batterie "InfoLITHIUM". Si vous utilisez tout autre type de batterie, il se peut que le caméscope ne fonctionne pas ou que l'autonomie de la batterie soit réduite.

"InfoLITHIUM" est une marque de commerce de Sony Corporation.

Recharge de la batterie

- (1) Branchez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez la surface de la batterie marquée ► sur le bord de l'obturateur de bornes de l'adaptateur secteur. Ensuite, insérez et faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise secteur. Le voyant CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la **recharge normale** est terminée. Pour effectuer une **recharge complète**, qui vous permet d'utiliser la batterie plus longtemps que d'habitude, laissez la batterie en place pendant environ une heure. Débranchez l'appareil de la prise secteur, puis retirez la batterie et mettez-la en place dans le caméscope. Vous pouvez également utiliser la batterie avant qu'elle ne soit complètement rechargée.

De accu opladen en installeren

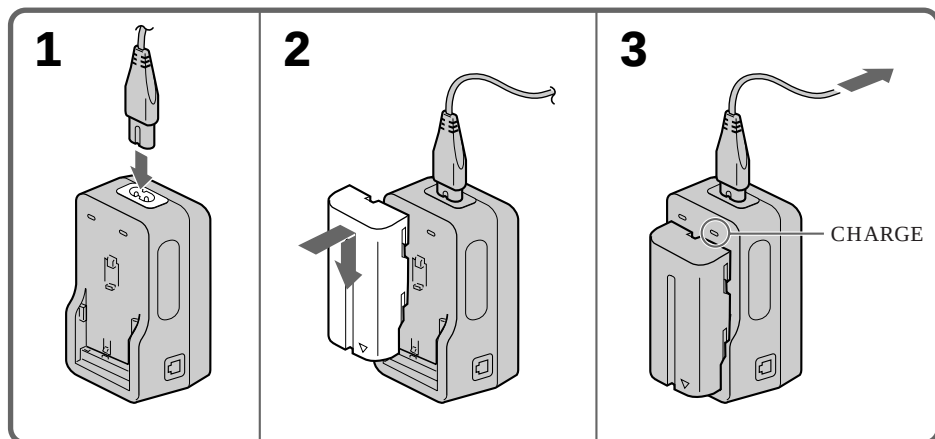
Voordat u de camcorder kunt gebruiken, moet de accu worden opgeladen. U doet dit met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. Deze camcorder werkt met een "InfoLITHIUM" accu. Wanneer een andere accu wordt gebruikt, kan de camcorder niet functioneren of kan de accu minder lang meegaan.

"InfoLITHIUM" is een handelsmerk van Sony Corporation.

De accu opladen

- (1) Sluit de netspanningsadapter aan op een stopcontact.
- (2) Breng de zijde van de accu met het merkteken ► tegenover het aansluitpunt van de netspanningsadapter en schuif de accu in de richting van het pijltje.
- (3) Steek de stekker in het stopcontact. Het CHARGE lampje (oranje) licht op. Het laden begint.

Wanneer het CHARGE lampje dooft, is het **normaal laden** voltooid. Voor **maximaal laden** waarna de accu langer dan normaal kan worden gebruikt, moet u de stekker ongeveer een uur lang in het stopcontact laten zitten. Trek de stekker uit het stopcontact, verwijder de accu en plaats hem op de camcorder. U kunt de accu ook gebruiken wanneer hij nog niet helemaal is opgeladen.



Temps de recharge

Batterie	Temps de recharge *
NP-F530 (fourni)	170 (110)

Le temps nécessaire pour effectuer une recharge normale est indiqué entre parenthèses.

* Nombre approximatif de minutes nécessaire pour recharger une batterie vide avec l'adaptateur secteur fourni. (A basse température, le temps de recharge augmente.)

Autonomie

Batterie	Temps d'enregistrement continu **	Temps d'enregistrement typique ***	Temps de lecture avec écran LCD
NP-F530 (fourni)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

Les chiffres entre parenthèses indiquent la durée lorsque vous utilisez une batterie rechargée normalement.

L'autonomie de la batterie diminue si vous utilisez le caméscope par temps froid.

** Durée approximative d'enregistrement en continu en intérieur.

*** Durée approximative en minutes avec des cycles répétés d'enregistrement, arrêt, zoom et mise sous / hors tension. L'autonomie réelle peut être plus courte.

Laadduur

Accu	Laadduur *
NP-F530 (meegeleverd)	170 (110)

De vereiste tijd voor normaal laden is aangegeven tussen haakjes.

* Benodigde tijd (in minuten, bij benadering) voor het opladen van een lege accu met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter. (Bij een lage omgevingstemperatuur is de oplaadtijd langer.)

Levensduur accu

Accu	Continu opname-duur **	Typische opname-duur ***	Weergave-duur met LCD
NP-F530 (meegeleverd)	90 (80)	50 (45)	90 (80)

De cijfers tussen haakjes geven de tijd aan bij gebruik van een normaal geladen accu.

Bij een lage omgevingstemperatuur gaat de accu minder lang mee.

** Continu opnameduur binnenshuis bij benadering.

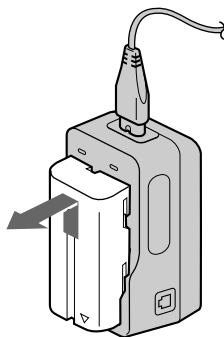
*** Gemiddelde opnameduur in minuten, met afwisselend gebruik van opname-start/stop, zooming en aan- en uitschakelen. De feitelijke opnameduur kan korter zijn.

Remarques sur l'indication d'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement

- L'autonomie de la batterie s'affiche sur l'écran LCD. Toutefois, il est possible que l'indication n'apparaisse pas clairement en fonction des conditions et circonstances d'utilisation.
- Lorsque vous fermez la visière et l'ouvrez à nouveau, il faut environ 1 minute pour que l'autonomie correcte s'affiche.

Retrait de la batterie

Faites glisser la batterie dans le sens de la flèche.



Remarques sur la recharge de la batterie

- Après la recharge, le voyant CHARGE reste allumé pendant un certain temps même si la batterie a été enlevée et le cordon d'alimentation débranché. C'est normal.
- Si le voyant CHARGE ne s'allume pas, débranchez le cordon. Au bout d'une minute environ, rebranchez-le à la prise secteur.
- Vous ne pouvez pas utiliser le caméscope avec l'adaptateur secteur pendant la recharge de la batterie.
- Si vous installez une batterie entièrement rechargée, le voyant CHARGE s'allume une fois, puis s'éteint.

Opmerkingen betreffende de indicatie van de resterende opnameduur

- De resterende opnameduur wordt aangegeven op het LCD scherm. Afhankelijk van de gebruiksomstandigheden is de indicatie niet altijd even nauwkeurig.
- Wanneer u de zonneklep sluit en weer opent, duurt het ongeveer 1 minuut alvorens de juiste resterende opnameduur wordt aangegeven.

De accu verwijderen

Schuif de accu in de richting van het pijltje.

Opmerkingen betreffende het opladen van de accu.

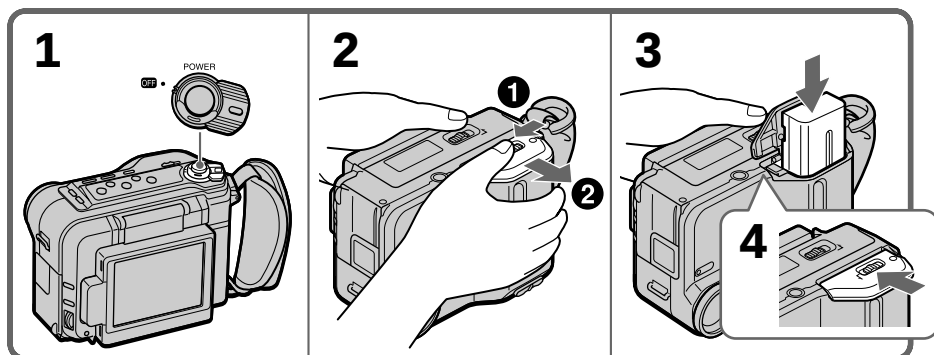
- Het CHARGE lampje blijft een tijdje branden nadat de accu werd verwijderd en het netsnoer na het opladen uit het stopcontact werd getrokken. Dit is normaal.
- Indien het CHARGE lampje niet oplicht, moet het netsnoer worden losgekoppeld. Sluit het netsnoer na ongeveer een minuut opnieuw aan.
- U kunt de camcorder niet gebruiken met de netspanningsadapter tijdens het opladen van de accu.
- Wanneer een volledig opgeladen accu wordt geïnstalleerd, licht het CHARGE lampje eenmaal op waarna het dooft.

Mise en place de la batterie

- (1) Mettez le commutateur POWER sur OFF pour éviter toute erreur de manipulation du caméscope.
- (2) Pour ouvrir le couvercle du compartiment à batterie, glissez le levier de dégagement OPEN (BATT) au bas du caméscope vers vous, ensuite glissez-le vers la droite et retirez les mains.
- (3) Introduisez la batterie dans le sens de la flèche.
- (4) Refermez le couvercle et glissez-le vers la gauche jusqu'au déclic.

De accu installeren

- (1) Zet de POWER schakelaar op OFF om bedieningsfouten te voorkomen.
- (2) Om het deksel van de accuhouder te openen, schuift u de OPEN (BATT) hendel onderaan de camcorder naar u toe en vervolgens naar rechts waarna u hem loslaat.
- (3) Schuif de accu in de richting van het pijltje.
- (4) Sluit het deksel en schuif het naar links tot het vastklikt.

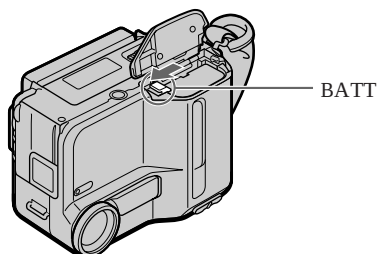


Pour retirer la batterie

Ouvrez le couvercle du compartiment à batterie. Ensuite, débloquez le levier de dégagement BATT et retirez la batterie.

De accu verwijderen

Open het deksel van de accuhouder. Zet de BATT vrijmaakhendel los en verwijder de accu.



Lors du retrait de la batterie

Maintenez toujours le couvercle du compartiment à batterie au bas du caméscope en position relevée de sorte que la batterie ne sorte pas accidentellement lorsque vous ouvrez le couvercle.

Bij het verwijderen van de accu

Hou het deksel van de accuhouder onderaan de camcorder omhoog zodat de accu er niet uitvalt wanneer u het deksel opent.

U kunt een demonstratie bekijken van alle camcorderfuncties (p. 33).

Mise en place d'une cassette

Een cassette inleggen

Vous ne pouvez utiliser que des cassettes Mini DV portant le logo **Mini DV***.

Assurez-vous que l'appareil est alimenté.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Faites glisser OPEN / EJECT au bas du caméscope dans le sens de la flèche ①. Tirez le couvercle dans le sens de la flèche ②. Le compartiment à cassette se soulève automatiquement et s'ouvre.
- (3) Introduisez une cassette, côté fenêtre vers l'extérieur.
- (4) Refermez le compartiment à cassette en appuyant sur le repère **[PUSH]** indiqué sur le compartiment à cassette. Le compartiment à cassette se rétracte automatiquement.
- (5) Refermez le couvercle jusqu'au déclic.

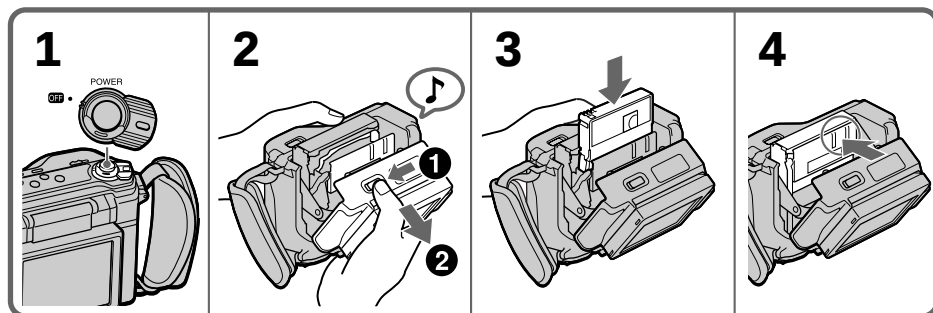
***Mini DV** est une marque de commerce.

U kunt alleen Mini DV-cassettes met logo **Mini DV*** gebruiken.

Controleer of de stroom is ingeschakeld.

- (1) Zet de POWER schakelaar op OFF.
- (2) Schuif OPEN / EJECT onderaan de camcorder in de richting van het pijltje ①. Schuif het deksel in de richting van het pijltje ②. De cassettehouder komt automatisch omhoog en gaat open.
- (3) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
- (4) Sluit de cassettehouder door op **[PUSH]** op de cassettehouder te drukken. De cassettehouder gaat automatisch omlaag.
- (1) Sluit het deksel van de cassettehouder zodat het vastklikt.

***Mini DV** is een handelsmerk.



Ejection de la cassette

Faites glisser OPEN / EJECT vers l'extérieur.

Pour empêcher tout effacement accidentel

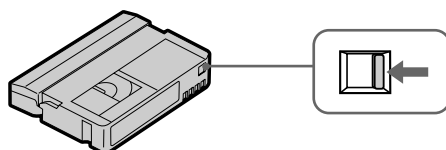
Faites glisser le taquet de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. Si vous tentez d'enregistrer alors que la portion rouge est visible, les indicateurs et clignotent sur l'écran LCD et vous ne pouvez pas enregistrer sur la cassette. Pour réenregistrer sur cette cassette, faites glisser le taquet de manière à couvrir la portion rouge.

De cassette uitwerpen

Schuif OPEN / EJECT naar buiten.

Wissen voorkomen

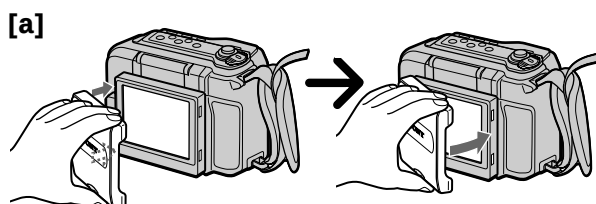
Schuif het nokje op de cassette dicht zodat het rode merkteken zichtbaar wordt. Als u nu probeert een opname te maken, gaan de en indicatoren op het LCD scherm knipperen en is opnemen onmogelijk. Voordat u op deze band kunt opnemen, moet u het nokje weer in de oorspronkelijke stand terugzetten.



La visière fournie pour l'écran LCD réduit l'éblouissement de l'écran LCD. Il protège également l'écran LCD de la poussière et des traces de doigts lorsque vous ne regardez pas l'écran.

Fixation de la visière [a]

- (1) Alignez les pattes du côté gauche de l'écran LCD sur les pattes du côté gauche de la visière.
- (2) Fermez la visière et attachez les pattes du côté droit de la visière sur les pattes du côté droit de l'écran LCD.



Utilisation de la visière [b]

Enfoncez le bouton au bas de la visière. La visière s'ouvre.

Remarque sur l'utilisation de la visière

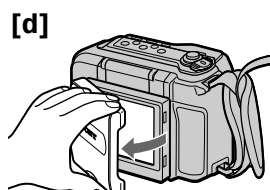
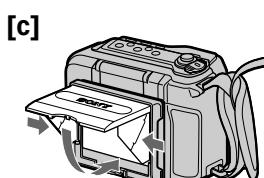
La visière est munie d'un aimant. Par conséquent, éloignez les cartes magnétiques, etc. de la visière.

Fermeture de la visière [c]

Tout en repliant vers l'intérieur les deux côtés de la visière, refermez la visière. Lorsque la visière est fermée, l'écran LCD s'éteint automatiquement et aucun son n'est émis par les haut-parleurs.

Retrait de la visière [d]

Détachez tout d'abord les pattes de droite de la visière, puis détachez la visière en l'extrayant vers la gauche.



De meegeleverde zonneklep voor het LCD scherm voorkomt verblinding. Het beschermt het LCD scherm ook tegen stof en vingerafdrukken wanneer u het niet gebruikt.

De zonneklep bevestigen [a]

- (1) Plaats de nokjes links van het LCD scherm tegenover de nokjes links van de zonneklep.
- (2) Doe de zonneklep dicht en bevestig de nokjes rechts van de zonneklep aan de nokjes rechts van het LCD scherm.

Gebruik van de zonneklep [b]

Druk op de knop onderaan de zonneklep. De zonneklep gaat open.

Opmerking betreffende het gebruik van de zonneklep

De zonneklep is voorzien van een magneet, zodat u kaarten met magneetstrip e.d. uit de buurt moet houden.

De zonneklep sluiten [c]

Sluit de zonneklep door beide delen naar binnen te vouwen. Wanneer de zonneklep is gesloten, is het LCD scherm automatisch uitgeschakeld en werkt de luidspreker niet.

De zonneklep demonteren [d]

Maak eerst de rechter nokjes van de zonneklep los en verwijder dan de zonneklep door ze naar links uit te trekken.

Assurez-vous que l'appareil est alimenté et qu'une cassette est introduite et que le commutateur START/STOP MODE est mis sur .

Si vous utilisez le caméscope pour la première fois, mettez-le sous tension et réglez la date et l'heure correctes avant de filmer (p. 73).

Avant d'enregistrer des événements exceptionnels, procédez à quelques essais préalables pour vous assurer que vous manipulez correctement le caméscope.

(1) Retirez le capuchon de l'objectif.

(2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA. Le caméscope passe automatiquement en mode d'attente.

(3) Appuyez sur START/STOP.

Le caméscope commence à enregistrer.

L'indication "REC" apparaît sur l'écran LCD.

Le voyant d'enregistrement situé à l'avant du caméscope s'allume également.

Vous pouvez également sélectionner le mode d'enregistrement, SP (normal) ou LP (longue durée).

Avant de commencer à filmer, réglez REC MODE dans le menu système en fonction de la durée d'enregistrement escomptée.

Controleer of de stroom is ingeschakeld, een cassette is ingebracht en de START/STOP MODE schakelaar op  staat.

Als u de camcorder voor het eerst gebruikt, moet u hem aanschakelen en de datum en tijd instellen alvorens de opname te starten. (p. 73)

Voor u een uniek evenement wilt filmen, kan het gebeuren dat u eerst een proefopname wilt maken om na te gaan of de camcorder wel correct functioneert.

(1) Verwijder de lenskap.

(2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA. De camcorder bevindt zich nu in de wachtstand.

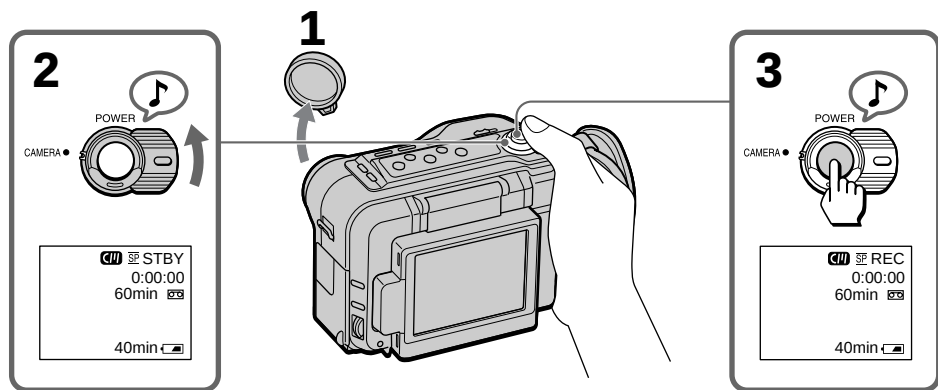
(3) Druk op START/STOP.

De camcorder begint op te nemen. "REC"

verschijnt op het LCD scherm. Het opnamelampje vooraan op de camcorder gaat ook branden.

U kunt kiezen uit SP (standard play) mode of LP (long play) mode.

Stel REC MODE in het menusysteem in volgens de geplande opnameduur.



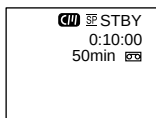
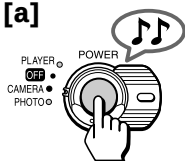
Pour interrompre momentanément l'enregistrement [a]

Appuyez sur START/STOP. L'indicateur "STBY" apparaît sur l'écran LCD (mode d'attente).

Pour mettre fin à l'enregistrement [b]

Appuyez de nouveau sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis éjectez la cassette et retirez la batterie.

[a]



Remarque sur le mode d'attente

Si vous laissez le caméscope pendant plus de 5 minutes avec une cassette introduite en mode d'attente, le caméscope s'éteint automatiquement, afin d'éviter l'usure de la batterie et de la cassette. Pour réactiver le mode d'attente, appuyez sur le petit bouton vert et faites glisser le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur START/STOP.

Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce caméscope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans le menu système. En mode LP, vous pouvez enregistrer 1,5 fois plus longtemps qu'en mode SP.

Remarques sur le mode LP

- Si vous utilisez ce caméscope à des températures élevées pour enregistrer en mode LP ou pour reproduire une cassette enregistrée en mode LP, il est possible que l'image soit fixe ou parasitée par un motif en forme de mosaïque, ou que le son soit intermittent lors de la lecture de la cassette.
- Nous vous recommandons d'utiliser ce caméscope pour reproduire une cassette enregistrée sur ce caméscope. Quand une cassette enregistrée sur un autre caméscope est reproduite sur ce caméscope, ou inversement, des parasites sous forme de mosaïque peuvent apparaître.

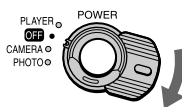
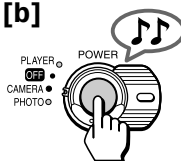
De opname tijdelijk stoppen [a]

Druk op START/STOP. "STBY" verschijnt op het LCD scherm (Standby mode).

Stoppen met opnemen [b]

Druk nogmaals op START/STOP om de opname te stoppen. Zet de POWER schakelaar op OFF. Werp vervolgens de cassette uit en verwijder de accu.

[b]



Opmerking betreffende de Standby mode

Als u de camcorder met cassette langer dan 5 minuten niet gebruikt met ingebrachte cassette in de wachtstand, schakelt het toestel automatisch uit. Dit voorkomt onnodig stroomverbruik en slijtage van de band. Als u terug wilt keren naar de wachtstand, zet u de POWER schakelaar eenmaal op OFF en vervolgens op CAMERA terwijl u de groene toets ingedrukt houdt. Om de opname te starten, drukt u op START/STOP.

Opmerking betreffende de opnamestand

Deze camcorder kan opnemen en weergeven in de SP (standard play) mode en LP (long play) mode. Kies SP of LP in het menusysteem. In de LP mode kunt u 1,5 maal langer opnemen dan in de SP mode.

Opmerkingen betreffende de LP mode

- Als u deze camcorder gebruikt bij hoge temperaturen om op te nemen in de LP mode of een cassette af te spelen in de LP mode, is het mogelijk dat het beeld stilstaat of ruis vertoont met een mozaïekpatroon, of dat het geluid bij weergave regelmatig wegvalt.
- Wij raden u aan om met de camcorder alleen cassettes af te spelen die met deze camcorder werden opgenomen. Bij het afspelen van een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder of omgekeerd, kan mozaïekruis optreden.

- Lorsque vous enregistrez en mode SP et LP sur une même cassette ou que vous enregistrez certaines scènes en mode LP, il est possible que l'image soit distordue ou que le code temporel ne soit pas inscrit correctement entre les scènes.
- Pour réaliser des enregistrements en mode LP, nous vous conseillons d'utiliser des minicassettes DV Excellence / Master Sony de manière à pouvoir exploiter au mieux les performances de votre caméscope.
- Vous ne pouvez pas effectuer de doublage audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP si vous désirez effectuer un doublage audio sur la cassette par la suite.

Remarques sur le code temporel et le montage

- Le code temporel indique la durée d'enregistrement ou de lecture, "0:00:00" (heures : minutes : secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures : minutes : secondes : images) en mode PLAYER.
- Veuillez à ne pas introduire d'espace vierge pendant la prise de vues. S'il y a un espace blanc entre les images:
 - Le code temporel recommence à "0:00:00:00" et vous ne pourrez pas réinscrire de code temporel sur la cassette.
 - Il est possible que les fonctions de recherche et de titre ne s'effectuent pas correctement.

Remarque à propos du bip sonore

Comme indiqué par  dans les illustrations, un bip sonore retentit pour confirmer l'opération lorsque vous mettez l'appareil sous tension ou lorsque vous commencez à filmer et deux bips sonores lorsque vous arrêtez de filmer. Plusieurs bips sonores signalent un problème de fonctionnement du caméscope. Sachez que le bip sonore n'est pas enregistré sur la cassette. Si vous désirez désactiver le bip sonore, sélectionnez "OFF" dans le menu système.

Remarque sur l'indicateur de bande restante

Il est possible que l'indicateur ne s'affiche pas exactement en fonction de la cassette. Bien que l'indicateur n'apparaisse pas pendant l'enregistrement, il apparaîtra après quelques secondes.

- Als u op dezelfde cassette opneemt in SP en LP mode of sommige scènes opneemt in LP mode, kan het weergavebeeld zijn vervormd of de tijdcode niet goed tussen scènes worden aangebracht.
- Wanneer u in LP mode opneemt, raden wij u aan een Sony Excellence / Master mini-cassette te gebruiken. Op die manier haalt u het maximum uit uw camcorder.
- U kunt geen geluid kopiëren op een cassette opgenomen in de LP mode. Gebruik de SP mode om geluid te kopiëren.

Opmerkingen betreffende de tijdcode en monteren

- De tijdcode geeft de opname- of weergavetijd aan: "0:00:00" (uren : minuten : seconden) in CAMERA mode en "0:00:00:00" (uren : minuten : seconden : beelden) in de PLAYER mode.
- Zorg ervoor dat u geen blanco stuk laat bij de opname. Als er een blanco stuk tussen beelden zit:
 - begint de tijdcode weer vanaf "0:00:00:00" en kan de tijdcode niet worden aangebracht.
 - is het mogelijk dat de zoek- en titelzoekfunctie niet correct functioneren.

Opmerking betreffende de pieptoon

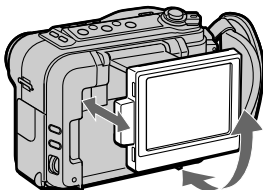
Zoals aangegeven met  in de afbeeldingen, weerklinkt een pieptoon wanneer u het toestel aanzet of wanneer u begint op te nemen. Bij het stoppen met opnemen weerklinken twee pieptonen ter bevestiging. Bij een storing zijn ook verscheidene pieptonen te horen. Merk op dat de pieptoon niet wordt opgenomen op de cassette. Kies "OFF" in het menustelsel om de pieptoon af te zetten.

Opmerking betreffende de restbandindicator

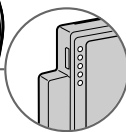
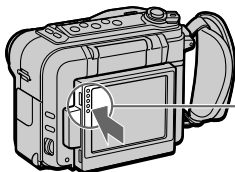
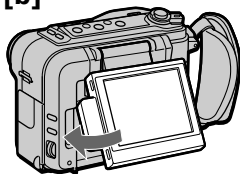
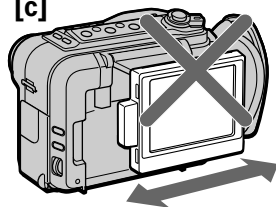
Het is mogelijk dat de indicator niet precies werkt, afhankelijk van het soort cassette. De indicator verschijnt dan na enkele seconden.

Réglage de l'angle du panneau LCD [a]

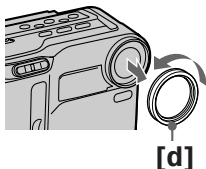
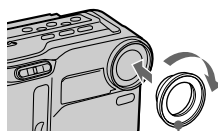
Réglez le panneau LCD selon l'angle désiré. Le panneau LCD se déplace vers l'avant, vers l'arrière et vers le haut. Vous pouvez régler la luminosité de l'écran LCD dans le menu système.

[a]**Remarques sur le panneau LCD**

- Pour remettre le panneau LCD dans sa position dissimulée, repoussez-le tout gauche en appuyant sur le côté supérieur droit du panneau caractérisé par les points en relief **[b]**.
- Lorsque vous déplacez le panneau LCD, ne le déplacez pas de côté; sinon le boîtier du caméscope risque d'être endommagé ou le panneau LCD ne pourra pas être refermé correctement **[c]**.
- Evitez de toucher ou de pousser sur l'écran LCD lorsque vous déplacez le panneau LCD.

[b]**[c]****Pour fixer un objectif de conversion de 37 mm**

Retirez la bague d'objectif **[d]** et fixez la bague de réglage fournie **[e]**. Ensuite, fixez l'objectif de conversion (non fourni).

**[d]****[e]****Remarque sur l'objectif de conversion**

Etant donné que l'objectif de conversion recouvre le capteur de télécommande et le microphone, la télécommande a tendance à ne pas fonctionner convenablement et le son peut présenter quelques parasites.

Een 37-mm groothoeklens aanbrengen

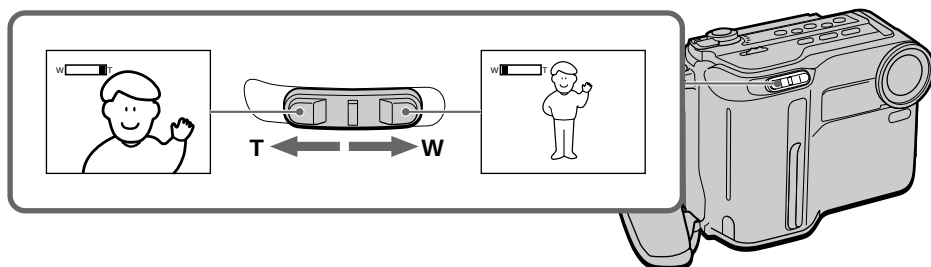
Verwijder de lensring **[d]** en breng de meegeleverde opzetting aan **[e]**. Breng dan de lens aan (niet meegeleverd).

Opmerking betreffende de groothoeklens

Vermits de groothoeklens de sensor van de afstandsbediening en de microfoon bedekt, is het mogelijk dat de afstandsbediening gebrekkig functioneert en het geluid gestoord is.

Utilisation du zoom

Le zoom est une technique d'enregistrement qui vous permet de modifier la taille du sujet. Pour des enregistrements de qualité professionnelle, utilisez le zoom avec parcimonie. Côté **"T"**: téléobjectif (le sujet apparaît plus proche) Côté **"W"**: grand angle (le sujet apparaît plus éloigné)



Vitesse de zoom (zoom à vitesse variable)

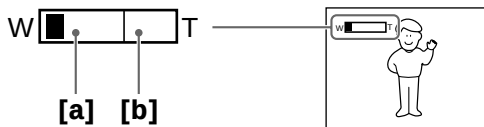
Appuyez doucement sur le bouton du zoom pour effectuer un zoom lent. Appuyez rapidement pour un zoom relativement rapide.

Pour filmer un sujet en position téléobjectif

Si vous n'obtenez pas une image nette avec l'agrandissement maximum, appuyez sur le côté **"W"** du bouton de zoom électrique jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez viser un sujet situé à au moins 80 cm de la surface de l'objectif en position téléobjectif et à 1 cm en position grand angle.

Remarques sur le zoom numérique

- Les zooms à plus de 10x sont effectués numériquement et la qualité de l'image se détériore à mesure que vous vous déplacez vers le côté **"T"**. Si vous ne souhaitez pas utiliser le zoom numérique, mettez l'option D ZOOM sur OFF dans le menu système.
- Le côté droit **[b]** de l'indicateur du zoom électrique affiche la zone de zoom numérique et le côté gauche **[a]** affiche la zone de zoom optique. Si vous mettez D ZOOM sur OFF, la zone **[b]** disparaît.



Gebruik van de zoomfunctie

Zoomen is een opnametechniek waarmee u de grootte van het onderwerp in de scène kunt variëren.

Gebruik de zoomfunctie met mate voor professioneel ogende opnamen.

"T" zijde: tele (onderwerp lijkt dichter)

"W" zijde: groothoek (onderwerp lijkt verderaf)

Zoomsnelheid (variabele zoomsnelheid)

Druk lichtjes op de zoomknop om traag te zoomen. Druk hard op de zoomknop om snel te zoomen.

Bij het filmen met de tele-zoomfunctie

Als u niet kunt scherpstellen in de extreme tele-stand, drukt u op de **"W"** zijde van de power zoom schakelaar tot het beeld scherp is. U kunt een onderwerp filmen op een afstand van minstens 80 cm in de tele-stand en op 1 cm van het lensoppervlak in de wide-stand.

Opmerkingen betreffende digital zoom

- Meer dan 10x zoom gebeurt digitaal, en de beeldkwaliteit verslechtert naar de T-zijde toe. Als u de digitale zoom niet wilt gebruiken, zet u de D ZOOM functie in het menu op OFF.
- De rechterkant **[b]** van de power zoom indicator geeft het digitale zoombereik en de linkerkant **[a]** het optische zoombereik aan. Als u de D ZOOM-functie op OFF zet, verdwijnt de zone **[b]**.

Sélection du mode marche/arrêt

Outre le mode marche / arrêt normal, votre caméscope offre deux modes qui vous permettent de réaliser une série de prises de vues rapides créant une vidéo vivante.

(1) Mettez START/STOP MODE sur le mode désiré.

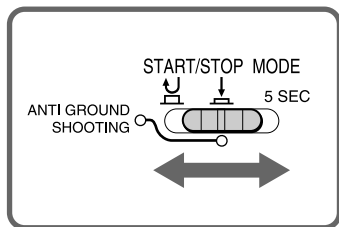
 : l'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et s'arrête lorsque vous appuyez de nouveau (mode normal).

ANTI GROUND SHOOTING  : le caméscope enregistre uniquement lorsque vous appuyez sur START/STOP de sorte que vous pouvez éviter l'enregistrement de scènes inutiles.

5SEC : lorsque vous appuyez sur START/STOP, le caméscope enregistre pendant 5 secondes et s'arrête automatiquement.

(2) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement débute.

Si vous avez sélectionné **5SEC**, cinq points apparaissent sur l'écran LCD. Les points disparaissent au rythme d'un par seconde. Lorsque les cinq secondes sont écoulées et que tous les points disparaissent, le caméscope repasse automatiquement en mode d'attente.



De start/stop mode kiezen

Behalve de start / stop mode heeft uw camcorder nog twee werkingsstanden. Hiermee kunt u snel achtereen opnamen maken wat resulteert in een levendige video.

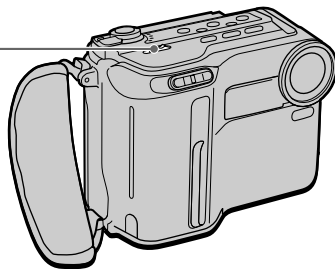
(1) Zet START/STOP MODE in de gewenste stand.

 : De opname start wanneer u op START/STOP drukt en stopt wanneer u er nogmaals op drukt (normal mode).

ANTI GROUND SHOOTING  : de camcorder neemt alleen op wanneer u op START/STOP drukt zodat u geen onnodige scènes opneemt.

5SEC : Wanneer u op START/STOP drukt, neemt de camcorder op gedurende 5 seconden en stopt dan automatisch.

(2) Druk op START/STOP. De opname start. Als u **5SEC** hebt geselecteerd verschijnen vijf stippen op het LCD scherm. Deze stippen verdwijnen tegen een tempo van één per seconde zoals hieronder geïllustreerd.



Pour prolonger la durée d'enregistrement en mode 5SEC

Appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points aient disparu. L'enregistrement se poursuit pendant environ 5 secondes à partir du moment où vous avez appuyé sur START/STOP.

Remarque sur l'enregistrement 5SEC

Si vous avez désactivé les indicateurs de l'écran LCD, les points n'apparaissent pas.

De opnameduur in de 5SEC mode verlengen

Druk nogmaals op START/STOP voor alle stippen zijn verdwenen. De opname gaat na het indrukken van START/STOP nog ongeveer 5 seconden door.

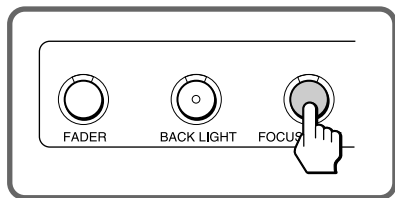
Opmerking betreffende 5SEC opname

Als u de indicatoren op het LCD scherm hebt afgezet, verschijnen de stippen niet.

Fixation momentanée de la mise au point

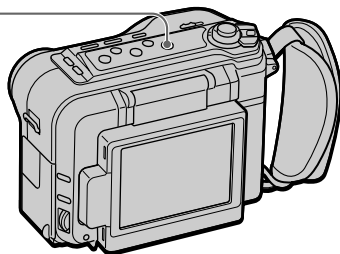
Utilisez cette fonction lorsque la mise au point sur le sujet que vous désirez filmer est instable. Appuyez sur FOCUS LOCK lorsque le sujet désiré est mis au point quand le caméscope est en mode d'attente ou en mode d'enregistrement. La mise au point est fixée lorsque l'indication **F** apparaît sur l'écran LCD.

Appuyez de nouveau sur FOCUS LOCK pour annuler cette fonction.



Tijdelijk scherpstellen

Gebruik deze functie wanneer de scherpstelling op het gefilmd onderwerp onstabiel is. Druk op FOCUS LOCK terwijl scherp is gesteld op het onderwerp en de camcorder zich in de wacht- of opnamestand bevindt. De scherpstelling is vast wanneer **F** op het LCD scherm staat. Druk nogmaals op FOCUS LOCK om deze functie uit te schakelen.

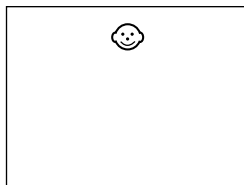
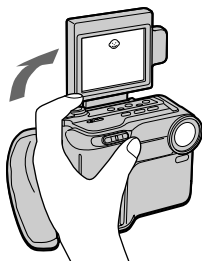


Contrôle de la prise de vues par le sujet

Vous pouvez retourner l'écran LCD et le diriger dans l'autre sens pour que le sujet puisse contrôler la prise de vues.

Relevez complètement le panneau LCD à la verticale. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD (mode miroir) et les indicateurs de compteur de bande et de bande restante disparaissent.

Vous pouvez également utiliser la télécommande.



Het onderwerp mee laten kijken naar de opname

U kunt het LCD paneel volledig omdraaien zodat het onderwerp de opname kan bekijken terwijl u filmt.

Draai het LCD paneel verticaal omhoog. Als u het LCD paneel 180 graden hebt gedraaid, verschijnt de  indicator op het LCD scherm (spiegelstand) en verdwijnen de bandteller- en restbandindicator.

U kunt ook de afstandsbediening gebruiken.

Pour annuler le mode miroir

Tournez le panneau LCD vers le bas en direction du boîtier de caméscope.

Remarques sur le mode miroir

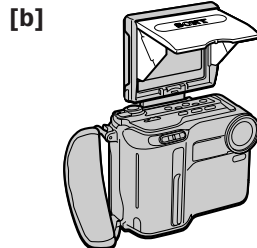
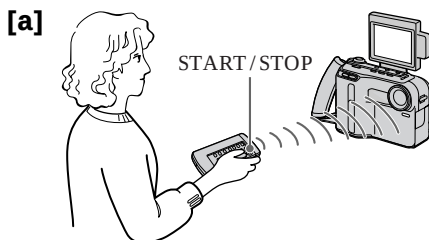
- Quand vous tournez le panneau LCD de 180 degrés, le caméscope passe en mode miroir.
- Avec le mode miroir, vous pouvez vous enregistrer tout en vous observant sur l'écran LCD [a].
- L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, pendant l'enregistrement dans ce mode. L'indicateur STBY apparaît sous la forme **II●** et REC sous la forme **●**. D'autres indicateurs apparaissent comme une image miroir. Certains indicateurs peuvent ne pas apparaître en mode miroir.
- Pendant l'enregistrement en mode miroir, vous ne pouvez pas activer les fonctions suivantes: MENU, TITLE et ZERO SET MEMORY de la télécommande.
- Vous pouvez fixer la visière à l'envers [b]. Dans ce cas, toutefois, l'écran et le haut-parleur ne sont pas désactivés lorsque vous fermez la visière.

De spiegelstand uitschakelen

Draai het LCD paneel omlaag naar de camcorderbehuizing toe.

Opmerkingen betreffende de spiegelstand

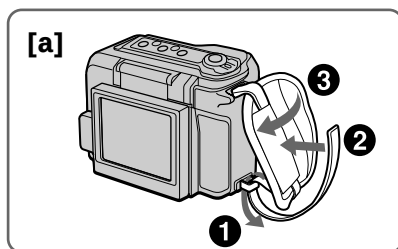
- Wanneer u het LCD paneel 180 graden draait, schakelt de camcorder over naar de spiegelstand.
- Met de spiegelstand kunt u zichzelf filmen door uzelf te bekijken op het LCD scherm [a].
- Tijdens het filmen in de spiegelstand oogt het beeld op de LCD als een spiegelbeeld. De STBY indicator verschijnt als **II●** en REC als **●**. Andere indicatoren verschijnen als spiegelbeeld. In de spiegelstand verschijnen sommige indicatoren niet.
- Tijdens het opnemen in de spiegelstand zijn de volgende functies niet beschikbaar: MENU, TITLE en ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening.
- U kunt de zonneklep omgekeerd bevestigen [b]. In dit geval zijn het LCD scherm en de luidspreker niet uitgeschakeld wanneer u de zonneklep sluit.



Conseils pour une meilleure prise de vues

Pour les prises de vues caméscope au point, vous obtiendrez de meilleurs résultats si vous tenez compte des suggestions suivantes:

- Maintenez fermement le caméscope et calez-le avec la courroie de maintien de manière à pouvoir facilement manipuler les commandes avec votre pouce. **[a]**



- Serrez les coudes contre le corps.
- Placez la main gauche sous le caméscope pour le soutenir.
- Ajustez l'angle du panneau LCD.
- Ne mettez pas vos doigts sur l'objectif et sur le microphone.
- Utilisez le cadre du panneau LCD comme guide pour déterminer le plan horizontal.
- Vous pouvez aussi vous accroupir pour obtenir un angle de prise de vues intéressant. Relevez le panneau LCD pour filmer d'une position basse. **[b]**
- Vous pouvez également filmer en position haute. Abaissez le panneau LCD pour enregistrer d'une position relevée. **[c]**

[b]



Tips voor beter filmen

Bij het filmen met de hand krijgt u betere resultaten wanneer u rekening houdt met het volgende:

- Steek uw hand door de polsband en houd de camcorder stevig vast zodat u hem met de duim kunt bedienen **[a]**.



- Houd uw rechter elleboog tegen uw lichaam gedrukt.
- Ondersteun de camcorder met uw linkerhand.
- Regel de hoek van het LCD paneel.
- Raak de lens en de ingebouwde microfoon niet aan.
- Gebruik het LCD paneelkader als referentie voor het horizontale vlak.
- U kunt vanuit een lage positie filmen om een interessante opnamehoek te bekomen. Klap het LCD scherm omhoog om vanuit een lage positie te filmen **[b]**.
- U kunt ook vanuit een lage of zelfs een hoge positie filmen met behulp van het LCD paneel. **[c]**

[c]



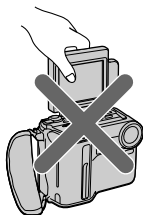
Placez le caméscope sur une surface plane ou utilisez un pied photographique

Essayez de placer le caméscope sur une table ou sur une autre surface de hauteur adéquate. Si vous possédez un pied photographique, vous pouvez également l'utiliser avec le caméscope. Si le pied photographique utilisé n'est pas fabriqué par Sony, assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

Précautions au sujet du panneau LCD

- Ne saisissez pas le caméscope par le panneau LCD [d].
- Ne posez pas le caméscope avec le panneau LCD et l'objectif tournés vers le soleil. L'écran LCD et l'objectif pourraient être endommagés. Faites attention quand vous posez le caméscope au soleil ou près d'une fenêtre [e].

[d]



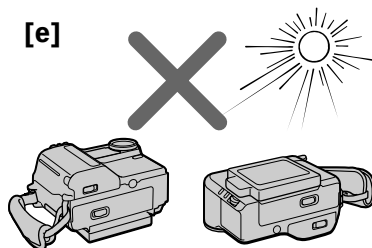
Plaats de camcorder op een vlakke ondergrond of gebruik een statief

Probeer de camcorder op een tafel of een andere vlakke ondergrond op de gepaste hoogte te plaatsen. De camcorder kan ook op een statief voor een fototoestel worden gemonteerd. Bij het bevestigen op een niet-Sony statief, moet u controleren of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als dat niet zo is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

Opgelet met het LCD paneel

- Til de camcorder niet op aan het LCD paneel [d].
- Draai de camcorder niet met het LCD paneel en de lens naar de zon. Het LCD paneel en de lens kunnen daardoor worden beschadigd. Leg de camcorder dan ook nooit in de volle zon of bij een raam. [e]

[e]



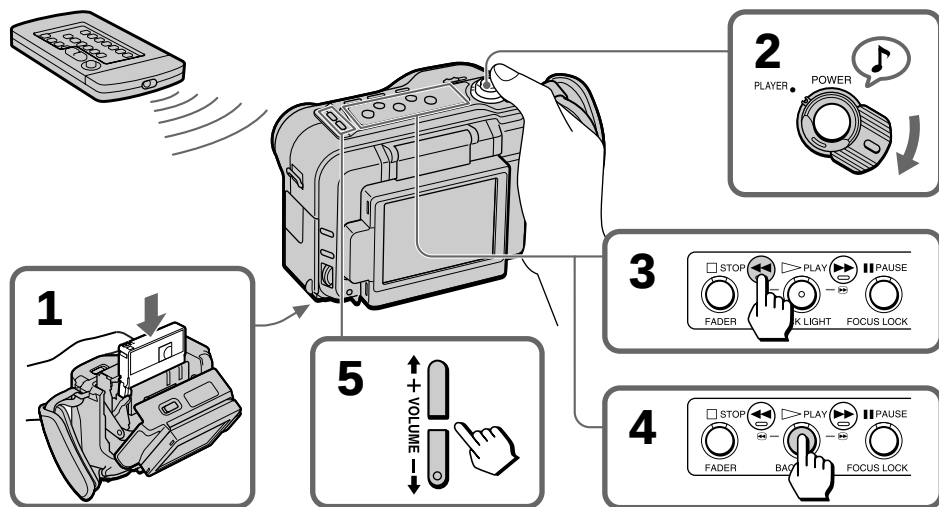
Vous pouvez contrôler l'image reproduite sur l'écran LCD.

- (1) Introduisez une cassette enregistrée avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER. La fenêtre d'affichage des touches d'exploitation de la cassette apparaît.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la cassette.
- (4) Appuyez sur ▶▶ pour entamer la lecture.
- (5) Réglez le volume à l'aide de VOLUME.

Vous pouvez également visionner l'image sur un téléviseur, après avoir raccordé le caméscope à un téléviseur ou à un magnétoscope.

U kunt het weergavebeeld controleren op het LCD scherm.

- (1) Leg een cassette in met het venster naar de buitenkant gericht.
 - (2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER. De display voor de bedieningstoetsen verschijnt.
 - (3) Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen.
 - (4) Druk op ▶▶ om de weergave te starten.
 - (5) Regel het volume met VOLUME.
- U kunt het ook bekijken op een TV-scherm wanneer u de camcorder hebt aangesloten op een TV of videorecorder.



Pour arrêter la lecture, appuyez sur □.
 Pour rembobiner la cassette, appuyez sur ◀◀.
 Pour faire avancer rapidement la cassette, appuyez sur ▶▶.

Utilisation de la télécommande

Vous pouvez utiliser la télécommande fournie pour la lecture. Avant d'utiliser la télécommande, mettez deux piles R6 (AA) en place.

Druk op □ om de weergave te stoppen.
 Druk op ◀◀ om de band achteruit te spoelen.
 Druk op ▶▶ om de band snel vooruit te spoelen.

Gebruik van de afstandsbediening

U kunt de weergavefuncties bedienen met de meegeleverde afstandsbediening. Plaats eerst de R6 (AA) batterijen in de afstandsbediening.

Pour afficher les indicateurs de l'écran LCD

Appuyez sur DISPLAY.

Pour effacer les indicateurs, appuyez de nouveau.

Remarques sur les indicateurs de l'écran

- L'indicateur disparaît de l'écran lorsque le titre est affiché.
- Lorsque vous reproduisez une cassette avec une batterie "InfoLITHIUM",  indique l'autonomie restante de la batterie. L'autonomie restante de la batterie en minutes n'apparaît pas.

Utilisation d'un casque d'écoute

Raccordez le casque d'écoute (non fourni) à la fiche  (p. 103). Vous pouvez ajuster le volume du casque d'écoute à l'aide de VOLUME +/-.

Divers modes de lecture

Pour figer une image (pause de lecture)

Appuyez sur **II** en cours de lecture. Pour reprendre la lecture, appuyez sur **II** ou .

Pour localiser une scène (recherche d'image)

Maintenez la touche  ou  enfoncée pendant la lecture. Pour revenir à la lecture normale, relâchez la touche.

Pour contrôler l'image en cours d'avance rapide ou de rembobinage de la cassette (recherche rapide)

Maintenez la touche  enfoncée tout en rebobinant la cassette ou la touche  tout en faisant avancer la cassette. Pour revenir à l'avance rapide ou au rembobinage normal, relâchez la touche.

Pour visionner l'image à 1/3 de la vitesse (ralenti)

Appuyez sur  de la télécommande en mode de lecture. Pour une lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur , puis appuyez sur . Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

De indicateurs op het LCD-scherm laten verschijnen.

Druk op DISPLAY.

Druk nogmaals om de indicatoren te doen verdwijnen.

Opmerkingen betreffende schermindicatoren

- De schermindicator verdwijnt wanneer de titel op het scherm staat.
- Bij weergave van een cassette met een "InfoLITHIUM" accu, geeft  de restlading aan. De restlading wordt dan niet aangegeven in minuten.

Gebruik van een hoofdtelefoon

Sluit een hoofdtelefoon (niet meegeleverd) aan op  (p. 103). U kunt het volume van de hoofdtelefoon regelen met behulp van VOLUME +/-.

Verschillende weergavestanden

Stilstaand beeld (weergavepauze)

Druk op **II** tijdens de weergave. Druk op **II** of  om de weergave te hervatten.

Een scène zoeken (Picture Search)

Hou  of  ingedrukt tijdens de weergave. Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Snel vooruit of achteruit spoelen met beeld (Skip Scan)

Hou  ingedrukt tijdens het achteruit spoelen of  tijdens het vooruit spoelen. Laat de toets los om terug te keren naar normale weergave.

Weergave met 1/3e van de normale snelheid (Slow Playback)

Druk tijdens de weergave op  op de afstandsbediening. Druk op  en vervolgens op  voor vertraagde weergave achteruit. Druk op  om de normale weergave te hervatten.

Pour visionner l'image à double vitesse

Appuyez sur ◀, puis sur x2 de la télécommande en cours de lecture pour visualiser l'image à double vitesse en sens inverse. Pour visionner l'image à double vitesse dans le sens normal, appuyez sur ▶, puis sur x2 en cours de lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Lecture image par image

Appuyez sur ◀II ou II▶ de la télécommande en mode de pause de lecture. Si vous maintenez la touche enfoncée, vous pouvez visionner l'image à 1/25 de la vitesse normale. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Pour changer le sens de lecture

Appuyez sur ◀ de la télécommande en cours de lecture pour inverser le sens de lecture ou sur ▶ de la télécommande pour une lecture vers l'avant. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▷.

Remarques sur la lecture

- Le son est coupé dans plusieurs modes de lecture.
- En cours de lecture autre que la lecture normale, l'enregistrement précédent peut apparaître sous la forme d'une image en mosaïque. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Lorsque le mode de pause de lecture dure plus de 5 minutes, le caméscope revient automatiquement en mode d'arrêt. Pour reprendre la lecture, appuyez sur ▷.

Remarques sur le ralenti

La lecture au ralenti peut s'effectuer doucement sur ce caméscope; toutefois, cette fonction n'est pas opérante pour un signal de sortie de la prise DV OUT.

Weergave met dubbele snelheid

Voor weergave met dubbele snelheid achteruit, drukt u tijdens de weergave op ◀ en vervolgens op x2 op de afstandsbediening. Voor weergave met dubbele snelheid vooruit, drukt u tijdens de weergave op ▶ en vervolgens op x2. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Beeld per beeld-weergave

Druk op ◀II of II▶ op de afstandsbediening in de weergavepauzestand. Door deze toets ingedrukt te houden, kunt u het beeld bekijken met 1/25e van de normale snelheid. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

De weergaverichting wijzigen

Druk tijdens de weergave op ◀ op de afstandsbediening voor weergave achteruit of ▶ op de afstandsbediening voor weergave vooruit. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Opmerkingen betreffende weergave

- In de speciale weergavestanden valt het geluid weg.
- Bij speciale weergave kan de vorige opname in mozaïekformaat verschijnen. Dit wijst niet op een storing.
- Wanneer de weergave-pauzestand 5 minuten aanhoudt, schakelt de camcorder automatisch over naar de stopstand. Druk op ▷ om de normale weergave te hervatten.

Opmerking betreffende vertraagde weergave

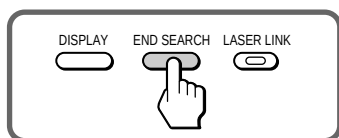
Vertraagde weergave is perfect mogelijk met deze camcorder. Deze functie werkt echter niet voor een uitgangssignaal afkomstig van de DV OUT aansluiting.

Recherche de la fin d'un enregistrement

Vous pouvez aller jusqu'à la fin d'une portion enregistrée après avoir enregistré et reproduit la cassette. La cassette est rembobinée ou avancée et les 5 dernières secondes environ de la portion enregistrée sont reproduites. Ensuite, la cassette s'arrête à la fin de l'image enregistrée (**Recherche de fin d'enregistrement**).

Appuyez sur END SEARCH en mode d'attente d'enregistrement.

Cette fonction est opérante lorsque le commutateur POWER est mis sur CAMERA, PLAYER ou PHOTO.



Remarques sur la recherche de fin d'enregistrement

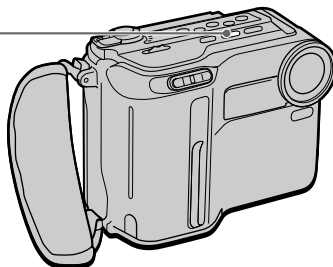
- Lorsque vous utilisez une cassette dépourvue de mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas une fois que vous avez éjecté la cassette après la prise de vues.
- S'il y a un passage blanc dans la séquence enregistrée, cela signifie que la recherche de fin d'image ne fonctionne pas correctement.

Zoeken naar het eind van het beeld

U kunt na opname en weergave van de cassette naar het eind van de opname gaan. De cassette begint achteruit of vooruit te spoelen en ongeveer de laatste 5 seconden van de opname worden afgespeeld. Daarna stopt de band aan het eind van de opname (**End Search**).

Druk op END SEARCH in de opname-wachtstand.

Deze functie werkt wanneer de POWER schakelaar op CAMERA, PLAYER of PHOTO staat.



Opmerkingen betreffende End Search

- Deze functie werkt niet met een cassette zonder geheugen die na het opnemen werd uitgeworpen.
- Als de opname een blanco stuk bevat, kan de End Search-functie eventueel niet goed functioneren.

Utilisation d'autres sources d'alimentation

Vous pouvez choisir l'une des sources d'alimentation suivantes pour votre caméscope: batterie, secteur et batterie de voiture 12/24 V. Choisissez la source d'alimentation appropriée en fonction du lieu de votre prise de vues.

Lieu	Source d'alimentation	Accessoire à utiliser
Intérieur	Secteur	Adaptateur secteur fourni
Extérieur	Batterie	Batterie NP-F530 (fournie)
En voiture	Batterie de voiture 12 V ou 24 V	Chargeur de batterie Sony pour voiture DC-V515A

Remarque sur les sources d'alimentation

Si vous débranchez la source d'alimentation ou retirez la batterie rechargeable pendant l'enregistrement ou la lecture, la cassette en place risque d'être abîmée. Dans ce cas, rétablissez immédiatement l'alimentation.

Andere spanningsbronnen gebruiken

Uw camcorder kan werken op de volgende spanningsbronnen: accu, netstroom en een 12/24V autobatterij. Kies de meest geschikte spanningsbron voor de plaats waar u de camcorder gebruikt.

Plaats	Spannings-bron	Aanbevolen accessoire
Binnen	Netstroom	Meegeleverde netspanningsadapter
Buiten	Accu	Accu NP-F530 (meegeleverd)
In de auto	12 V of 24 V autobatterij	Sony autobatterijlader DC-V515A

Opmerking betreffende spanningsbronnen

Door de stroom af te zetten of de accu te verwijderen tijdens opname of weergave kan de band worden beschadigd. Indien dit gebeurt, moet u de voeding onmiddellijk weer inschakelen.

Utilisation de l'alimentation secteur

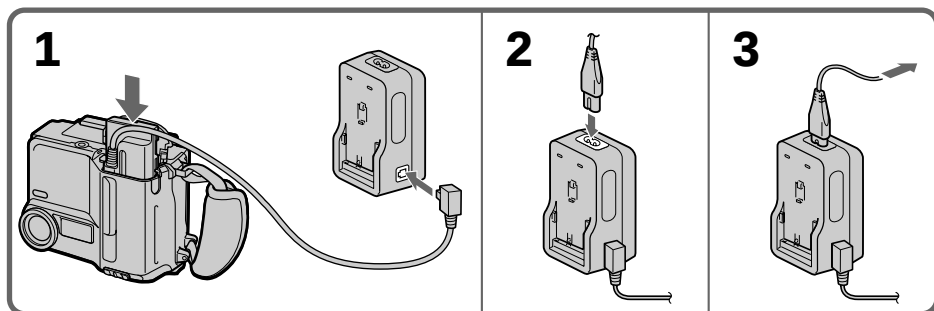
Pour utiliser l'adaptateur secteur fourni:

- (1) Insérez la plaque de connexion dans le caméscope.
- (2) Raccordez le cordon de raccordement à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à la prise secteur.

Gebruik op netstroom

Om de meegeleverde netspanningsadapter te gebruiken:

- (1) Schuif de koppelplaat in de camcorder.
- (2) Sluit de voedingskabel aan op DC OUT van de netspanningsadapter.
- (3) Steek de stekker in het stopcontact.



Pour retirer la plaque de connexion

La plaque de connexion s'enlève de la même manière que la batterie rechargeable.

AVERTISSEMENT

Pour remplacer le cordon d'alimentation, adressez-vous exclusivement à un service d'entretien qualifié.

PRECAUTION

L'appareil n'est pas déconnecté de l'alimentation secteur tant qu'il est raccordé à la prise murale, même s'il est mis hors tension.

De koppelplaat verwijderen

De koppelplaat wordt op dezelfde manier verwijderd als de accu.

WAARSCHUWING

Het netsnoer mag enkel in een erkende werkplaats worden vervangen.

VOORZORGSMATREGEL

Het toestel is niet losgekoppeld van het lichtnet zolang de stekker in het stopcontact zit, zelfs wanneer het toestel zelf is uitgeschakeld.

Utilisation d'une batterie de voiture

Vous pouvez utiliser le chargeur de batterie pour voiture Sony DC-V515A par exemple (non fourni). Raccordez le cordon de la batterie de voiture à la prise d'allume-cigare (12 V ou 24 V). Raccordez le chargeur de batterie pour voiture et le caméscope au moyen du cordon de raccordement DK-415 fourni.



Ce logo indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour le matériel vidéo Sony. Quand vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de vous procurer les accessoires portant ce logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Gebruik van een autobatterij

Gebruik een autobatterijlader zoals de Sony DC-V515A (niet meegeleverd). Sluit het snoer van de autobatterijlader aan op de sigaretteaanstekerbuis van een auto (12 V of 24 V). Sluit de autobatterijlader en de camcorder aan met behulp van de DK-415 kabel.

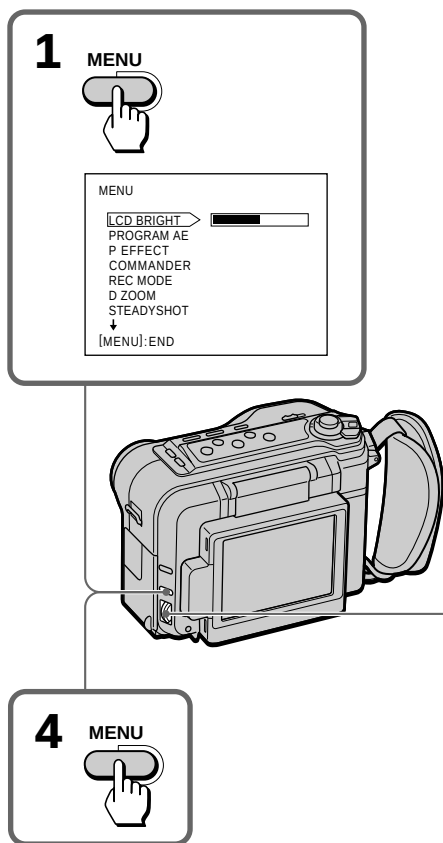


Dit merkteken geeft aan dat dit een origineel produkt is dat bij onze apparatuur past. Bij aankoop van video-apparatuur raden wij u dan ook aan produkten met dit "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" merkteken te kopen.

Changement des réglages de mode

Vous pouvez utiliser le menu système pour modifier les caractéristiques et fonctions du caméscope à votre convenance.

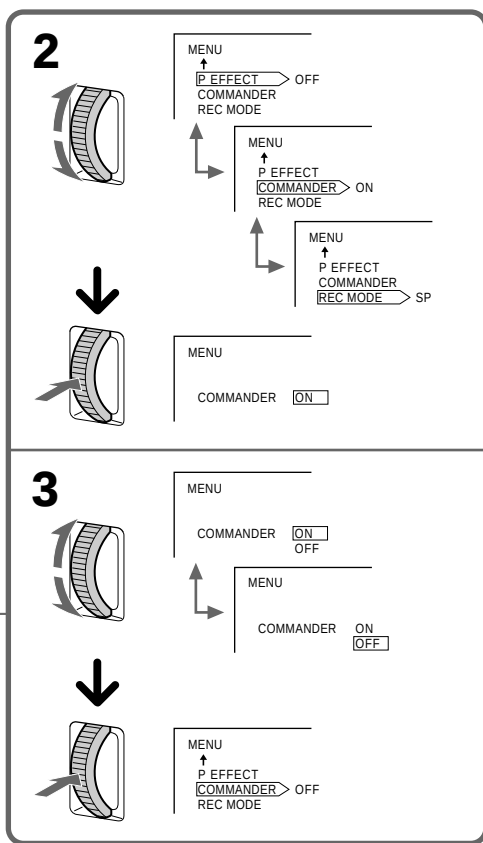
- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le paramètre désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL. Seul le paramètre sélectionné s'affiche.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour afficher le mode désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL. Si vous désirez modifier les autres modes, répétez les étapes 2 et 3.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.



De instellingen wijzigen

U kunt de instellingen in het menusysteem wijzigen om gebruik te maken van de mogelijkheden die de camcorder biedt.

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste item te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop. Enkel het geselecteerde item verschijnt.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste mode te kiezen en druk op de CONTROL knop. Herhaal stappen 2 en 3 om de andere standen te wijzigen.
- (4) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Remarque sur le mode miroir

Pendant l'enregistrement en mode miroir, le menu n'apparaît pas sur l'écran LCD.

Remarque sur le changement des réglages de mode

Les options du menu diffèrent selon que le commutateur POWER est sur PLAYER ou CAMERA / PHOTO.

Sélection du réglage de mode pour chaque paramètre

Paramètres des modes CAMERA/ PHOTO et PLAYER LCD BRIGHT

Sélectionnez ce paramètre pour régler la luminosité de l'écran LCD. L'écran LCD devient plus lumineux à mesure que vous tournez la molette CONTROL vers le haut (+) et plus sombre à mesure que vous la tournez vers le bas (-).

COMMANDER* <ON/OFF>

- Sélectionnez ON lorsque vous désirez utiliser la télécommande avec le caméscope.
- Sélectionnez OFF lorsque vous ne désirez pas utiliser la télécommande.

BEEP <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le bip sonore lorsque vous commencez / arrêtez de filmer, etc.
- Sélectionnez OFF si vous ne voulez pas entendre de bip sonore de confirmation.

TITLE ERASE

Supprime le titre que vous venez de créer.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- En principe, sélectionnez BRT NORMAL.
- Sélectionnez BRIGHT lorsque le panneau LCD n'est pas suffisamment lumineux.

LCD COLOUR

Sélectionnez ce paramètre et modifiez le niveau de l'indicateur en tournant la molette CONTROL vers le haut (+) ou vers le bas (-) pour régler l'intensité des couleurs de l'image.

Opmerking betreffende de spiegelstand

Bij opname in de spiegelstand verschijnt het menu niet op het LCD scherm.

Opmerking betreffende het wijzigen van de mode

Het menu verschilt afhankelijk van de instelling van de POWER schakelaar (PLAYER of CAMERA / PHOTO).

De mode van elk item instellen

Items voor CAMERA/PHOTO en PLAYER modes LCD BRIGHT

Kies dit item om de helderheid van het LCD-scherm te regelen. Het LCD scherm wordt helderder wanneer u de CONTROL knop omhoog draait (+) en donkerder wanneer u hem omlaag draait (-).

COMMANDER* <ON/OFF>

- Kies ON bij gebruik van de meegeleverde afstandsbediening.
- Kies OFF wanneer u de afstandsbediening niet gebruikt.

BEEP <ON/OFF>

- Kies ON om een piepgeluid te laten weerklinken bij het starten / stoppen met opnemen, enz.
- Kies OFF om het piepgeluid af te zetten.

TITLE ERASE

Wis de titel die u hebt gemaakt.

LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>

- Kies normaal BRT NORMAL.
- Kies BRIGHT om het LCD scherm sterker te laten oplichten.

LCD COLOUR

Kies dit item en verander het niveau van de indicator door de CONTROL knop omhoog (+) of omlaag (-) te draaien om de kleurintensiteit van het beeld te regelen.

DISPLAY <LCD ou V-OUT/LCD>

- En principe, sélectionnez LCD.
- Sélectionnez V-OUT/LCD pour afficher l'indicateur à la fois sur l'écran LCD et sur l'écran du téléviseur.

Paramètres pour le mode CAMERA/ PHOTO uniquement PROGRAM AE*

Sélectionnez ce paramètre pour utiliser la fonction PROGRAM AE. Reportez-vous à la page 44 pour plus de détails.

P EFFECT**

Sélectionnez ce paramètre pour bénéficier des effets d'image. Reportez-vous à la page 40 pour plus de détails.

REC MODE <SP/LP>

- Sélectionnez SP lorsque vous enregistrez en mode SP (normal).
- Sélectionnez LP lorsque vous enregistrez en mode LP (longue durée).

D ZOOM <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour activer le zoom numérique.
- Sélectionnez OFF pour le désactiver. Le caméscope repasse en zoom optique 10x.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF lorsqu'il n'y a pas de risque de tremblements lors de la prise de vues.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Sélectionnez ce paramètre pour enregistrer une image en format 16:9. Reportez-vous à la page 42 pour plus de détails.

REC LAMP <ON/OFF>

- En principe, sélectionnez ON.
- Sélectionnez OFF si vous ne souhaitez pas que le voyant d'enregistrement/batterie situé à l'avant du caméscope s'allume.

* Ces réglages sont mémorisés même si vous retirez la batterie rechargeable, tant que la pile au vanadium-lithium est chargée. En ce qui concerne les paramètres sans astérisque, leur réglage revient aux valeurs par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie rechargeable a été retirée.

** Le réglage P EFFECT revient sur "OFF" lorsque l'appareil est mis hors tension.

DISPLAY <LCD of V-OUT/LCD>

- Kies normaal LCD.
- Kies V-OUT/LCD om de indicator op het LCD paneel en het TV scherm te laten verschijnen.

Items uitsluitend voor CAMERA/ PHOTO mode PROGRAM AE*

Kies dit item om de PROGRAM AE functie te gebruiken. Zie pagina 44 voor meer details.

P EFFECT**

Kies dit item om te werken met beeldeffecten. Zie pagina 40 voor meer details.

REC MODE <SP/LP>

- Kies SP voor opname in SP (standard play) mode.
- Kies LP voor opname in LP (long play) mode.

D ZOOM <ON/OFF>

- Kies ON om digital zoom te activeren.
- Kies OFF om digital zoom uit te schakelen. De camcorder keert terug naar 10x optische zoom.

STEADYSHOT <ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF als trillingen geen probleem zijn.

16:9 WIDE <OFF/ON>

Kies dit item om een 16:9 beeld op te nemen. Zie pagina 42 voor meer details.

REC LAMP <ON/OFF>

- Kies normaal ON.
- Kies OFF wanneer u de camera-opname/batterijlamp vooraan op het toestel niet wilt laten oplichten.

* Deze instellingen blijven bewaard, zelfs wanneer de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is opgeladen. Bij de items met een sterretje worden de standaard instellingen weer aangenomen 5 minuten nadat de accu werd verwijderd.

** De P EFFECT instelling keert terug naar "OFF" wanneer de stroom wordt uitgeschakeld.

CLOCK SET

Sélectionnez ce paramètre pour réinitialiser la date ou l'heure.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Sélectionnez STBY&ON pour passer en revue toutes les fonctions du caméscope.
- Sélectionnez OFF pour ne pas assister à la démonstration.

Remarque sur le DEMO MODE

- DEMO MODE est réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration commence environ 10 minutes après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette. Sachez que vous ne pouvez pas sélectionner STBY du DEMO MODE dans le menu système.
- Vous ne pouvez pas sélectionner DEMO MODE lorsqu'une cassette est en place dans le caméscope.
- Si vous introduisez une cassette en cours de démonstration, la démonstration s'arrête. Vous pouvez commencer à filmer comme d'habitude. DEMO MODE revient automatiquement sur STBY.

Pour regarder la démonstration immédiatement

Ejectez la cassette, le cas échéant. Sélectionnez ON du DEMO MODE et faites disparaître le menu. La démonstration commence. Lorsque vous éteignez le caméscope, DEMO MODE revient automatiquement sur STBY.

Paramètres du mode PLAYER uniquement

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour afficher le titre que vous avez choisi.
- Sélectionnez OFF pour ne pas afficher le titre.

TAPE TITLE

Sélectionnez ce paramètre pour identifier la cassette. Reportez-vous à la page 69 pour plus de détails.

AUDIO MIX*

Sélectionnez ce paramètre et ajustez la balance entre le son stéréo 1 et stéréo 2 en tournant la molette CONTROL.

CLOCK SET

Kies dit item om de datum of de tijd terug te stellen.

DEMO MODE <STBY&ON/OFF>

- Kies STBY&ON voor een overzicht van de camcorderfuncties.
- Kies OFF wanneer u geen demonstratie wenst.

Opmerkingen betreffende de DEMO MODE

- DEMO MODE is af fabriek ingesteld op STBY (Standby) en de demonstratie begint ongeveer 10 minuten nadat u de POWER schakelaar op CAMERA hebt gezet zonder een cassette in te brengen. Merk op dat u STBY voor de DEMO MODE niet kunt kiezen in het menusysteem.
- U kunt DEMO MODE niet kiezen wanneer er een cassette in de camcorder zit.
- Als u tijdens de demonstratie een cassette inbrengt, stopt de demonstratie. U kunt dan op de normale manier beginnen opnemen. DEMO MODE keert automatisch terug naar STBY.

Meteen de demonstratie bekijken

Werp een eventueel ingebrachte cassette uit. Kies ON of DEMO MODE en laat het menu verdwijnen. De demonstratie begint. Na het afzetten van de camcorder keert DEMO MODE automatisch terug naar STBY.

Items uitsluitend voor PLAYER mode

TITLE DSPL <ON/OFF>

- Kies ON om de gekozen titel te laten verschijnen.
- Kies OFF om de titel niet te laten verschijnen.

TAPE TITLE

Kies dit item om de cassette te benoemen. Zie pagina 69 voor meer details.

AUDIO MIX*

Kies dit item en regel de balans tussen stereo 1 en stereo 2 door aan de CONTROL knop te draaien.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Sélectionnez ON pour effectuer une recherche à l'aide de la mémoire de cassette.
- Sélectionnez OFF pour effectuer une recherche sans mémoire de cassette.

DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>

- Sélectionnez DATE/CAM pour afficher la date et les données d'enregistrement en cours de lecture.
- Sélectionnez DATE pour afficher la date en cours de lecture.

* Ces réglages sont mémorisés même si vous retirez la batterie rechargeable, tant que la pile au vanadium-lithium est chargée. En ce qui concerne les paramètres sans astérisque, leur réglage revient aux valeurs par défaut 5 minutes ou plus après que la batterie rechargeable est retirée.

Prise de vues d'un sujet proche

Lorsque REC LAMP est sur ON, le voyant d'enregistrement rouge situé à l'avant du caméscope peut être réfléchi sur le sujet si celui-ci est fort près. Dans ce cas, nous vous recommandons de mettre REC LAMP sur OFF.

Remarques

- Lorsque vous reproduisez une cassette enregistrée en mode 16 bits, vous ne pouvez pas ajuster la balance dans AUDIO MIX.
- Si vous sélectionnez BRIGHT dans le menu LCD B.L., l'autonomie de la batterie pendant l'enregistrement diminue de 10 à 20%. Lorsque vous utilisez les sources d'alimentation autres que la batterie, le paramètre de menu LCD B.L. est réglé sur BRIGHT automatiquement et le paramètre n'apparaît pas à l'écran.

CM SEARCH <ON/OFF>

- Kies ON om te zoeken met behulp van het cassettegeheugen.
- Kies OFF om te zoeken zonder gebruik te maken van het cassettegeheugen.

DATA CODE <DATE/CAM of DATE>

- Kies DATE/CAM om de datum en de opnamegegevens te laten verschijnen tijdens de weergave.
- Kies DATE om de datum te laten verschijnen tijdens de weergave.

* Deze instellingen blijven bewaard, zelfs wanneer de accu wordt verwijderd, op voorwaarde dat de vanadium-lithium accu is opgeladen. Bij de items met een sterretje worden de standaard instellingen weer aangenomen 5 minuten nadat de accu werd verwijderd.

Van dichtbij filmen

Wanneer REC LAMP op ON staat, kan het rode opnamelampje vooraan op de camcorder worden gereflecteerd door een onderwerp dat zich heel dichtbij bevindt. In dat geval raden wij u aan REC LAMP op OFF te zetten.

Opmerkingen

- Bij weergave van een cassette opgenomen in 16-bit mode kunt u de balans niet regelen in AUDIO MIX.
- Als u BRIGHT kiest in het LCD B.L. menu, gaat de accu bij opname 10 tot 20% minder lang mee. Bij gebruik van andere spanningsbronnen dan de accu, wordt LCD B.L. automatisch ingesteld op BRIGHT en verschijnt het item niet op het scherm.

Fondu d'ouverture et de fermeture

In- en uitvloeien

Vous pouvez effectuer des fondus pour donner à votre enregistrement un aspect professionnel. Dans une ouverture en fondu, l'image apparaît progressivement à partir d'une image noire tandis que le son augmente. Dans une fermeture en fondu, l'image s'évanouit progressivement tandis que le son diminue.

Fondu d'ouverture [a]

- (1) Alors que le caméscope est en mode d'attente, appuyez sur FADER. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter.

Fondu de fermeture [b]

- (1) En cours d'enregistrement, appuyez sur FADER. L'indicateur de fondu se met à clignoter.
- (2) Appuyez sur START/STOP pour arrêter l'enregistrement. L'indicateur de fondu cesse de clignoter, la fermeture en fondu commence et l'enregistrement s'arrête.

U kunt in- of uitvloeien om uw opname professioneel te laten overkomen.

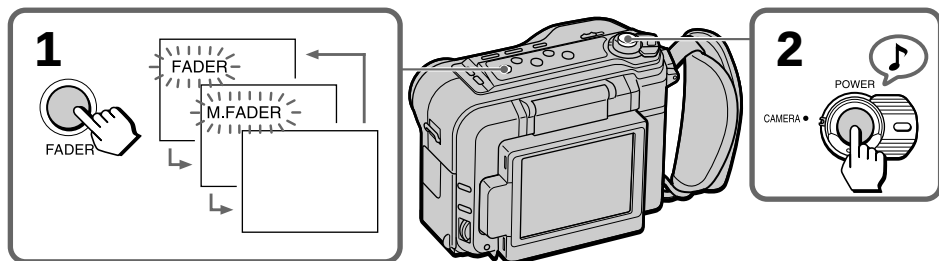
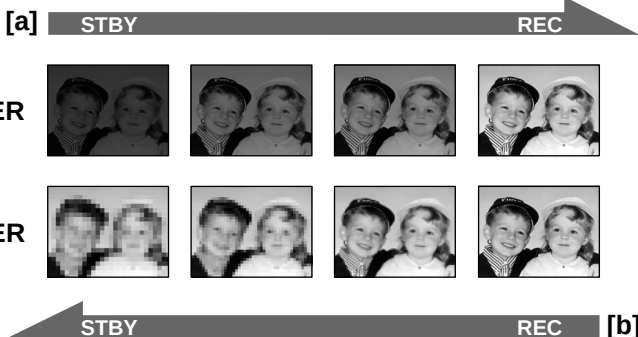
Bij invloeien gaat het beeld geleidelijk over van zwart terwijl het geluid toeneemt. Bij uitvloeien gaat het beeld geleidelijk over naar zwart terwijl het geluid afneemt.

Invloeien [a]

- (1) Druk op FADER met de camcorder in de wachtstand. De fade indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te starten. De fade indicator stopt met knipperen.

Uitvloeien [b]

- (1) Druk tijdens het opnemen op FADER. De fade indicator begint te knipperen.
- (2) Druk op START/STOP om de opname te stoppen. De fade indicator stopt met knipperen en het opnemen stopt.



Pour annuler la fonction de fondu

Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur FADER jusqu'à ce que l'indicateur de fondu disparaisse.

Lorsque le commutateur POWER est mis sur PHOTO ou le commutateur START/STOP MODE est mis sur  ou 5SEC

Vous ne pouvez pas utiliser la fonction de fondu.

Remarques sur les titres

- Vous ne pouvez pas incruster un titre lorsque vous utilisez le fondu d'ouverture et après avoir appuyé sur FADER pour le fondu de sortie.
- Lorsqu'un titre est affiché, l'image n'apparaît pas ou ne disparaît pas en fondu.

De Fade-in/Fade-out functie uitschakelen

Alvorens op START/STOP te drukken, drukt u op FADER tot de fade indicator verdwijnt.

Wanneer de POWER schakelaar op PHOTO of START/STOP MODE op  of 5SEC staat

Kunt u de fade-in / fade-out functie niet gebruiken.

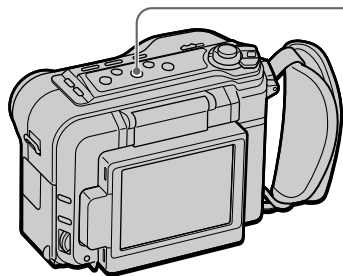
Opmerkingen betreffende titels

- Bij het invloeien en nadat u op FADER hebt gedrukt om uit te vloeien, kunnen geen titels worden aangebracht.
- Bij weergave van een titel kan het beeld niet in- noch uitvloeien.

Prise de vues à contre-jour

Quand vous filmez un sujet à contre-jour ou que l'arrière-plan est lumineux, utilisez la fonction BACK LIGHT.

Appuyez sur BACK LIGHT. L'indicateur  apparaît sur l'écran LCD.



[a] Le sujet est trop sombre à cause du contre-jour.

[b] Le sujet devient plus clair avec la compensation du contre-jour.

Après une prise de vues à contre-jour

N'oubliez pas d'appuyer une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour désactiver la fonction. L'indicateur  disparaît. Sinon, l'image sera trop lumineuse sous un éclairage normal.

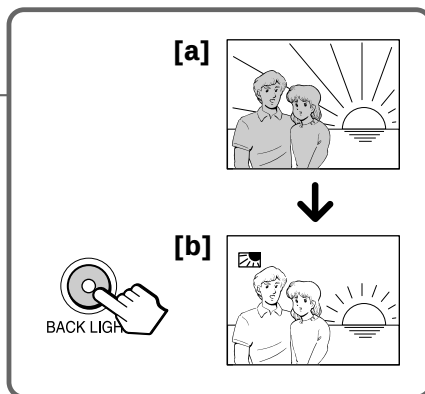
Cette fonction est aussi efficace dans les situations suivantes:

- Source lumineuse près du sujet ou miroir réfléchissant la lumière.
- Sujet blanc devant un fond blanc. Tout particulièrement lorsque vous filmez une personne portant des vêtements brillants en soie ou fibres synthétiques, le visage sera également sombre si vous n'utilisez pas cette fonction.

Filmen met tegenlicht

Gebruik de BACK LIGHT functie om een onderwerp te filmen tegen een lichtbron of een lichte achtergrond.

Druk op BACK LIGHT. De  indicator verschijnt op het LCD scherm.



[a] Het onderwerp is te donker door het tegenlicht.

[b] Het onderwerp wordt lichter met tegenlichtcompensatie.

Na het filmen

Verlaat deze instelling door opnieuw op BACK LIGHT te drukken. De  indicator verdwijnt. Vergeet dit niet, anders is het beeld bij normale lichtsterkte te licht.

Deze functie is ook effectief in de volgende omstandigheden:

- Een onderwerp in de buurt van een lichtbron of een spiegel die licht reflecteert.
- Een wit onderwerp tegen een witte achtergrond. Vooral bij het filmen van een persoon met glanzende kleren in zijde of kunstvezel zal zijn of haar gezicht te donker zijn wanneer u deze functie niet gebruikt.

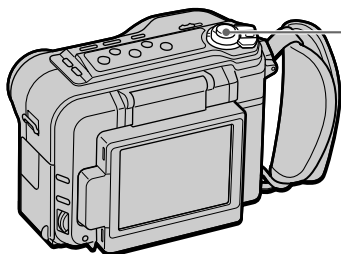
Vous pouvez filmer une image fixe comme une photographie pendant environ sept secondes. Ce mode est particulièrement utile lorsque vous désirez profiter d'une image sous la forme d'une photographie ou lorsque vous imprimez une image à l'aide d'une imprimante vidéo (non fournie). Vous pouvez enregistrer environ 510 images sur une cassette de 60 minutes. La vitesse de l'obturateur est ajustée automatiquement jusqu'à 1/1000 en fonction de l'exposition.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PHOTO. Deux bips sonores confirment l'opération.
- (2) Maintenez la touche START/STOP légèrement enfoncée jusqu'à ce qu'une image fixe et l'indication "PHOTO CAPTURE" apparaissent sur l'écran LCD. L'enregistrement ne commence pas encore. Pour modifier l'image fixe, relâchez START/STOP, sélectionnez à nouveau une image fixe et maintenez la touche START/STOP enfoncée légèrement de nouveau.
- (3) Appuyez plus fort sur START/STOP. "PHOTO REC" clignote et l'image fixe apparaissant sur l'écran LCD est enregistrée pendant environ sept secondes. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes et les images se présentent sous la forme d'une animation sur l'écran LCD. Vous ne pouvez pas changer le commutateur POWER ou appuyer sur START/STOP pendant l'enregistrement.

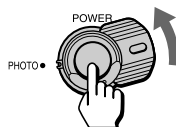
U kunt een stilstaand beeld gedurende ongeveer zeven seconden opnemen zoals een foto. Deze stand is handig om net als een foto van een beeld te genieten of bij het afdrukken van een beeld met een videoprinter (niet meegeleverd). Op een cassette van 60 minuten gaan ongeveer 510 beelden.

De sluitersnelheid wordt automatisch geregeld tot 1/1000 afhankelijk van de belichting.

- (1) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PHOTO. Er weerklinkt een dubbele pieptoon.
- (2) Blijf lichtjes op START/STOP drukken tot een stilstaand beeld en "PHOTO CAPTURE" verschijnen op het LCD scherm. De opname start nog niet. Om het stilstaand beeld te veranderen, laat u START/STOP los, kiest u een ander stilstaand beeld en houdt u START/STOP nogmaals lichtjes ingedrukt.
- (3) Druk START/STOP dieper in. "PHOTO REC" knippert en het stilstaand beeld op het LCD scherm wordt gedurende ongeveer zeven seconden opgenomen. Het geluid tijdens die zeven seconden wordt eveneens opgenomen en de beelden verschijnen als een tekenfilm op het LCD scherm. Tijdens de opname kunt u de POWER schakelaar niet verschuiven en evenmin START/STOP indrukken.



1,2,3



Remarque sur l'utilisation de la télécommande

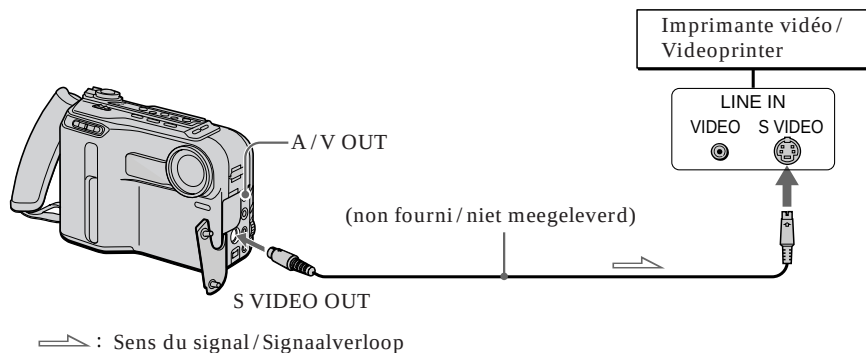
Si vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande lorsqu'une image fixe apparaît sur l'écran LCD, le caméscope enregistrera cette image fixe. Cependant, vous ne pouvez pas sélectionner d'autres images fixes à l'aide de cette touche.

Remarque sur l'image fixe

Lorsqu'une image fixe est enregistrée en mode PHOTO, il est possible que cette image soit trouble si elle est reproduite sur un autre magnétoscope.

Impression de l'image fixe

Vous pouvez imprimer l'image fixe au moyen d'une imprimante vidéo (non fournie). Branchez l'imprimante vidéo au moyen du câble de raccordement S vidéo (non fourni). Reportez-vous également au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



Si l'imprimante vidéo n'est pas équipée d'une entrée S VIDEO

Utilisez le câble de raccordement A/V fourni. Branchez-le à la prise A/V OUT et raccordez la fiche jaune du câble à l'entrée VIDEO de l'imprimante vidéo.

Opmerking betreffende het gebruik van de afstandsbediening

Als u de PHOTO toets op de afstandsbediening indrukt wanneer een stilstaand beeld op het LCD scherm verschijnt, neemt de camcorder dat stilstaand beeld op. Met deze toets kunt u echter geen andere stilstaande beelden kiezen.

Opmerking betreffende het stilstaand beeld

Wanneer een bewegend beeld wordt opgenomen in de fotostand, kan het wazig zijn bij weergave met een andere videorecorder. Dat is normaal.

Het stilstaand beeld afdrukken

Een stilstaand beeld kan worden afgedrukt met een videoprinter (niet meegeleverd). Sluit de videoprinter aan met behulp van de meegeleverde S videokabel. Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van de videoprinter.

Als de videoprinter niet is uitgerust met een S VIDEO ingang

Gebruik de meegeleverde A/V kabel. Sluit die aan op AUDIO VIDEO OUT en steek de gele stekker van de kabel in de VIDEO ingang van de videoprinter.

Sélection de l'effet d'image

Vous pouvez réaliser des images comme à la télévision grâce à la fonction d'effet d'image.

[a]



PASTEL [a]

L'image présente des tons pastel.

[b]



NEG. ART [b]

La couleur de l'image est inversée.

SEPIA

L'image est sépia.

B&W

L'image apparaît en monochrome (noir et blanc).

SOLARIZE [c]

L'intensité de la lumière est plus claire et l'image s'apparente à une illustration.

MOSAIC [d]

L'image apparaît comme une mosaïque.

Beeldeffecten kiezen

Met de Picture Effect functie kunt u beelden bewerken.

[c]



PASTEL [a]

Beeld in pastelkleuren.

NEG. ART [b]

Omgekeerde beeldkleuren.

SEPIA

Sepiakleurig beeld.

B&W

Monochroom beeld (zwart-wit).

SOLARIZE [c]

Het beeld is helderder en oogt als een illustratie.

MOSAIC [d]

Het beeld is mozaïekvormig.

[d]

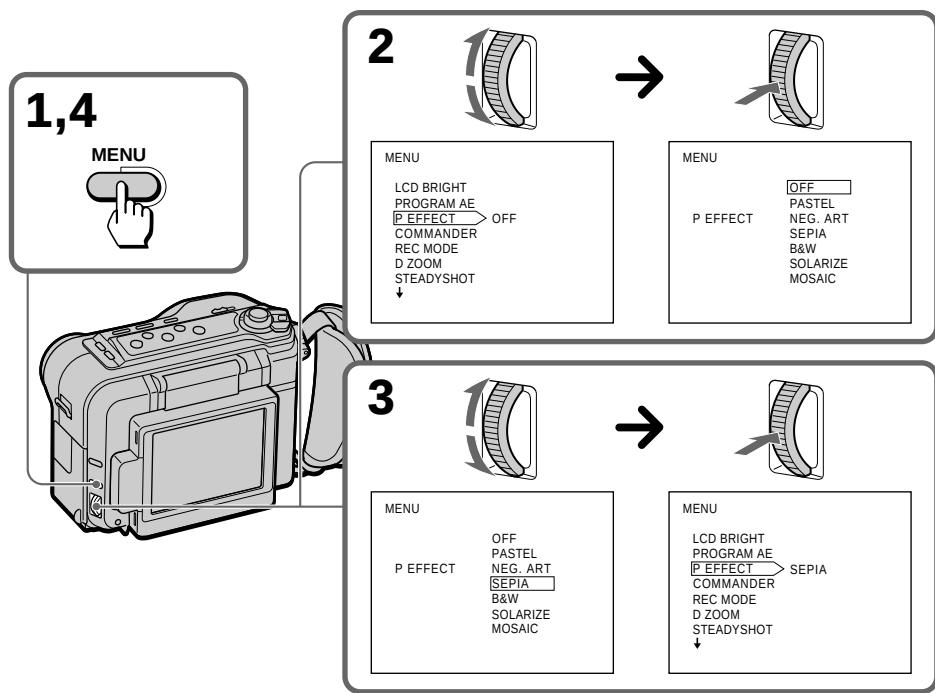


Utilisation de la fonction d'effet d'image

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner P EFFECT, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le mode d'effet d'image désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'affichage du menu.

Gebruik van de Picture Effect functie

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om P EFFECT te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste beeldeffect te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Retour au mode normal

Sélectionnez OFF à l'étape 3, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Remarque sur l'effet d'image

Lorsque vous coupez l'alimentation, le caméscope revient automatiquement en mode normal (OFF).

Terugkeren naar normale mode

Kies OFF in stap 3 en druk op de CONTROL knop.

Opmerking betreffende het beeldeffect

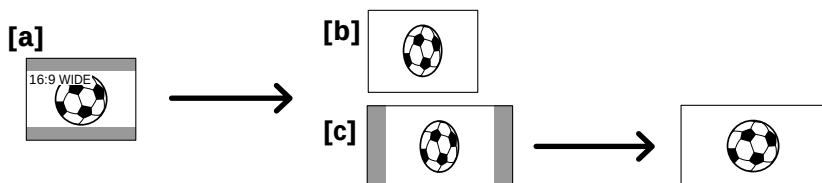
Wanneer u de camcorder afzet, keert hij automatisch terug naar de normale mode (OFF).

Vous pouvez enregistrer une image en format 16:9 pour la regarder sur un écran de télévision 16:9 (16:9WIDE).

L'image présentant des bandes noires en haut et en bas de l'écran LCD **[a]** est normale. L'image sur un téléviseur normal **[b]** est comprimée horizontalement. Une image normale peut être visionnée sur un téléviseur à écran large **[c]**.

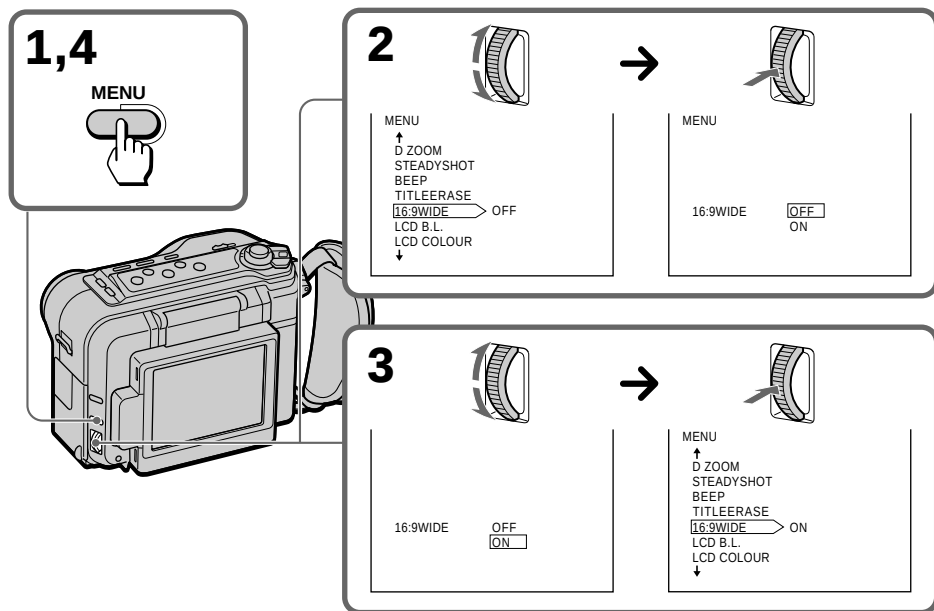
U kunt een 16:9 breedbeeld opnemen voor weergave op een 16:9 breedbeeldtelevisie (16:9WIDE).

Onderaan en bovenaan het scherm van de LCD verschijnen zwarte stroken **[a]**. Dit is normaal. Het beeld op een gewone TV **[b]** is horizontaal samengedrukt. U kunt het beeld ook zonder zwarte stroken bekijken op een breedbeeldtelevisie **[c]**.



Sélection du mode grand écran

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner 16:9 WIDE, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître l'écran de menu.



Pour annuler le mode grand écran

Sélectionnez OFF à l'étape 3, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Pour visionner une cassette enregistrée en mode grand écran

Pour visionner une cassette enregistrée en mode WIDE, choisissez le mode intégral. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi de votre téléviseur.

Sachez que l'image enregistrée en mode WIDE a l'air comprimée sur un téléviseur normal.

Remarques sur le mode grand écran

- Vous ne pouvez pas sélectionner ou annuler le mode grand écran pendant la prise de vues.
- La fonction de stabilisation n'est pas opérante en mode grand écran. Si vous sélectionnez le mode grand écran lorsque la fonction est activée, l'indication  clignote et la fonction de stabilisation d'image cesse de fonctionner.

De breedbeeld mode kiezen

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om 16:9 WIDE te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om ON te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.

Wide mode annuleren

Kies OFF in stap 3 en druk op de CONTROL knop.

Een cassette opgenomen in wide mode bekijken.

Om een cassette opgenomen in WIDE mode te bekijken, kiest u de stand full mode. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw TV. Merk op dat het beeld opgenomen in 16:9 WIDE mode op een normale TV samengedrukt wordt.

Opmerkingen betreffende wide mode

- Tijdens het opnemen kan de wide mode niet worden geselecteerd noch geannuleerd.
- De SteadyShot functie werkt niet in de Wide mode. Als u 16:9 WIDE ON selecteert terwijl de SteadyShot functie aanstaat, knippert de  indicator en wordt de SteadyShot functie uitgeschakeld.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez choisir un des six modes PROGRAM AE (exposition automatique) en fonction des conditions de prise de vues. Lorsque vous utilisez PROGRAM AE, vous pouvez obtenir un effet Portrait (le sujet est focalisé et l'arrière-plan est défocalisé), filmer des mouvements à haute vitesse, des scènes nocturnes, etc.

Sélection du mode optimal

Sélectionnez un mode PROGRAM AE adéquat en vous référant à la description suivante.



: Mode Spot

Pour enregistrer un sujet sur une scène éclairée par des spots ou au cours d'une cérémonie de mariage, etc.



: Mode Portrait doux

Pour enregistrer:

- Un sujet immobile tel qu'une personne ou une fleur
- Une image adoucie
- Une personne avec des carnations plus claires.



: Mode Sports

Pour capturer des mouvements à vitesse élevée tels qu'une partie de golf ou un match de tennis.

: Mode Plage & ski

Pour enregistrer une personne dans un lieu tel qu'une plage ou des pentes enneigées où il y a énormément de réflexion.

: Mode Crépuscule & lune

Pour enregistrer le coucher ou le lever de soleil, des vues nocturnes, des feux d'artifices et des enseignes au néon.

: Mode paysage

Pour enregistrer un paysage à travers une fenêtre ou un grillage.

Remarques sur le réglage de la mise au point

- Dans les modes Spot, Sports et Plage & ski, vous ne pouvez pas faire de plan rapproché parce que le caméscope est réglé pour mettre au point uniquement les sujets moyennement à fortement éloignés.
- Dans les modes Crépuscule & lune et Paysage, le caméscope est réglé pour mettre au point les sujets distants uniquement.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

Er is keuze uit zes PROGRAM AE (Auto Exposure) modes voor specifieke opname-omstandigheden. Met PROGRAM AE kunt u een portret-effect bekomen (het onderwerp is scherp en de achtergrond wazig), snel bewegende onderwerpen filmen, nachtelijke opnamen maken, enz.

De beste mode kiezen

Kies een geschikte PROGRAM AE mode op basis van de volgende beschrijving.



: Spotlight mode

Voor het filmen van een onderwerp dat in de schijnwerpers staat op een podium of een huwelijksplechtigheid, enz.



: Soft portrait mode

Voor opname van

- Een stilstaand onderwerp zoals een persoon of een bloem
- Een zacht beeld
- Een persoon met een lichte huidskleur



: Sports lesson mode

Voor het filmen van snelle acties in sporten zoals golf of tennis.

: Beach & Ski mode

Voor het filmen van personen op het strand of skipistes waar veel licht wordt gereflecteerd.

: Sunset & Moon mode

Voor het filmen van zonsondergangen, nachtelijke taferelen, vuurwerk of neonreclames.

: Landscape mode

Voor het filmen van een landschap door een raam of een draad.

Opmerkingen betreffende scherpstelling

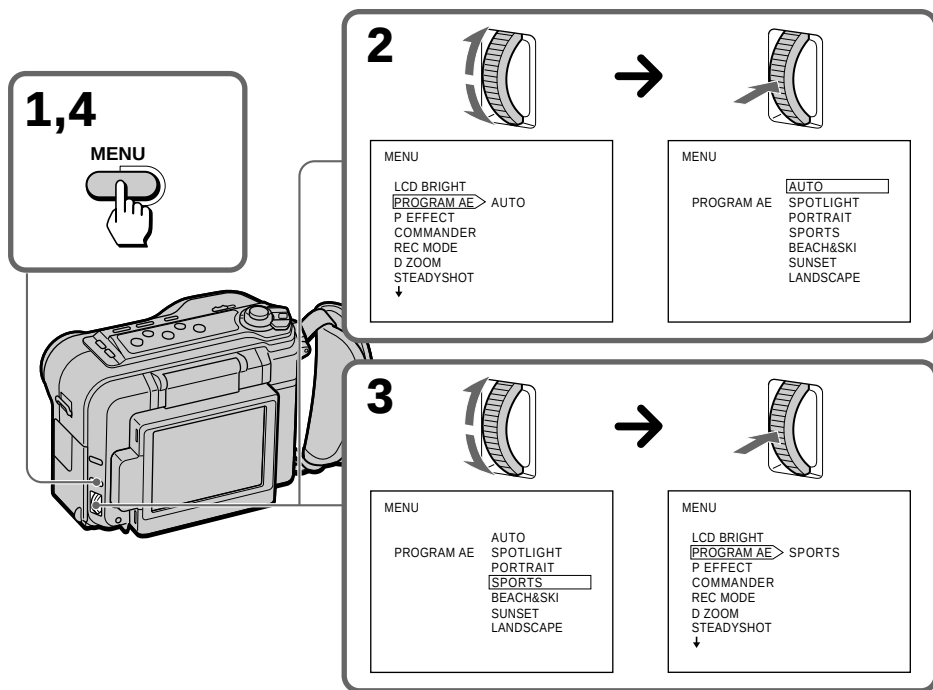
- In de Spotlight, Sports lesson en Beach & Ski modes kunt u geen close-ups maken omdat de camcorder alleen kan scherpstellen op onderwerpen op middelgrote of grote afstand.
- In de Sunset & Moon en Landscape modes kan de camcorder alleen scherpstellen op verafgelegen onderwerpen.

Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner PROGRAM AE, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le mode PROGRAM AE désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Gebruik van de PROGRAM AE functie

- (1) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Druk op de CONTROL knop om PROGRAM AE te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste PROGRAM AE mode te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (4) Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour revenir en mode de réglage automatique

Sélectionnez AUTO à l'étape 3, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Remarque sur la vitesse d'obturation

La vitesse d'obturation pour les différents modes PROGRAM AE est la suivante:

Mode Portrait doux - de 1/50 à 1/425

Mode Sports - de 1/215 à 1/4000

Mode Plage & Ski - de 1/50 à 1/215

Terugkeren naar automatische instelling

Kies AUTO in stap 3 en druk vervolgens op de CONTROL knop.

Opmerking betreffende de sluitersnelheid

De sluitersnelheid in elke PROGRAM AE mode is de volgende:

Soft Portrait mode - van 1/50 tot 1/425

Sports lesson mode - van 1/215 tot 1/4000

Beach & Ski mode - van 1/50 tot 1/215

Annulation de la fonction de stabilisation d'image

Lorsque vous filmez, l'indicateur  apparaît sur l'écran LCD. Il indique que la fonction de stabilisation d'image est opérante et que le caméscope compense les tremblements de la caméra.

Vous pouvez désactiver la fonction de stabilisation d'image lorsque vous pouvez vous passer de cette fonction. N'utilisez pas la fonction de stabilisation d'image lorsque vous filmez un objet stationnaire à l'aide d'un pied photographique.

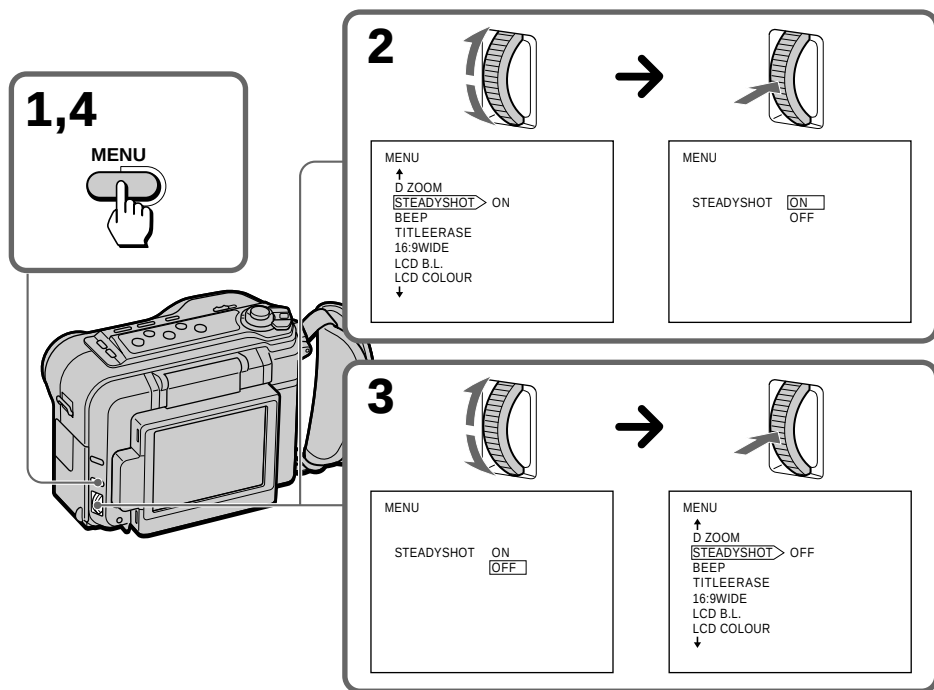
- (1)** Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (2)** Tournez la molette CONTROL pour sélectionner STEADYSHOT, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3)** Tournez la molette CONTROL pour sélectionner OFF, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4)** Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

De STEADYSHOT-functie uitschakelen

Bij het filmen verschijnt de  indicator op het LCD scherm. Dit betekent dat de SteadyShot-functie werkt en cameratrillingen worden gecompenseerd.

U kunt de SteadyShot-functie uitschakelen om bijvoorbeeld een statisch onderwerp te filmen met behulp van een statief.

- (1)** Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2)** Draai aan de CONTROL knop om STEADYSHOT te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (3)** Draai aan de CONTROL knop om OFF te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (4)** Druk op MENU om het menu te wissen.



Pour réactiver la fonction de stabilisation d'image

Sélectionnez ON à l'étape 3, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Remarques sur la fonction de stabilisation d'image

- La fonction de stabilisation d'image ne corrigera pas un tremblement excessif de la caméra.
- Lorsque vous activez ou désactivez la fonction de stabilisation d'image, l'exposition peut varier.
- Lorsque la fonction de stabilisation d'image est annulée, l'indicateur  n'apparaît pas.
- Si vous utilisez un objectif à conversion téléphoto (non fourni) ou un objectif à conversion panoramique (non fourni), il peut arriver que la stabilisation d'image ne fonctionne pas.

De SteadyShot-functie weer inschakelen

Kies ON in stap 3 en druk vervolgens op de CONTROL knop.

Opmerkingen betreffende de SteadyShot-functie

- De SteadyShot-functie compenseert geen sterke cameratrillingen.
- Bij het in- of uitschakelen van de SteadyShot-functie kan de belichting fluctueren.
- Wanneer de SteadyShot-functie is uitgeschakeld, verschijnt de  indicator niet.
- De SteadyShot-functie werkt eventueel niet bij gebruik van een telelens (niet meegeleverd) of groothoeklens (niet meegeleverd).

Visionnage sur un écran de télévision

Raccordez le caméscope à votre magnétoscope ou votre téléviseur pour visualiser l'image de lecture sur l'écran du téléviseur. Lorsque vous contrôlez l'image de lecture en raccordant le caméscope à votre téléviseur, nous vous recommandons d'utiliser le secteur comme source d'alimentation.

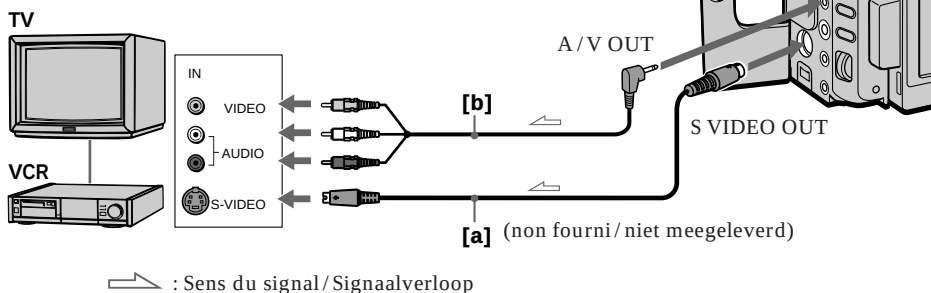
Raccordement direct à un magnétoscope/téléviseur au moyen des prises d'entrée audio/vidéo

Ouvrez le couvercle et raccordez le caméscope aux entrées du téléviseur au moyen du câble de raccordement A/V fourni. Mettez le sélecteur TV/VCR de votre téléviseur sur VCR.

Baissez le volume du caméscope.

Pour obtenir des images de meilleure qualité en format DV, raccordez le caméscope à votre téléviseur au moyen du câble de raccordement S vidéo (non fourni).

Si vous comptez raccorder le caméscope à l'aide du câble de raccordement S vidéo (non fourni) **[a]**, vous ne devez pas raccorder la prise (vidéo) jaune du câble de raccordement A/V **[b]**.



Weergave op een TV-scherm

Sluit de camcorder aan op uw videorecorder of TV-toestel om de opnamen te bekijken op het TV-scherm. Bij het bekijken van video-opnamen door aansluiting van de camcorder op een TV-toestel, is het aanbevolen het apparaat op netstroom te laten werken.

Rechtstreeks aansluiten op een videorecorder/TV met audio/video-ingangen

Open het dekseltje van de aansluitbussen en sluit de camcorder aan op de ingangen van de TV met behulp van de meegeleverde A/V kabel. Zet de TV/VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.

Voor een betere beeldkwaliteit in DV formaat, sluit u de camcorder aan op uw TV met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd).

Als u de camcorder aansluit met behulp van de S video-kabel (niet meegeleverd) **[a]**, hoeft u de gele (video) stekker van de A/V kabel **[b]** niet te gebruiken.

Si votre magnéscope ou téléviseur est de type monaural

Branchez la fiche jaune du câble de connexion A / V sur la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou rouge sur la prise d'entrée audio du magnéscope ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est connectée, le signal audio du canal gauche est diffusé et, lorsque la fiche rouge est connectée, le signal audio du canal droit est diffusé.

Si votre magnéscope/téléviseur est doté d'un connecteur à 21 broches (EUROCONNECTOR)

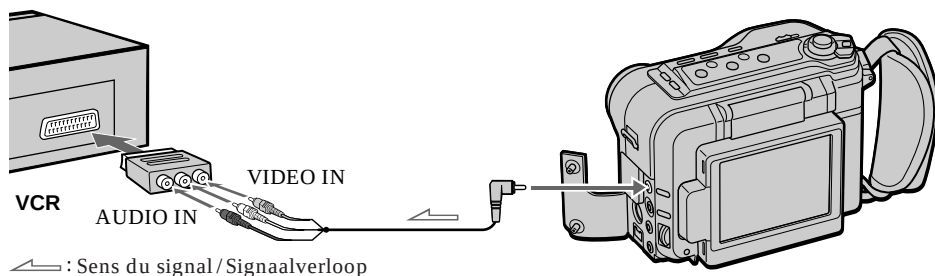
Utilisez l'adaptateur à 21 broches fourni.

Uw videorecorder of TV is van het mono-type

Sluit de gele stekker van de A / V-kabel aan op de video-ingang en de witte of rode stekker op de audio-ingang van de videorecorder of de TV. Als de witte stekker is aangesloten, hoort u het geluid van het linker kanaal en als de rode stekker is aangesloten, hoort u het geluid van het rechter kanaal.

Als uw TV/videorecorder is voorzien van een 21-pins aansluiting (EUROCONNECTOR)

Gebruik de meegeleverde 21-pins adapter.



Utilisation du récepteur AV IR

Une fois que vous raccordez le récepteur AV IR (non fourni) affichant le repère  LASER LINK à votre téléviseur ou magnétoscope, vous pouvez aisément visionner l'image sur votre téléviseur. Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi du récepteur AV IR.

LASER LINK est un système qui transmet et réceptionne l'image et le son entre des équipements vidéo affichant le repère  au moyen de rayons infrarouges (IR). LASER LINK est une marque de commerce de Sony Corporation.

Pour reproduire l'image sur un téléviseur

- (1) Après avoir raccordé votre téléviseur et le récepteur AV IR, mettez le commutateur POWER du récepteur AV IR sur ON.
- (2) Mettez le commutateur POWER du caméscope sur PLAYER.
- (3) Allumez le téléviseur et mettez le sélecteur TV / VCR du téléviseur sur VCR.
- (4) Appuyez sur LASER LINK. Le voyant de la touche LASER LINK s'allume.
- (5) Appuyez sur  du caméscope pour commencer la lecture.
- (6) Orientez l'émetteur LASER LINK vers le récepteur AV IR. Vous pouvez le faire en ajustant l'angle du panneau LCD.

Remarque

Lorsque LASER LINK est activé (la touche LASER LINK est allumée), le caméscope consomme de l'électricité. Appuyez et désactivez la touche LASER LINK lorsque la fonction n'est pas nécessaire.

Gebruik van de draadloze AV IR ontvanger

Wanneer u de draadloze AV IR ontvanger (niet meegeleverd) met  LASER LINK logo hebt aangesloten op uw TV of videorecorder, kunt u makkelijk het beeld bekijken op uw TV. Meer details vindt u in de gebruiksaanwijzing van de draadloze AV ontvanger.

LASER LINK is een systeem dat beeld en geluid via infraroodstralen verstuurt en ontvangt tussen video-apparatuur met  logo.

LASER LINK is een handelsmerk van Sony Corporation.

Weergave op een TV

- (1) Nadat u uw TV en draadloze AV IR ontvanger hebt aangesloten, zet u de POWER schakelaar op de draadloze AV IR ontvanger op ON.
- (2) Zet de POWER schakelaar op de camcorder op PLAYER.
- (3) Schakel de TV aan en zet de TV / VCR keuzeschakelaar op de TV op VCR.
- (4) Druk op LASER LINK. Het LASER LINK lampje licht op.
- (5) Druk op  op de camcorder om de weergave te starten.
- (6) Richt de LASER LINK zender naar de draadloze AV IR ontvanger. U kunt dit doen door de hoek van het LCD-paneel te veranderen.

Opmerking

Wanneer LASER LINK is geactiveerd (het LASER LINK lampje brandt), verbruikt de camcorder stroom. Druk op de LASER LINK toets om het systeem uit te schakelen wanneer u het niet gebruikt.

Recherche des limites d'une cassette enregistrée au moyen de la date

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée grâce à la fonction de recherche de date. Pour rechercher le début de la date spécifiée et reproduire l'image à partir de ce point, il existe deux méthodes:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date affichée sur l'écran LCD.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

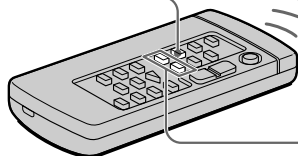
Recherche de la date au moyen de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lors de la lecture d'une cassette disposant d'une mémoire de cassette.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CM SEARCH, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la date pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir du début de la date sélectionnée.

SEARCH
MODE



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Zoeken op datum

U kunt een opname zoeken aan de hand van de datum - Date Search functie. Dit kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kunt u de datum kiezen die is aangegeven op het LCD scherm.
- Zonder het cassettegeheugen.

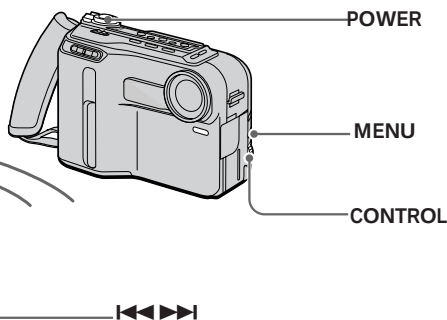
Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op datum met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om ON te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de datum voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf het begin van de gekozen datum.



Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Remarques

- L'intervalle des limites entre les dates nécessite plus de deux minutes. Le caméscope ne peut pas effectuer de recherche si le début de la date enregistrée est trop proche de la suivante.
- L'étroit curseur à l'écran suggère la date sélectionnée la fois précédente.
- S'il y a une portion vierge dans la portion enregistrée, la fonction de recherche de date ne fonctionnera pas correctement.

Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette possède une mémoire ou non.

(1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.

(2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.

(3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CM SEARCH, puis appuyez sur la molette CONTROL.

(4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner OFF, puis appuyez sur la molette CONTROL.

(5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de la date apparaisse.

(6) A partir de la date en cours, appuyez sur ◀◀ pour rechercher les dates précédentes ou sur ▶▶ pour rechercher les dates suivantes. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le caméscope recherche la date précédente ou suivante.

La lecture commence automatiquement lorsque la date a changé.

Opmerkingen

- De interval tussen de data moet meer dan twee minuten bedragen. De camcorder kan niet zoeken als het begin van de opgenomen datum te dicht bij de volgende ligt.
- De korte cursor op het scherm geeft de vorige gekozen datum aan.
- Als er een blanco stuk in de opname zit, is het mogelijk dat de Date Search functie niet correct werkt.

Zoeken op datum zonder het cassettegeheugen

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

(1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.

(2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.

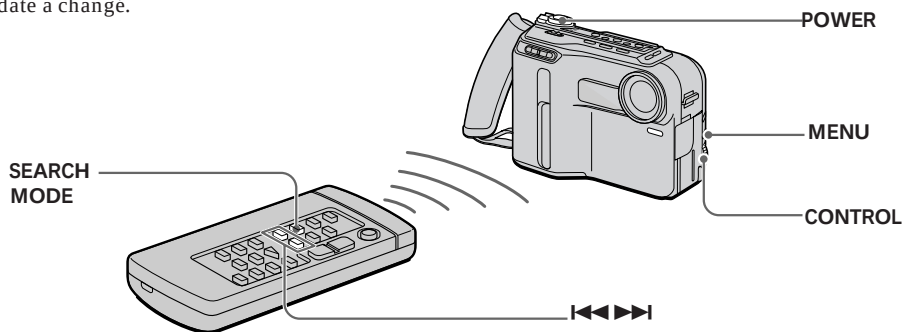
(3) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.

(4) Draai aan de CONTROL knop om OFF te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.

(5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de datum zoek-indicator verschijnt.

(6) Druk vanuit de huidige datum op ◀◀ om te zoeken naar vorige data of op ▶▶ om te zoeken naar volgende data. Telkens wanneer u op ◀◀ of ▶▶ drukt, zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende datum.

De weergave start automatisch wanneer de datum is gewijzigd.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Recherche d'une scène au moyen du titre

Vous pouvez rechercher les limites d'une cassette enregistrée au moyen de la fonction de recherche de titre. Si vous utilisez une cassette possédant une mémoire, vous pouvez sélectionner le titre affiché sur l'écran LCD.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

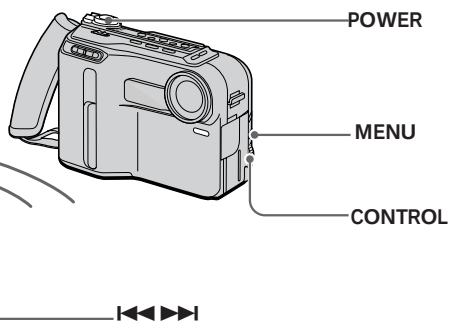
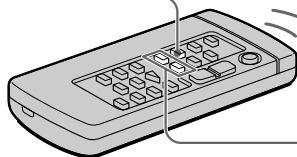
Recherche du titre au moyen de la mémoire de cassette

Vous ne pouvez utiliser cette fonction que lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CM SEARCH, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner le titre pour la lecture.

La lecture commence automatiquement à partir de la scène du titre sélectionné.

SEARCH
MODE



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarques

- Vous ne pouvez pas incruster ou rechercher un titre si vous utilisez une cassette sans mémoire.
- Pour incruster un titre, reportez-vous à la page 64.
- Il est possible que le caméscope n'effectue pas la recherche s'il y a une portion vierge entre les portions enregistrées de la cassette.

Zoeken op titel

U kunt een opname zoeken aan de hand van de titel - Title Search functie. Bij een band met cassettegeheugen kunt u de titel kiezen die is aangegeven op het LCD scherm.

Dit kan alleen met behulp van de afstandsbediening.

Zoeken op titel met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om ON te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de titel zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de titel voor weergave te kiezen.

De weergave start automatisch vanaf de scène met de gekozen titel.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerkingen

- Met een band zonder cassettegeheugen kunt u geen titel aanbrengen of zoeken.
- Zie pagina 64 om een titel aan te brengen.
- De camcorder kan eventueel niet zoeken wanneer de opname een blanco stuk bevat.

Recherche d'une photo - recherche/balayage de photo

Vous pouvez rechercher une image fixe enregistrée (Recherche de photo). Il existe deux modes de recherche de photo:

- A l'aide de la mémoire de cassette, vous pouvez sélectionner la date et l'heure enregistrées qui sont affichées sur l'écran LCD.
- Sans utiliser la mémoire de cassette.

Vous pouvez également rechercher des images fixes l'une après l'autre et afficher automatiquement chaque image pendant cinq secondes (Balayage de photo). Même si votre cassette n'a pas de mémoire, vous pouvez utiliser la fonction de balayage de photo.

Vous pouvez uniquement utiliser la télécommande.

Recherche d'une photo à l'aide de la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction uniquement lorsque vous reproduisez une cassette disposant d'une mémoire de cassette.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CM SEARCH, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ON, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la photo.

La photo de la date sélectionnée apparaît automatiquement.

Zoeken op foto - photo search/photo scan

U kunt zoeken op een stilstaand beeld (Photo Search). Photo Search kan op twee manieren:

- Met behulp van het cassettegeheugen kan u de opnamedatum en -tijd kiezen die verschijnt op het LCD-scherm of in de beeldzoeker.
- Zonder het cassettegeheugen.

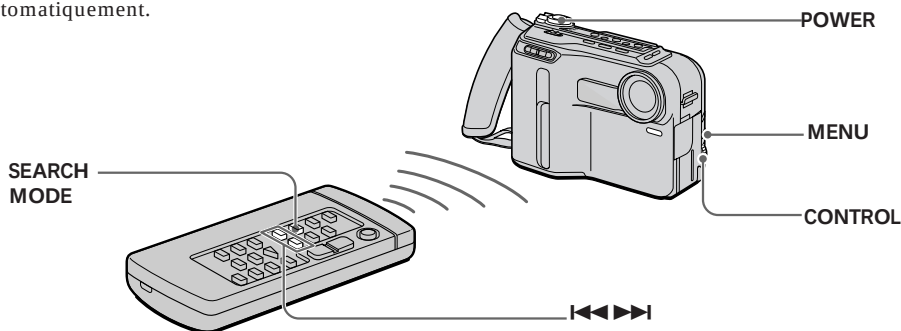
U kunt ook verscheidene stilstaande beelden na elkaar zoeken en elk beeld automatisch weergeven gedurende vijf seconden (Photo Scan). U kunt de Photo Scan functie ook gebruiken wanneer uw band geen cassettegeheugen heeft.

Dit kan alleen met de afstandsbediening.

Zoeken op foto met behulp van het cassettegeheugen

U kunt deze functie alleen gebruiken bij het afspelen van een band met cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om ON te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de foto te kiezen. De foto met de gekozen datum verschijnt automatisch.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Remarque

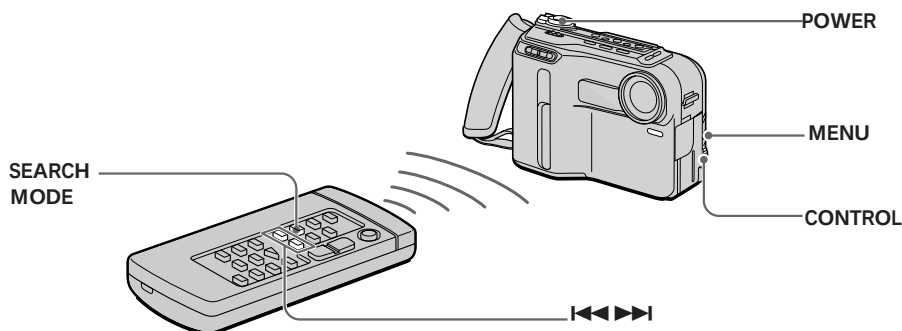
Lorsque vous reproduisez une cassette qui possède une portion vierge entre des portions enregistrées, la recherche de photo ne fonctionne pas correctement.

Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

- (1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CM SEARCH, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner OFF, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.
- (6) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la photo. Chaque fois que vous appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le caméscope recherche la scène précédente ou suivante.

La photo sélectionnée apparaît automatiquement.



Pour arrêter la recherche

Appuyez sur ■.

Stoppen met zoeken

Druk op ■.

Opmerking

Bij weergave van een cassette met een blanco stuk tussen opnamen kan de Photo Search-functie niet correct werken.

Zoeken op foto zonder cassettegeheugen

U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

- (1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (2) Druk op MENU om het menu op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om CM SEARCH te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om OFF te kiezen en druk vervolgens op de CONTROL knop.
- (5) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt.
- (6) Druk op ◀◀ of ▶▶ om de foto te kiezen. Telkens wanneer u op ◀◀ of ▶▶ drukt, zoekt de camcorder naar de vorige of de volgende scène.

De gekozen foto verschijnt automatisch.

Stoppen met zoeken.

Druk op ■.

Balayage de photo

Vous pouvez utiliser cette fonction que la cassette dispose d'une mémoire ou non.

(1) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.

(2) Appuyez plusieurs fois sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de balayage de photo apparaisse sur l'écran LCD.

(3) Appuyez sur **◀◀** ou **▶▶**.

Chaque photo est reproduite automatiquement pendant environ 5 secondes.

Foto scannen

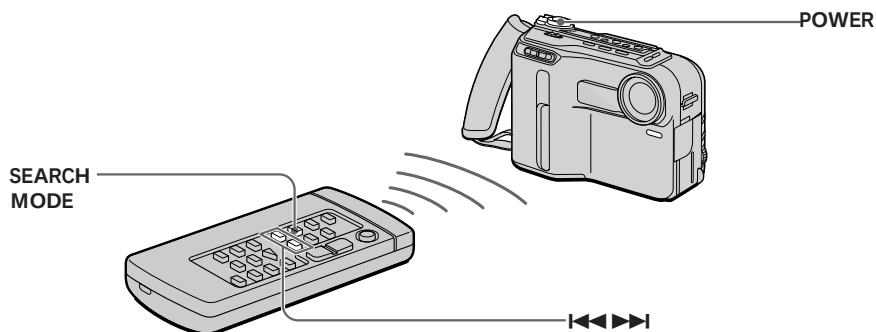
U kunt deze functie gebruiken met een band die al dan niet is voorzien van een cassettegeheugen.

(1) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.

(2) Druk herhaaldelijk op SEARCH MODE op de afstandsbediening tot de foto zoek-indicator verschijnt op het LCD scherm.

(3) Druk op **◀◀** of **▶▶**.

Elke foto wordt automatisch gedurende ongeveer 5 seconden getoond.



Pour arrêter le balayage

Appuyez sur **■**.

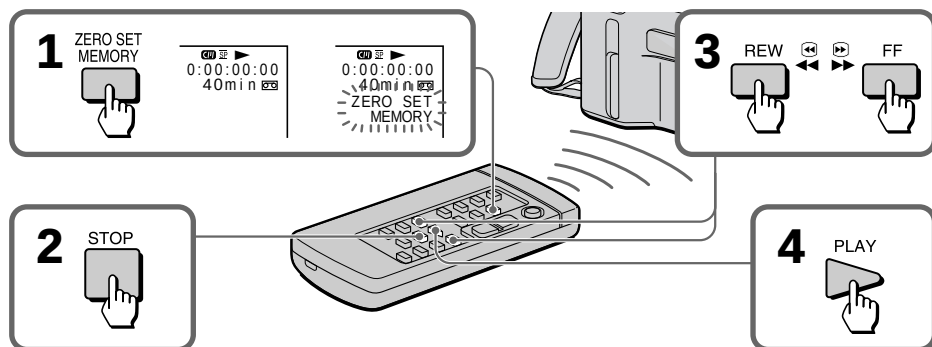
Stoppen met scannen.

Druk op **■**.

Retour sur une position pré-programmée

A l'aide de la télécommande, vous pouvez aisément retourner à un endroit désiré de la cassette après la lecture.

- (1) En cours de lecture, appuyez sur ZERO SET MEMORY à l'endroit que vous voulez localiser ultérieurement. Le compteur affiche "0:00:00:00" et "ZERO SET MEMORY" apparaît sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur ■ lorsque vous désirez interrompre la lecture.
- (3) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner ou appuyez sur ▶▶ pour avancer rapidement jusqu'au point zéro du compteur. La cassette s'arrête automatiquement lorsque le compteur atteint environ zéro. "ZERO SET MEMORY" disparaît et le code temporel apparaît.
- (4) Appuyez sur ▶.



Remarque sur le compteur de bande

Il se peut qu'il y ait une différence de quelques secondes par rapport au code temporel.

Remarques sur ZERO SET MEMORY

- Lorsque vous appuyez sur ZERO SET MEMORY, le point zéro du compteur est mémorisé. Appuyez de nouveau sur ZERO SET MEMORY avant l'étape 3 pour annuler la mémoire.
- Il est possible que la mémoire de mise à zéro ne fonctionne pas s'il y a une portion vierge entre les images d'une cassette.
- La mémoire de mise à zéro fonctionne également en mode d'attente d'enregistrement.

Terugkeren naar een bepaalde positie

Met behulp van de afstandsbediening kunt u na weergave makkelijk terugkeren naar een bepaalde positie.

- (1) Druk tijdens de weergave op ZERO SET MEMORY op het punt dat u later wilt terugvinden. Op de teller verschijnt "0:00:00:00" en "ZERO SET MEMORY" verschijnt op het LCD scherm.
- (2) Druk op ■ om de weergave te stoppen.
- (3) Druk op ◀◀ om achteruit te spoelen of druk op ▶▶ om snel vooruit te spoelen naar het teller-nulpunt. De band stopt automatisch wanneer het nulpunt ongeveer is bereikt. "ZERO SET MEMORY" verdwijnt en de tijdcode verschijnt.
- (4) Druk op ▶.

Opmerking betreffende de bandteller

Kan enkele seconden afwijken van de tijdcode.

Opmerkingen betreffende ZERO SET MEMORY

- Als u op ZERO SET MEMORY drukt, wordt het teller-nulpunt gememoriseerd. Druk nogmaals op ZERO SET MEMORY voor stap 3 om het geheugen te wissen.
- Zero set memory kan eventueel niet functioneren wanneer de opname een blanco stuk bevat.
- Zero set memory werkt ook in de opname-wachtstand.

Affichage des données d'enregistrement - code de données

Vous pouvez afficher les données d'enregistrement (date / heure ou différents réglages s'ils ont été enregistrés) sur l'écran LCD en cours de lecture - Code de données. Le code de données est également affiché sur le téléviseur.

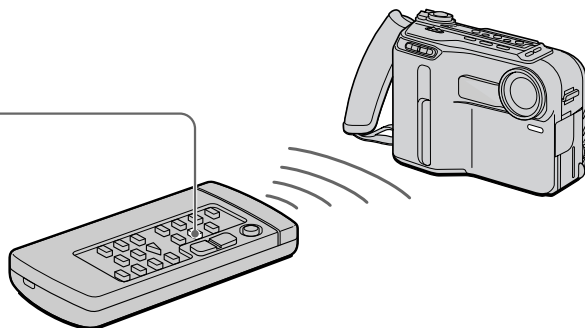
Appuyez sur DATA CODE de la télécommande en cours de lecture.

Opnamegegevens weergeven - data code functie

Bij het afspelen van de cassette kunt u de opgenomen datum en tijd of de diverse instellingen op het LCD scherm laten verschijnen (Data Code). Deze gegevens verschijnen ook op het TV-scherm.

Druk tijdens de weergave op DATA CODE op de afstandsbediening.

DATA CODE



Pour sélectionner les paramètres à afficher

Réglez DATA CODE dans le menu système et sélectionnez les paramètres suivants:

Lorsque DATE / CAM est sélectionné: date → différents réglages (AE LOCK, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, valeur d'ouverture) → pas d'indicateur.

Lorsque DATE est sélectionné: date → pas d'indicateur.

Lorsque des barres (---:---) apparaissent

- Une portion vierge de la cassette est reproduite.
- La cassette a été enregistrée sur un caméscope dont la date et l'heure n'étaient pas réglées.
- La cassette est illisible en raison d'une détérioration de la bande ou de parasites.

De gegevens kiezen die op het scherm moeten verschijnen

Stel DATA CODE in het menusysteem in en kies de volgende items:

Als DATE / CAM is gekozen: datum → instellingen (AE LOCK, witbalans, gain, sluitersnelheid, apertuur) → geen indicator.

Als DATE is gekozen: datum → geen indicator.

(--:--:--) verschijnt als:

- een blanco gedeelte wordt afgespeeld
- de cassette werd opgenomen zonder dat de datum en tijd werden ingesteld
- de camcorder de gegevens niet kan lezen wegens een beschadigde band of ruis.

Montage sur une autre cassette

Vous pouvez créer votre propre montage vidéo en copiant différentes séquences à l'aide d'un autre magnétoscope DV, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC ou **Hi** Betamax doté de prises d'entrée vidéo / audio. Le montage peut se faire sans détérioration de la qualité d'image et de la qualité sonore en utilisant un câble de raccordement DV.

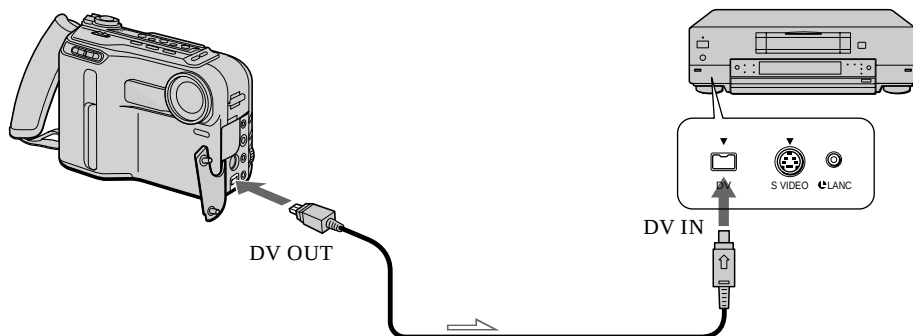
Avant le montage

Raccordez le caméscope au magnétoscope au moyen du câble de raccordement DV VMC-2DV (non fourni) ou du câble de raccordement A/V fourni.

Utilisez ce caméscope comme lecteur.

Utilisation du câble de raccordement DV

Branchez simplement le câble de raccordement DV VMC-2DV (non fourni) aux prises DV OUT et DV IN des produits DV. En cas de connexion numérique/numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis sous forme numérique pour un montage de haute qualité.



➡ : Sens du signal / Signaalverloop

Monteren op een andere cassette

U kunt uw eigen videoprogramma samenstellen door montage met om het even welke andere DV, Mini DV, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS** VHSC, **S-VHS** S-VHSC of **Hi** Betamax VCR met A/V-ingangen. Met de DV-kabel kunt u monteren met gering beeld- of geluidskwaliteitsverlies.

Vóór het monteren

Sluit de camcorder aan op de videorecorder met behulp van de VMC-2DV DV kabel (niet meegeleverd) of de meegeleverde A/V kabel. Gebruik deze camcorder als weergavetoestel.

Gebruik van de DV kabel

Sluit de VMC-2DV DV kabel (niet meegeleverd) gewoon aan op DV OUT en DV IN van DV apparatuur. Met een digitaal / digitaal verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht voor een hoge montagekwaliteit.

Remarques sur le montage lors de l'utilisation d'un câble de raccordement DV

- Vous ne pouvez brancher qu'un seul magnétoscope.
- Vous pouvez enregistrer l'image, le son et les données du système simultanément sur les produits DV en utilisant uniquement le câble de raccordement DV.
- Vous ne pouvez pas effectuer le montage de titres, d'indicateur ainsi que du contenu de la mémoire de cassette.
- Si vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, l'image enregistrée devient grossière. Et lorsque vous reproduisez l'image au moyen d'autres équipements vidéo, il est possible que l'image tremblote.
- Lorsque vous enregistrez une image en pause de lecture via la prise DV, vous ne pouvez pas ajouter du son audio sur cette portion de la cassette.

Utilisation du câble de raccordement A/V [b] ou du câble de raccordement S vidéo (non fourni) [a]

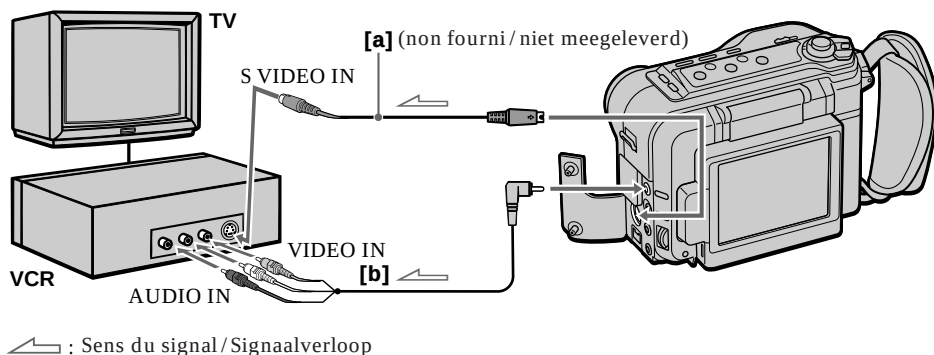
Mettez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de DV kabel

- U kunt slechts één videorecorder aansluiten.
- Beeld, geluid en systeemgegevens tegelijkertijd opnemen kan alleen met DV apparatuur en de DV kabel.
- Titels, indicatoren en de inhoud van het cassettegeheugen kunnen niet worden gemonteerd.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, is het opnamebeeld onscherp. Bij weergave van het beeld met andere video-apparatuur kan het beeld trillen.
- Bij opname van een stilstaand beeld via de DV aansluiting, kan geen geluid worden toegevoegd.

Gebruik van de A/V kabel [b] of S video-kabel (niet meegeleverd) [a]

Zet de ingangskeuzeschakelaar op de videorecorder op LINE.



Montage sur une autre cassette

Remarques sur le montage lors de l'utilisation du câble de raccordement A/V

- Appuyez sur DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY pour désactiver les indicateurs d'affichage. Sinon, ces indicateurs seront enregistrés sur la bande.
- Si votre téléviseur ou magnétoscope est de type monaural, branchez la prise jaune (vidéo) du câble de raccordement A/V à votre téléviseur ou magnétoscope. Branchez uniquement la prise blanche ou rouge (audio) au téléviseur ou au magnétoscope. Si vous raccordez la prise blanche, le son correspond au signal L (gauche). Si vous raccordez la prise rouge, le son correspond au signal R (droit).
- Vous pouvez effectuer un montage plus précis en raccordant un câble LANC à ce caméscope et à un autre appareil vidéo disposant de la fonction de montage synchronisé fin, en utilisant ce caméscope comme lecteur.

Début du montage

- (1) Introduisez une cassette vierge (ou une cassette que vous souhaitez réenregistrer) dans le magnétoscope et introduisez votre cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Commencez la lecture de la cassette enregistrée sur le caméscope jusqu'à ce que vous trouviez l'endroit où vous souhaitez commencer le montage, appuyez ensuite sur **II** pour mettre le caméscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le magnétoscope, localisez le point de départ de l'enregistrement et mettez le magnétoscope en mode de pause d'enregistrement.
- (4) Appuyez simultanément sur les touches **II** du caméscope et du magnétoscope pour entamer le montage.

Pour effectuer le montage d'autres scènes

Répétez les étapes 2 à 4.

Pour arrêter le montage

Appuyez sur **■** du caméscope et du magnétoscope.

Monteren op een andere cassette

Opmerkingen bij het monteren met behulp van de A/V kabel

- Druk op DATA CODE, SEARCH MODE of DISPLAY op de afstandsbediening terwijl u op een andere cassette monteert om de indicatoren in het uitleesvenster af te zetten, zoniet worden deze opgenomen.
- Als uw TV of videorecorder van het mono-type is, sluit dan de gele stekker van de A/V kabel voor video aan op de TV of videorecorder. Sluit alleen de witte of rode stekker voor audio aan op de TV of videorecorder. Als u de witte stekker aansluit, krijgt u het L (linker) signaal. Als u de rode stekker aansluit, krijgt u het R (rechter) signaal.
- U kunt nauwkeurig monteren door een LANC kabel aan te sluiten op deze camcorder en andere video-apparatuur met een nauwkeurige synchro-montagefunctie, waarbij u de camcorder gebruikt als weergavetoestel.

De montage starten

- (1) Plaats een onbespeelde cassette (of een cassette die u wilt overspelen) in de opname-videorecorder. Plaats vervolgens uw opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Speel de opgenomen cassette af op de camcorder tot u het punt vindt vanwaar u wilt beginnen monteren en druk op **II** om de camcorder in de weergave-pauzestand te zetten.
- (3) Zoek het beginpunt van de opname en zet de videorecorder in de opname-pauzestand.
- (4) Druk **II** op de camcorder en op de videorecorder tegelijk in om de montage te starten.

Meer scènes monteren

Herhaal stappen 2 tot 4.

Stoppen met monteren

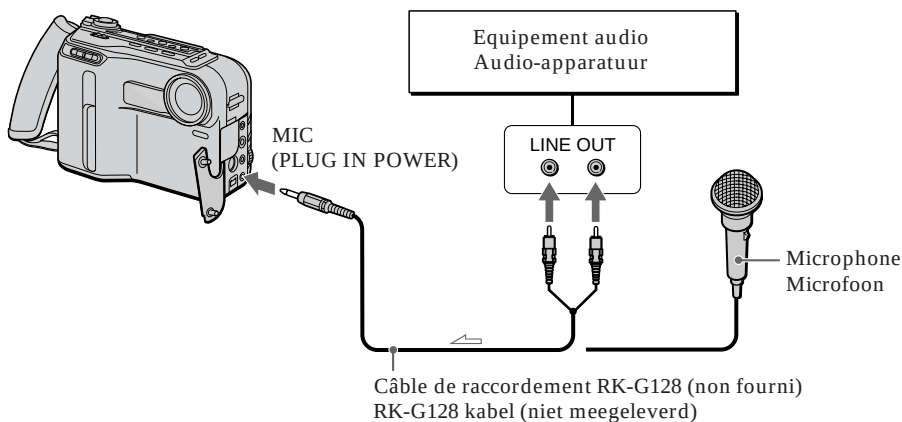
Druk op **■** op de camcorder en de videorecorder.

Vous pouvez enregistrer un son audio à ajouter sur la bande d'origine en raccordant un équipement audio ou un microphone. Si vous raccordez un équipement audio, vous pouvez ajouter un son sur votre cassette enregistrée en spécifiant le début et la fin. Le son d'origine ne sera pas effacé.

Raccordez l'équipement audio à l'aide du câble de raccordement RK-G128 (non fourni) ou du microphone (non fourni).

U kunt geluid toevoegen aan het originele geluid op een cassette door audio-apparatuur of een microfoon aan te sluiten. Bij aansluiting van audio-apparatuur kunt u geluid opnemen door het begin- en eindpunt aan te geven. Het originele geluid wordt niet gewist.

Sluit de audio-apparatuur aan met behulp van de RK-G128 kabel (niet meegeleverd) of een microfoon (niet meegeleverd).



Remarques sur le doublage audio

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- Lorsqu'un microphone externe n'est pas branché, l'enregistrement s'effectuera par le biais du microphone intégré au caméscope.
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée en mode LP (longue durée).
- Si vous ajoutez un nouveau son sur une cassette enregistrée par un autre caméscope (y compris le DCR-SC100E), la qualité sonore peut se dégrader.
- Si vous raccordez le téléviseur au caméscope lorsque vous effectuez un enregistrement audio, cela peut provoquer des parasites dans le son du téléviseur. Ces parasites ne sont toutefois pas enregistrés sur la bande.

Opmerkingen bij het kopiëren van geluid

- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in 16-bit mode (32 kHz, 44,1 kHz of 48 kHz).
- Wanneer geen externe microfoon is aangesloten, gebeurt de opname via de ingebouwde microfoon van de camcorder.
- Nieuw geluid kan niet worden opgenomen op een cassette die al is opgenomen in de LP mode.
- Als u nieuw geluid opneemt op een cassette die werd opgenomen met een andere camcorder (ook een DCR-SC100E), kan de geluidskwaliteit slechter zijn.
- Als u bij het opnemen van geluid de TV aansluit op de camcorder, kan het TV-geluid gestoord zijn. Die storing wordt echter niet opgenomen op cassette.

Ajout d'un son audio sur une cassette enregistrée

- (1) Introduisez la cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Sur le caméscope, appuyez sur la touche ▷ pour l'activer en mode de lecture et localisez ensuite l'endroit où doit commencer l'enregistrement. Appuyez ensuite sur ■■ pour passer en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande.
- (5) Appuyez sur ■■ du caméscope et en même temps, lancez la lecture du son audio que vous désirez enregistrer. Le nouveau son sera enregistré en stéréo 2. Le son enregistré en stéréo 1 n'est pas entendu.
- (6) Appuyez sur ■ à l'endroit où vous désirez arrêter l'enregistrement.

Pour reproduire le nouveau son enregistré

Ajustez la balance entre le son d'origine (stéréo 1) et le nouveau son (stéréo 2) en sélectionnant AUDIO MIX dans le menu système.

Remarques sur AUDIO MIX

- Si vous désirez entendre le son qui a été rajouté en cours de pause de lecture ou de mode de lecture autre que le mode normal, mettez AUDIO MIX sur ST2.
- Cinq minutes après avoir débranché la source d'alimentation, les réglages de AUDIO MIX reviennent au son d'origine (stéréo 1).

Pour achever un mixage audio avec plus de précision

Tout d'abord, appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande à l'endroit où vous désirez arrêter le mixage audio en cours de lecture. Puis, lancez l'enregistrement à partir de l'étape 2 et l'enregistrement s'arrêtera automatiquement à l'endroit où vous avez poussé sur ZERO SET MEMORY.

Geluid toevoegen aan een opgenomen cassette

- (1) Plaats de opgenomen cassette in de camcorder.
- (2) Druk op de kleine groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op PLAYER.
- (3) Druk op ▷ op de camcorder om over te schakelen naar de weergavestand en zoek vervolgens het punt waarin de opname moet beginnen. Druk dan op ■■ om over te schakelen naar de weergave-pauzestand.
- (4) Druk op AUDIO DUB op de afstandsbediening.
- (5) Druk op ■■ op de camcorder en start tegelijkertijd de weergave van het geluid dat u wilt opnemen. Het nieuwe geluid wordt opgenomen in stereo 2. Het opgenomen geluid in stereo 1 is niet hoorbaar.
- (6) Druk op ■ op de plaats waar u de opname wilt stoppen.

Het nieuw opgenomen geluid afspelen

Regel de balans tussen het originele geluid (stereo 1) en het nieuwe geluid (stereo 2) door AUDIO MIX in het menusysteem te kiezen.

Opmerkingen over AUDIO MIX

- Als u het geluid wilt horen dat tijdens de weergavepauze of in andere weergavestanden dan de normale weergave werd toegevoegd, zet AUDIO MIX dan op ST2.
- Vijf minuten nadat u de stroombron heeft uitgeschakeld worden de originele instellingen van AUDIO MIX weer aangenomen (stereo 1).

Geluid preciezer mengen

Speel de cassette af en druk op ZERO SET MEMORY op de afstandsbediening op de plaats waar u wilt stoppen met mengen. Begin dan op te nemen vanaf stap 2 en de opname stopt automatisch op het punt waar u ZERO SET MEMORY hebt ingedrukt.

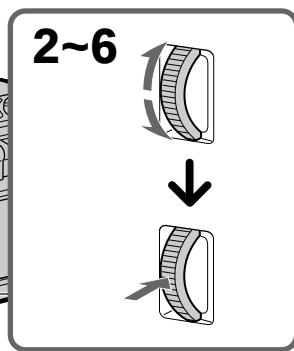
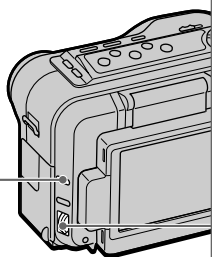
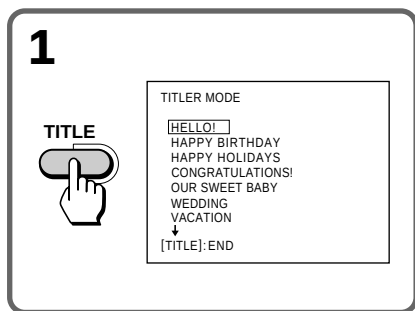
Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster des titres pendant ou après l'enregistrement. Lorsque vous reproduisez la cassette, le titre apparaît pendant 5 secondes à partir de l'endroit où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez choisir l'un des huit titres créés par défaut et un titre personnalisé (CUSTOM TITLE) à incruster sur l'image en cours.

Incrustation de titres

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le titre, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner la couleur, la taille ou la position, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le paramètre désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que le titre souhaité soit composé.
- (6) Appuyez de nouveau sur la molette CONTROL pour terminer le réglage.



En cours de lecture, de pause ou d'enregistrement

Après l'étape 6, l'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

En mode d'attente

Après l'étape 6, l'indication "TITLE" apparaît. Et lorsque vous appuyez sur START/STOP pour entamer l'enregistrement, l'indication "SAVE" apparaît sur l'écran pendant 5 secondes et le titre est défini.

Een titel aanbrengen

Bij een band met cassettegeheugen kunt u titels aanbrengen tijdens of na de opname. Wanneer de band wordt afgespeeld, verschijnt de titel gedurende 5 seconden vanaf het punt waar hij werd aangebracht.

U kunt kiezen uit acht voorinstelde titels en één originele titel (CUSTOM TITLE).

Titels aanbrengen

- (1) Druk op TITLE om de titels op het LCD scherm te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om de titel te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de kleur, de grootte of de positie te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste item te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (5) Herhaal stap 3 en 4 tot u de gewenste titel bekomt.
- (6) Druk nogmaals op CONTROL om de instelling te voltooien.

Tijdens weergave, pauze of opname

Na stap 6 verschijnt de "SAVE" indicator gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

In de wachtstand

Na stap 6 verschijnt de "TITLE" indicator. Wanneer u op START/STOP drukt om de opname te starten, verschijnt "SAVE" gedurende 5 seconden op het scherm en wordt de titel ingesteld.

Les titres s'affichent selon la séquence suivante:
HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY
HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔ OUR
SWEET BABY ↔ WEDDING ↔ VACATION ↔
THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Lorsque vous avez mémorisé un titre original
Le titre apparaît au-dessus de "CUSTOM TITLE".

La couleur des titres ("COL") change selon la séquence suivante:
WHT(blanc) ↔ YEL(jaune) ↔ CYAN(cyan) ↔
GRN(vert) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rouge) ↔
BLUE(bleu).

La taille des titres ("SIZE") change selon la séquence suivante:
LG (grand) ↔ SM (petit).
Lorsque la taille de titre "LG" est sélectionnée, le nombre maximum de caractères que vous pouvez sélectionner est de 12 caractères par titre. Si vous sélectionnez 13 caractères ou plus, les caractères ne seront pas tous affichés correctement.

La position du titre ("POS") change selon la séquence suivante:
Si vous sélectionnez "LG" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi 8 positions. Lorsque vous sélectionnez "SM" comme taille de titre, vous pouvez choisir parmi 9 positions en tout. Plus le numéro de position est grand, plus la position du titre descend.

Pour n'afficher aucun titre en cours de lecture
Mettez TITLE DSPL sur OFF dans le menu système.

Remarques sur les titres

- Pendant que le titre est affiché, vous ne pouvez pas effectuer de fondu d'ouverture ou de fermeture de l'image. Vous ne pouvez pas incruster de titre pendant un fondu d'ouverture et après avoir appuyé sur FADER pour le fondu de sortie.
- Vous ne pouvez pas incruster un titre sur une portion vierge de la bande.
- Les titres que vous incrustez sont affichés en utilisant uniquement les équipements vidéo au format DV dotés de la fonction de titreuse d'index.
- Lorsque vous effectuez une recherche sur la cassette à l'aide d'autres équipements vidéo, la portion de la bande où vous incrustez le titre peut être interprétée par erreur comme un signal d'index.
- Le titre peut être détecté comme un signal d'index par erreur lorsque la cassette est reproduite sur d'autres lecteurs.

Remarques sur les cassettes

- Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas incruster de titre. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.
- Chaque cassette peut compter entre 15 et 26 titres environ, sachant qu'un titre se compose de 5 caractères.
- Si la cassette possède trop de signaux d'index, il se peut que vous ne puissiez pas incruster de titre en raison d'une mémoire saturée.

De volgende titels verschijnen bovenaan het scherm:
HELLO! ↔ HAPPY BIRTHDAY ↔ HAPPY
HOLIDAYS ↔ CONGRATULATIONS! ↔
OUR SWEET BABY ↔ WEDDING ↔
VACATION ↔ THE END ↔ CUSTOM TITLE.

Als u een originele titel hebt opgeslagen
De titel verschijnt boven "CUSTOM TITLE".

Titelkleur ("COL") verandert als volgt:
WHT(wit) ↔ YEL(geel) ↔ CYAN(cyaan) ↔
GRN(green) ↔ VIO(violet) ↔ RED(rood) ↔
BLUE(blauw).

Titelgrootte ("SIZE") verandert als volgt:
LG (groot) ↔ SM (klein).
Wanneer de titelgrootte "LG" wordt gekozen, kan een titel uit maximum 12 tekens bestaan. Als u 13 of meer tekens kiest, verschijnen niet alle tekens.

Titelpositie ("POS") verandert als volgt:
Met titelgrootte "LG", is er keuze uit 8 posities. Met titelgrootte "SM" is er keuze uit 9 posities. Hoe groter het positienummer, hoe lager de titel komt.

Geen titel laten verschijnen
Zet TITLE DSPL in het menusysteem op OFF.

Opmerkingen betreffende titels

- Wanneer een titel wordt getoond, kan niet in of uit worden gevloeid. Bij het invloeiën en nadat u op FADER hebt gedrukt om uit te vloeien, kunnen geen titels worden aangebracht.
- Een titel kan niet worden aangebracht op een blanco gedeelte.
- De aangebrachte titels worden enkel weergegeven door DV video-apparatuur met index titler-functie.
- Wanneer u de band localiseert met andere video-apparatuur, kan het gedeelte van de band met de titel verkeerdelijk worden gedetecteerd als een indexsignaal.
- Het is mogelijk dat de titel verkeerdelijk wordt gedetecteerd als een indexsignaal wanneer de cassette wordt weergegeven op andere toestellen.

Opmerkingen betreffende cassettes

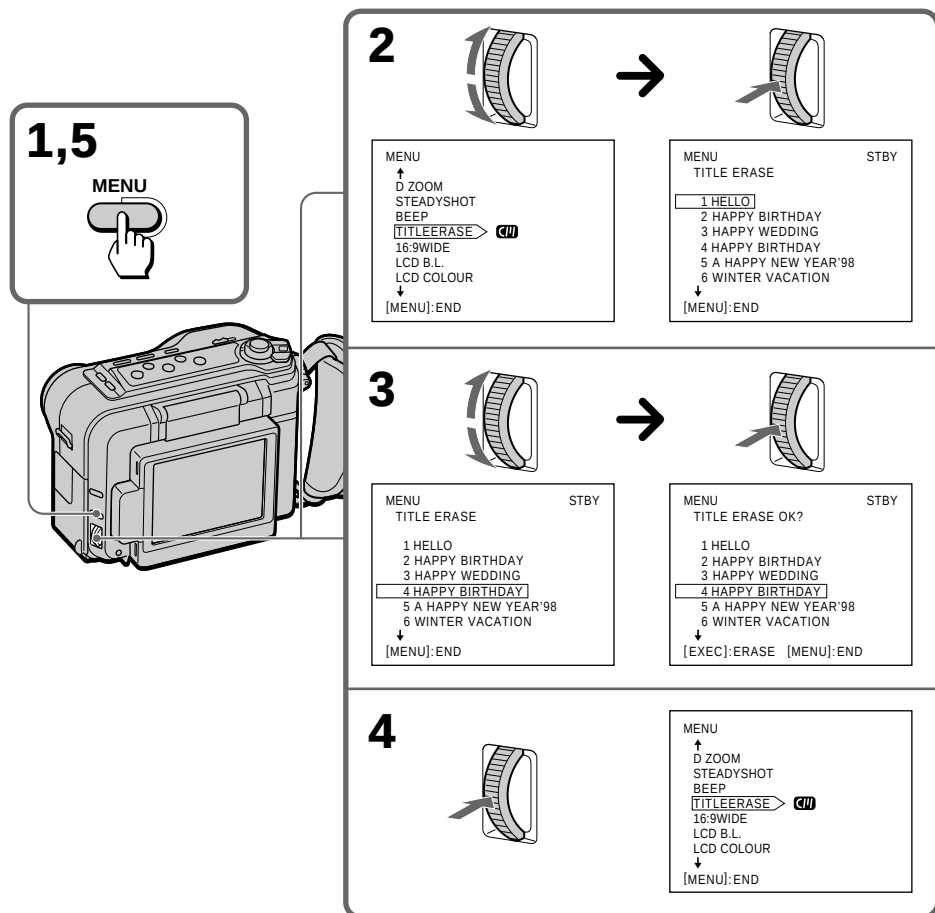
- Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan geen titel worden aangebracht. Verschuif het nokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.
- Op een cassette kunnen ongeveer 15 tot 26 titels worden aangebracht als elke titel uit ongeveer 5 tekens bestaat.
- Als een cassette teveel indexsignalen bevat, kunt u geen titel aanbrenge omdat het geheugen vol is.

Suppression d'un titre

- (1) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner TITLE ERASE, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le titre que vous désirez effacer, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Assurez-vous qu'il s'agit bien du titre que vous souhaitez supprimer, puis appuyez de nouveau sur la molette CONTROL.
- (5) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Een titel wissen

- (1) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om TITLE ERASE te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de titel te kiezen die u wilt wissen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Controleer of de titel wel degelijk deze is die u wilt wissen en druk nogmaals op de CONTROL knop.
- (5) Druk op MENU om het menu te wissen.



Création d'un titre personnalisé

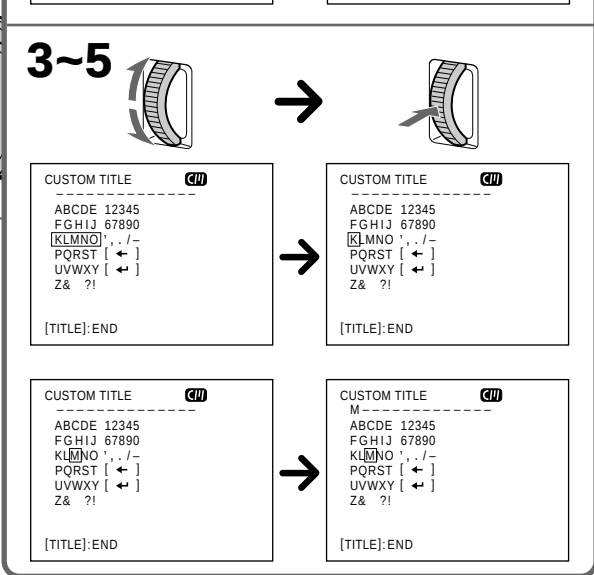
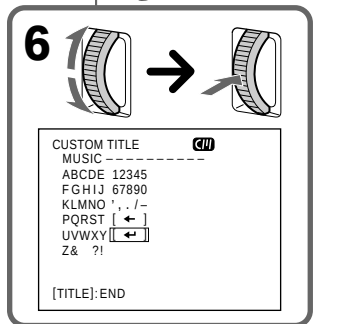
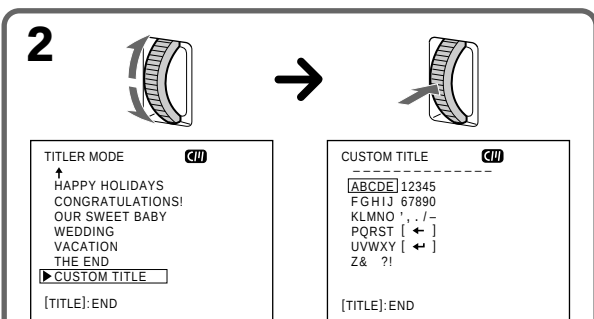
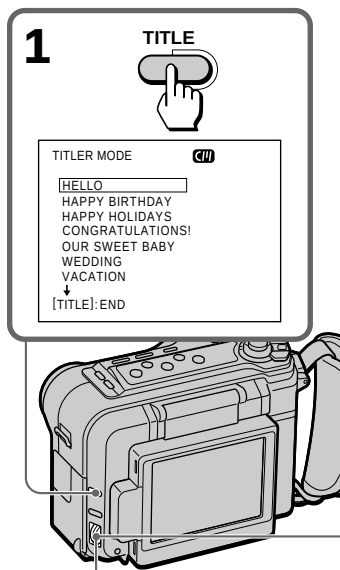
Zelf een titel maken

Si vous utilisez une cassette disposant d'une mémoire, vous pouvez créer un titre de 20 caractères maximum et le mémoriser.

- (1) Appuyez sur TITLE pour afficher les titres sur l'écran LCD.
- (2) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner CUSTOM TITLE, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (3) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner la colonne contenant le caractère désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le caractère désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Répétez les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que vous ayez terminé de créer le titre personnalisé.
- (6) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ↵, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Bij gebruik van een band met cassettegeheugen kunt u een titel maken van maximum 20 tekens en die opslaan in het geheugen.

- (1) Druk op TITLE om de titels te laten verschijnen op het LCD scherm.
- (2) Draai aan de CONTROL knop om CUSTOM TITLE te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (3) Draai aan de CONTROL knop om de kolom met het gewenste lettertype te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om het gewenste lettertype te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (5) Herhaal stap 3 en 4 tot u klaar bent met het maken van de titel.
- (6) Draai aan de CONTROL knop om ↵ te kiezen en druk op de CONTROL knop.



Pour supprimer un caractère

A l'étape 3, tournez la molette CONTROL pour sélectionner ←, puis appuyez sur la molette CONTROL. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier un titre personnalisé

A l'étape 2, tournez la molette CONTROL pour sélectionner le titre que vous désirez modifier, puis appuyez sur la molette CONTROL. Supprimez les caractères l'un après l'autre, puis créez un nouveau titre.

Si vous n'effectuez aucune manipulation dans un délai de 5 minutes

Si le mode d'attente dure plus de 5 minutes avec une cassette introduite, le caméscope se met automatiquement hors tension. Si l'appareil se met hors tension pendant que vous réalisez un titre, mettez le commutateur POWER sur OFF une seule fois, puis sur CAMERA. Le titre que vous venez de créer est conservé en mémoire.

Een teken wissen

Draai in stap 3 aan de CONTROL knop om ← te kiezen en druk op de CONTROL knop. Het laatste teken wordt gewist.

Een gemaakte titel wijzigen

Draai in stap 2 aan de CONTROL knop om de titel te kiezen die u wilt wijzigen en druk op de CONTROL knop. Wis de tekens één voor één en maak dan een nieuwe titel.

Als het maken van een titel langer dan 5 minuten duurt

Als de camcorder met ingebrachte cassette langer dan 5 minuten in de wachtstand blijft, wordt hij automatisch uitgeschakeld. Als het toestel tijdens het maken van een titel wordt uitgeschakeld, zet u de POWER schakelaar op OFF en vervolgens op CAMERA. De gemaakte titel blijft dan opgeslagen in het geheugen.

Identification d'une cassette

Si vous utilisez une cassette avec mémoire, vous pouvez identifier la cassette. Ce texte d'identification, sauvegardé dans la mémoire de la cassette, comprend un maximum de 10 caractères. Lorsque vous introduisez une cassette avec identification et mettez l'appareil sous tension, le texte d'identification apparaît sur l'écran LCD ou sur l'écran du téléviseur.

- (1) Introduisez la cassette que vous désirez identifier.
- (2) Mettez le commutateur POWER sur PLAYER.
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner TAPE TITLE, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner la colonne contenant le caractère désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (6) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner le caractère désiré, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (7) Répétez les étapes 5 et 6 jusqu'à ce que vous ayez terminé l'identification.
- (8) Tournez la molette CONTROL pour sélectionner ↵, puis appuyez sur la molette CONTROL.

Pour supprimer un caractère

A l'étape 6, tournez la molette CONTROL pour sélectionner ←, puis appuyez sur la molette CONTROL. Le dernier caractère est supprimé.

Pour modifier le texte d'identification créé

Introduisez la cassette dont vous souhaitez modifier le texte d'identification et procédez de la même manière que pour créer un nouveau texte d'identification.

Si le repère apparaît à l'étape 4

La mémoire de la cassette est saturée. Si vous effacez le titre sur la cassette, vous pouvez l'identifier.

Si vous avez incrusté des titres sur la cassette

Lorsque le texte d'identification est affiché, un maximum de 4 titres apparaissent également.

Remarque sur l'indicateur "-----" affiché sur l'écran LCD

L'indicateur "-----" désigne le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

Remarque sur les cassettes

Si vous utilisez une cassette protégée contre tout effacement accidentel, vous ne pouvez pas créer de texte d'identification. Faites coulisser le taquet pour faire disparaître la portion rouge.

Een cassette benoemen

Een cassette met cassettegeheugen kan worden benoemd. De naam kan maximum uit 10 tekens bestaan en wordt opgeslagen in het cassettegeheugen. Na het inbrengen van de benoemde cassette en het aanzetten van het toestel, verschijnt de naam op het LCD scherm of op het TV-scherf.

- (1) Breng de cassette in die u wilt benoemen.
- (2) Zet de POWER schakelaar op PLAYER.
- (3) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om TAPE TITLE te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (5) Draai aan de CONTROL knop om de kolom met de gewenste letter te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (6) Draai aan de CONTROL knop om de gewenste letter te kiezen en druk op de CONTROL knop.
- (7) Herhaal stap 5 en 6 tot de titel klaar is.
- (8) Draai aan de CONTROL knop om ↵ te kiezen en druk op de CONTROL knop.

Een teken wissen

Draai in stap 5 aan de CONTROL knop om ← te kiezen en druk op CONTROL knop. Het laatste teken wordt gewist.

Een naam wijzigen

Breng de cassette in waarvan u de naam wilt wijzigen en ga op dezelfde manier tewerk als voor het maken van een nieuwe naam.

Als verschijnt in stap 4

Het cassettegeheugen is vol. Als u de titel in de cassette wist, kunt u ze benoemen.

Als er titels werden aangebracht op de cassette

Samen met de naam kunnen maximum 4 titels verschijnen.

Opmerking bij de "-----" indicator op het LCD scherm

"-----" geeft het aantal tekens aan dat u voor een titel kunt kiezen.

Opmerking betreffende cassettes

Bij gebruik van een cassette die tegen wissen is beveiligd, kan deze niet worden benoemd. Verschuif het nokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is.

Cassettes utilisables et modes de lecture

Sélection des types de cassette

Vous ne pouvez utiliser qu'une cassette ^{Mini}**DV**. Vous ne pouvez utiliser aucune autre cassette DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC ou **β** Betamax.

Nous vous recommandons d'utiliser une cassette Mini-DV avec mémoire de cassette.

Il existe deux types de cassettes Mini-DV: avec ou sans mémoire de cassette. Nous vous recommandons d'utiliser des cassettes avec mémoire de cassette. La mémoire à circuits intégrés est présente sur ce type de cassette Mini-DV. Ce caméscope peut lire et écrire des données telles que les dates ou les titres enregistrés, etc. dans cette mémoire. Les cassettes avec mémoire affichent l'indication **CM** (mémoire de cassette). Sony recommande l'utilisation de cassettes avec indication **CM** pour exploiter ce caméscope de manière optimale.

Lors de la lecture

Signal de droits d'auteur (Copyright)

Ce caméscope ne permet pas de lire une cassette où sont enregistrés des signaux de protection des droits d'auteur. L'indication "COPY INHIBIT" apparaît sur l'écran LCD ou sur l'écran du téléviseur si vous essayez de reproduire ce type de cassette. Ce caméscope n'enregistre pas de signaux de protection de droits d'auteur sur la cassette.

Geschiedte cassettes en weergavestanden

Cassettetypes kiezen

Alleen ^{Mini}**DV** cassettes zijn geschikt. U kunt geen andere DV, **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC of **β** Betamax cassettes gebruiken.

Wij raden Mini DV cassettes met cassettegeheugen aan.

Er zijn twee soorten Mini DV cassettes: met cassettegeheugen en zonder cassettegeheugen. Wij raden het type met cassettegeheugen aan. Dit type Mini DV cassette is voorzien van een IC geheugen dat door de camcorder kan worden gebruikt om gegevens zoals data en titels uit te lezen en op te slaan. Een cassette met cassettegeheugen is voorzien van het **CM** (Cassette Memory) logo. Sony raadt u aan cassettes met het **CM** logo te gebruiken om alle mogelijkheden van deze camcorder optimaal te benutten.

Bij weergave

Copyright signaal

Met deze camcorder kan geen cassette worden afgespeeld waarop een copyright signaal is opgenomen ter bescherming van auteursrechten. Als u probeert een dergelijke cassette af te spelen, verschijnt "COPY INHIBIT" op het LCD scherm of op het TV-scherm. Deze camcorder neemt geen copyright signalen op tijdens het opnemen van een cassette.

Remarques sur la cassette Mini-DV

Pour éviter tout effacement accidentel

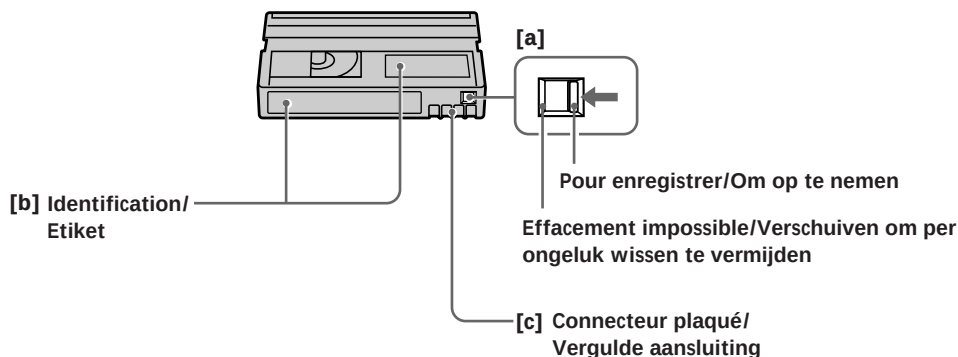
Faites glisser le taquet de protection de la cassette de manière à faire apparaître la portion rouge. [a]

Lorsque vous collez une étiquette sur la cassette Mini-DV

Veillez à coller l'étiquette à l'emplacement illustré de manière à ne pas provoquer un dysfonctionnement du caméscope. [b]

Après l'utilisation d'une cassette Mini-DV

Rembobinez la cassette au début, placez la cassette dans son boîtier et rangez-la en position droite.



Remarque sur le connecteur plaqué

Si le connecteur plaqué or de la cassette Mini-DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez plus utiliser les fonctions de la mémoire cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or au moyen d'un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [c]

Opmerkingen bij de Mini DV cassette

Per ongeluk wissen voorkomen

Verschuif de schakelaar op de cassette zodat het rode gedeelte zichtbaar is [a].

Een etiket op een Mini DV cassette klevén

Kleef een etiket alleen op de plaats zoals hieronder afgebeeld om de werking van de camcorder niet te verstoren. [b]

Na gebruik van een Mini DV cassette

Spoel de cassette terug naar het begin, steek ze in de houder en zet ze rechtop.

Opmerking bij de vergulde aansluiting

Als de vergulde aansluiting van een mini DV cassette vuil of stoffig is, kan het cassettegeheugen niet goed functioneren. Reinig de vergulde aansluiting met een doek om de 10 uitwerpingen. [c]

Recharge de la pile au vanadium-lithium dans le caméscope

Votre caméscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc. quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium se recharge tant que vous utilisez le caméscope. Toutefois, si vous n'utilisez pas le caméscope, elle se décharge progressivement. Elle sera complètement déchargée au bout d'environ 6 mois si vous n'utilisez pas du tout le caméscope pendant cette période. Même si la pile au vanadium-lithium n'est pas rechargée, cela n'affectera pas le fonctionnement du caméscope. Pour conserver la date et l'heure, etc., rechargez la pile si elle se décharge. Voici les méthodes de recharge:

- Branchez le caméscope à la prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.
- Ou, mettez la batterie complètement rechargée en place dans le caméscope et laissez le caméscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER en position OFF.

Mise au rebut du caméscope

Retirez la pile au vanadium-lithium et jetez le caméscope et la pile au vanadium-lithium conformément au système de mise au rebut en vigueur dans votre pays. La pile au vanadium-lithium se trouve dans le compartiment à cassette.

- (1) Ouvrez le compartiment à cassette.
- (2) Retirez le couvercle au moyen d'un objet pointu.
- (3) Sortez et jetez la pile au vanadium-lithium.

De vanadium-lithiumbatterij in de camcorder opladen

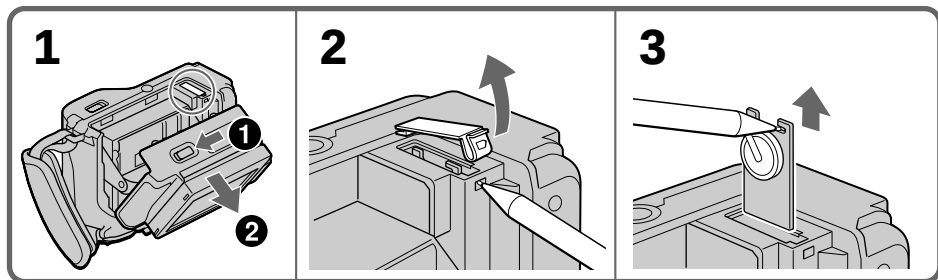
Uw camcorder wordt geleverd met een geïnstalleerde vanadium-lithiumbatterij om gegevens als datum en tijd, enz. te bewaren, ongeacht de stand van de POWER schakelaar. De vanadium-lithiumbatterij wordt altijd opgeladen zolang u de camcorder gebruikt. Wanneer u de camcorder niet gebruikt, raakt de batterij echter langzaam leeg. Wanneer u de camcorder helemaal niet gebruikt, is ze na ongeveer een half jaar volledig uitgeput. De werking van de camcorder wordt daar echter niet door verstoord. Om datum en tijd, enz. te bewaren, moet u een volledig uitgeputte batterij opladen. Dat kan als volgt:

- Sluit de camcorder met behulp van de meegeleverde netspanningsadapter aan op een stopcontact en laat de POWER schakelaar gedurende meer dan 24 uur af staan.
- Of plaats een volledig opgeladen batterij in de camcorder en laat de camcorder meer dan 24 uur met de POWER schakelaar af staan.

Wanneer u de camcorder afdankt

Verwijder eerst de vanadium-lithiumbatterij en voer zowel de camcorder als de vanadium-lithiumbatterij af conform de geldende reglementering in uw land. De vanadium-lithiumbatterij zit in het cassettevak.

- (1) Open het cassettevak.
- (2) Verwijder het deksel met een puntig voorwerp.
- (3) Verwijder de vanadium-lithiumbatterij en gooi ze weg.



Réglage de la date et de l'heure

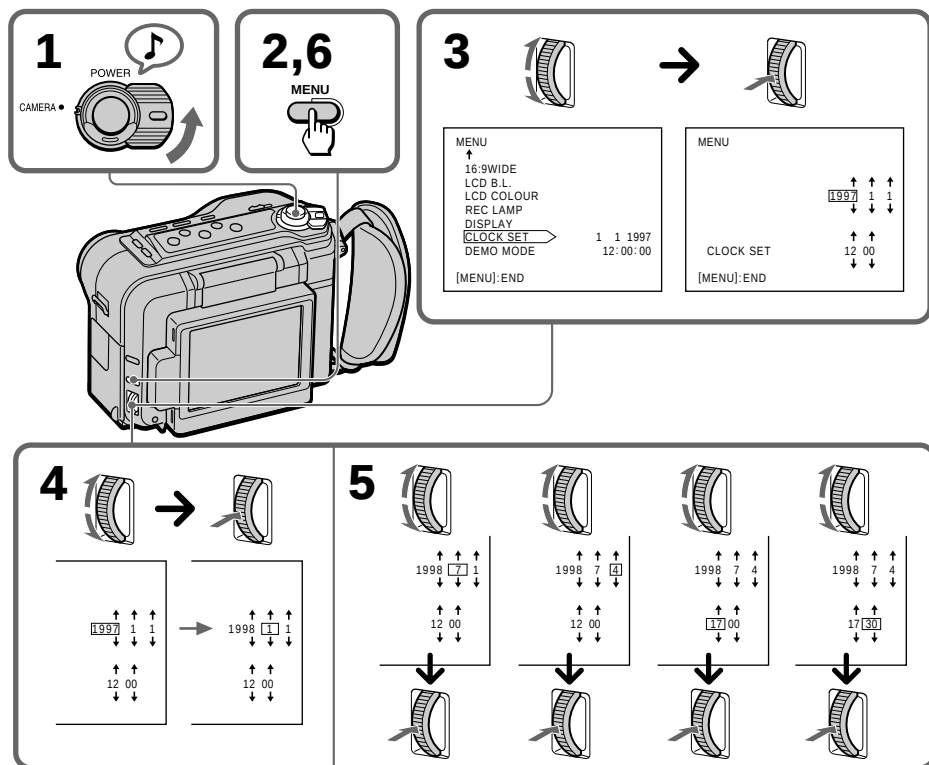
De datum en tijd terugstellen

La date et l'heure sont réglées en usine. Réglez l'heure en fonction de l'heure locale. Si vous n'utilisez pas le caméscope pendant environ six mois, la date et l'heure peuvent disparaître (des barres peuvent apparaître) parce que la pile au vanadium-lithium installée dans le caméscope se sera déchargée. Dans ce cas, remplacez tout d'abord la pile au vanadium-lithium, puis réglez la date et l'heure.

- (1) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, mettez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu sur l'écran LCD.
- (3) Sélectionnez CLOCK SET, puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (4) Tournez la molette CONTROL pour régler l'année et puis appuyez sur la molette CONTROL.
- (5) Réglez le mois, le jour, l'heure et les minutes en tournant et en appuyant sur la molette CONTROL.
- (6) Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

Datum en tijd zijn in de fabriek ingesteld. Zet de tijd gelijk met de tijdzone waarin u zich bevindt. Als u de camcorder gedurende ongeveer een jaar niet gebruikt, kan de instelling van datum en tijd verloren zijn gegaan (streepjes kunnen verschijnen) omdat de vanadium-lithiumbatterij in de camcorder is uitgeput. Laad in dat geval eerst de vanadium-lithiumbatterij en stel vervolgens datum en tijd opnieuw in.

- (1) Druk op de groene toets op de POWER schakelaar en zet hem op CAMERA.
- (2) Druk op MENU om het menu te laten verschijnen op het LCD scherm.
- (3) Kies CLOCK SET en druk op de CONTROL knop.
- (4) Draai aan de CONTROL knop om het jaar in te stellen en druk op de CONTROL knop.
- (5) Stel de maand, de dag, het uur en de minuten in door aan de CONTROL knop te draaien en erop te drukken.
- (6) Druk op MENU om het menu te laten verdwijnen.



Pour corriger la date et l'heure

Répétez les étapes 2 à 5.

Les indicateurs de l'année changent comme suit:

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029



Remarque sur l'indicateur de l'heure

L'horloge interne de ce caméscope fonctionne selon le format 24 heures.

De instelling van datum en tijd wijzigen

Herhaal stap 2 tot 5.

De ingestelde datum en tijd controleren

1997 → 1998 → ... 2000 ... → 2029



Opmerking betreffende de tijndindicatie

De inwendige klok van deze camcorder werkt volgens de 24-uren cyclus.

Utilisation optimale de la batterie rechargeable

Ce chapitre vous explique comment exploiter au mieux votre batterie rechargeable.

Préparation de la batterie

Emportez toujours des batteries de rechange

Prévoyez des batteries en nombre suffisant pour couvrir 2 à 3 fois la durée d'enregistrement planifiée.

L'autonomie de la batterie est plus courte par temps froid

Le rendement de la batterie diminue et la batterie s'épuise plus rapidement si la température ambiante est basse lors de l'enregistrement.

Pour économiser la batterie

Pour économiser la batterie, ne laissez pas le caméscope en mode d'attente lorsque vous n'enregistrez pas.

Une transition en douceur entre les scènes est possible même si vous arrêtez et relancez l'enregistrement. Lorsque vous cadrez le sujet, sélectionnez un angle de vue ou regardez l'écran LCD, l'objectif se déplace automatiquement et consomme de l'énergie. La batterie est également mise à contribution lorsque vous introduisez ou éjectez une cassette.

Tips voor het gebruik van de meegeleverde accu

In dit hoofdstuk leest u hoe u het maximum uit uw accu kunt halen.

Voorbereiding

Neem altijd extra accu's mee

Zorg ervoor dat u 2 à 3 maal zoveel accuvermogen hebt dan gepland voor een opname.

De accu gaat minder lang mee in een koude omgeving

De accu functioneert minder goed en is sneller leeg bij koud weer.

De accu sparen

Laat de camcorder niet in de wachtstand staan wanneer u de camcorder niet gebruikt om zo de accu te sparen.

Zelfs wanneer de opname wordt gestopt en opnieuw gestart, lopen scènes vloeiend in elkaar over. Bij het positioneren van het onderwerp, het kiezen van een hoek of het kijken naar het LCD scherm, beweegt de lens automatisch en wordt accustroom verbruikt. Ook bij het inbrengen of uitwerpen van een cassette wordt stroom verbruikt.

Quand faut-il remplacer la batterie?

A mesure que vous utilisez le caméscope, l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie affiché sur l'écran LCD diminue progressivement jusqu'à ce que la batterie soit épuisée. Le temps restant en minutes apparaît également.



Quand l'indicateur d'autonomie résiduelle de la batterie atteint le dernier point de repère, l'indicateur  apparaît et se met à clignoter lentement sur l'écran LCD.

Lorsque l'indicateur  affiché sur l'écran LCD passe d'un clignotement lent à un clignotement rapide pendant la prise de vues, ramenez le commutateur POWER du caméscope sur OFF et remplacez la batterie. Laissez la cassette dans le caméscope de manière à obtenir une transition progressive avec les prises de vues réalisées après le remplacement de la batterie.

Remarques sur la batterie rechargeable

Mise en garde

N'exposez jamais la batterie rechargeable à des températures supérieures à 60 °C, par exemple dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.

Echauffement de la batterie

En cours de recharge ou d'enregistrement, la batterie s'échauffe. Ce phénomène est dû à l'énergie générée et à la réaction chimique qui se produit dans la batterie. Il est parfaitement normal.

Wanneer de accu vervangen

Terwijl u de camcorder gebruikt, verdwijnt de accu-indicatie op het LCD scherm geleidelijk naarmate de accu leeg raakt.

Ook de resterende tijd in minuten verschijnt.

Wanneer de restladingsindicator het laagste punt bereikt, verschijnt de  indicator en begint hij te knipperen op het LCD scherm.

Wanneer de  indicator op het LCD scherm van traag naar snel gaat knipperen tijdens het opnemen, zet u de POWER-schakelaar op de camcorder op OFF en vervangt u de accu. Laat de cassette in de camcorder voor een vloeiende overgang tussen scènes nadat de accu werd vervangen.

Opmerkingen betreffende de oplaadbare accu

Opgelet

Stel de accu nooit bloot aan temperaturen van meer dan 60 °C, bijvoorbeeld in een auto die in de zon geparkeerd staat of in de volle zon.

De accu warmt op

Tijdens het opladen of opnemen wordt de accu warm. Dit komt door de energie die vrijkomt ten gevolge van de chemische reactie in de accu. U hoeft zich hierover geen zorgen te maken.

Entretien de la batterie

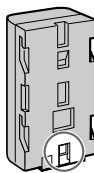
- Retirez la batterie du caméscope après usage et conservez-la dans un endroit frais. Lorsque la batterie est connectée au caméscope, une petite quantité d'énergie passe au caméscope même si l'interrupteur POWER est en position OFF, ce qui raccourcit l'autonomie des batteries.
- La batterie se décharge toujours progressivement même lorsque vous ne l'utilisez pas après l'avoir rechargée. Par conséquent, rechargez la batterie juste avant d'utiliser le caméscope.

Observez les recommandations suivantes:

- Gardez la batterie à l'écart des flammes.
- Gardez la batterie au sec.
- N'ouvrez pas la batterie et n'essayez pas de la démonter.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.

Commutateur de la batterie

Ce commutateur est fourni afin de vous aider à vous rappeler l'état de charge de la batterie. Positionnez le commutateur sur le "repère vert" après avoir rechargé la batterie. (Lorsque vous retirez la batterie de l'adaptateur secteur après la recharge, le commutateur se déplace automatiquement sur le "repère vert".)



Autonomie de la batterie

Si l'indicateur de batterie i clignote rapidement lorsque vous mettez le caméscope sous tension avec une batterie entièrement rechargée, il y a lieu de remplacer la batterie par une nouvelle batterie entièrement rechargée.

Température de charge

Rechargez les batteries à une température comprise entre 10 °C et 30 °C. Des températures inférieures allongent le temps de charge.

Zorg voor de accu

- Haal de accu na gebruik van de camcorder en bewaar hem op een koele plaats. Wanneer de accu op de camcorder is bevestigd, vloeit er een kleine hoeveelheid stroom naar de camcorder - zelfs wanneer de POWER-schakelaar op OFF staat - waardoor de accu uitgeput raakt.
- De accu ontladst altijd, zelfs wanneer hij na het opladen niet wordt gebruikt. Laad dan ook altijd de accu op net voor u hem gaat gebruiken.

Hou rekening met het volgende

- Houd de accu uit de buurt van vuur.
- Houd de accu droog.
- Open de accu niet.
- Stel de accu niet bloot aan mechanische schokken.

De schakelaar op de accu

Met deze schakelaar kunt u de acculading memoriseren. Zet de schakelaar na het laden op de stand voor het groene merkteken. (Wanneer de accu na het laden wordt losgekoppeld van de laadadapter, gaat de schakelaar automatisch in de stand voor het groene merkteken staan).

De levensduur van de accu

Wanneer de accu-indicator snel knippert net na het aanschakelen van de camcorder met een volledig opgeladen accu, moet deze worden vervangen door een nieuwe, volledig opgeladen accu.

Temperatuur

Een accu moet worden opgeladen bij een temperatuur van 10 °C tot 30 °C. Bij lagere temperaturen kan het opladen meer tijd in beslag nemen.

Remarques sur la batterie “InfoLITHIUM”

Qu'est-ce qu'une batterie “InfoLITHIUM”

La batterie “InfoLITHIUM” est une batterie au lithium qui échange des données relatives à sa consommation électrique avec tout équipement vidéo compatible.

Sony recommande l'utilisation d'une batterie “InfoLITHIUM” avec les équipements affichant l'indication  InfoLITHIUM.

Lorsque vous utilisez cette batterie avec des équipements vidéo possédant l'indication  InfoLITHIUM, l'équipement vidéo indiquera l'autonomie résiduelle de la batterie en minutes.* Toutefois, si vous l'utilisez avec des équipements ne présentant pas cette indication, la capacité restante de la batterie ne sera pas indiquée en minutes.

* Il est possible que l'indication ne soit pas exacte en raison du lieu et des conditions d'utilisation de l'équipement.

Comment s'affiche la consommation de la batterie?

La consommation électrique du caméscope dépend de son utilisation, par exemple si la mise au point automatique fonctionne ou non.

Lorsqu'elle contrôle l'état du caméscope, la batterie “InfoLITHIUM” mesure la consommation électrique et calcule l'autonomie électrique restante. Si les conditions changent fortement, l'indication de batterie résiduelle peut diminuer subitement ou augmenter de plus de 2 minutes.

Si 5 à 10 minutes sont indiquées comme autonomie résiduelle sur l'écran LCD, il est possible que l'indicateur  clignote dans certaines conditions.

Opmerkingen betreffende de “InfoLITHIUM” accu

Wat is een “InfoLITHIUM” accu precies?

Een “InfoLITHIUM” accu is een lithiumbatterij die gegevens omtrent het batterijverbruik kan uitwisselen met compatibele video-apparatuur. Sony raadt aan “InfoLITHIUM” accu's te gebruiken met video-apparatuur die is voorzien van het  InfoLITHIUM merkteken.

Wanneer u deze accu gebruikt met video-apparatuur die is voorzien van het  InfoLITHIUM merkteken, geeft die apparatuur de resterende tijd aan in minuten.* Als u hem echter gebruikt met apparatuur zonder dit merkteken, wordt de resterende tijd niet aangegeven in minuten.

* Het is mogelijk dat de indicatie niet precies is, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden.

Hoe wordt het batterijverbruik aangegeven?

Het stroomverbruik van de camcorder hangt af van de gebruiksomstandigheden, zoals bijvoorbeeld of het LCD scherm of de automatische scherpstelling al dan niet worden gebruikt.

De “InfoLITHIUM” accu controleert de staat van de camcorder en het stroomverbruik en berekent op basis daarvan de resterende capaciteit. Als de gebruiksomstandigheden drastisch wijzigen, kan de indicatie plots met meer dan 2 minuten verhogen of verlagen.

Ook al wordt 5 tot 10 minuten aangegeven in de beeldzoeker, toch kan de  indicator in sommige omstandigheden gaan knipperen.

Pour obtenir une indication de batterie résiduelle plus précise

Mettez le caméscope en mode d'attente d'enregistrement et dirigez-le vers un sujet stationnaire. Ne touchez pas au caméscope pendant 30 secondes ou plus.

- Si l'indication semble incorrecte, videz la batterie et puis rechargez-la complètement (Recharge complète¹⁾). Sachez que si vous avez utilisé la batterie dans un endroit chaud ou froid pendant une longue période ou que vous avez répété la recharge plusieurs fois, il est possible que la batterie n'indique pas le temps correct, même après avoir été rechargée complètement.
- Après avoir utilisé la batterie InfoLITHIUM avec un équipement ne possédant pas l'indication  InfoLITHIUM, assurez-vous que vous videz la batterie sur l'équipement possédant l'indication  InfoLITHIUM et puis rechargez-la complètement.

Pourquoi l'indication de batterie résiduelle ne correspond-elle pas au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi?

Le temps d'enregistrement est influencé par la température et la situation ambiantes. Le temps d'enregistrement diminue fortement par temps froid. Le temps d'enregistrement continu du mode d'emploi est mesuré avec une batterie entièrement rechargée (ou normalement rechargée²⁾) à 25 °C. Etant donné que la température et la situation ambiantes sont différentes lorsque vous utilisez le caméscope, l'autonomie résiduelle de la batterie n'est pas identique au temps d'enregistrement continu du mode d'emploi.

¹⁾ Recharge complète: recharge pendant environ 1 heure après que le voyant de charge de l'adaptateur secteur s'est éteint.

²⁾ Recharge normale: recharge jusqu'à ce que le voyant de charge se soit éteint.

Voor een meer nauwkeurige aanduiding van de resterende accucapaciteit

Zet de camcorder in de opname-wachtstand en richt hem op een stilstaand object. Beweeg de camcorder niet gedurende minstens 30 seconden.

- Als de aanduiding onjuist blijkt, moet u de accu leeg laten lopen en weer volledig opladen (maximale lading¹⁾). Merk op dat als u de accu gedurende lange tijd hebt gebruikt in een warme of koude omgeving, of na vele malen na elkaar opladen, de correcte tijd ook na maximaal laden niet correct kan worden aangegeven.
- Wanneer u de "InfoLITHIUM" accu hebt gebruikt met apparatuur zonder het  InfoLITHIUM logo, moet u de accu volledig leeg laten lopen op apparatuur met  InfoLITHIUM logo en daarna volledig opladen.

Waarom de restladingsindicatie niet overeenstemt met de continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing

De opnameduur hangt af van de omgevingstemperatuur en -voorwaarden. In een koude omgeving wordt de opnameduur veel korter. De continu opnameduur in de gebruiksaanwijzing wordt gemeten met een volledig (of normaal geladen²⁾) accu bij een temperatuur van 25 °C. Doordat de omgevingsvoorwaarden en -temperatuur in de praktijk niet dezelfde zijn, kan de restladingsindicatie afwijken van de waarden vermeld in de gebruiksaanwijzing.

¹⁾ Maximale lading: ongeveer 1 uur laden nadat het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

²⁾ Normale lading: laden tot het laadcontrolelampje van de netspanningsadapter is gedoofd.

Remarques sur la recharge

Recharge d'une batterie neuve

Une batterie neuve n'est pas chargée. Avant de l'utiliser, il convient donc de la recharger complètement.

Recharge de la batterie à votre gré

Vous ne devez pas décharger la batterie avant de la recharger. Même chargée complètement, une batterie qui reste inutilisée pendant une période prolongée se décharge. Par conséquent, rechargez la batterie avant de l'utiliser.

Remarques sur les bornes

Si les bornes (les éléments métalliques à l'arrière) ne sont pas propres, la durée de recharge de la batterie s'en trouve réduite.

Si les bornes sont souillées ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, installez et retirez la batterie plusieurs fois de suite. Cette procédure améliore le contact électrique. Vous pouvez aussi essuyer les bornes +, – et C au moyen d'un chiffon doux ou de papier.

Opmerkingen betreffende het laden

Nieuwe accu

Een nieuwe accu is niet opgeladen. Laad de accu volledig op alvorens hem in gebruik te nemen.

Laad de accu naar believen

U hoeft niet te wachten tot de accu volledig leeg is alvorens deze op te laten. Als u de accu volledig hebt opgeladen, maar u hem gedurende lange tijd niet gebruikt, raakt hij leeg. Laad de accu dan ook altijd op alvorens hem in gebruik te nemen.

Opmerkingen betreffende de aansluitingen

Als de aansluitklemmen (metalen onderdelen achteraan) niet proper zijn, wordt de laadduur ingekort.

Als de aansluitklemmen vuil zijn of als de accu gedurende lange tijd niet werd gebruikt, moet u de accu enkele malen aanbrengen en verwijderen. Dit verbetert het contact. Maak ook de +, – en C aansluitklemmen schoon met een zachte doek of papier.

Condensation

Si le caméscope est emmené directement d'un endroit frais à un endroit chaud, de la condensation peut se former à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la cassette ou sur l'objectif. Dans ce cas, la cassette risque de coller au tambour d'enregistrement et de se détériorer ou de provoquer un dysfonctionnement du caméscope. Pour éviter cela, le caméscope est livré avec des capteurs d'humidité. Prenez néanmoins les précautions suivantes.

A l'intérieur du caméscope

S'il y a de l'humidité à l'intérieur du caméscope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Dans ce cas, aucune fonction ne sera opérante hormis l'éjection de la cassette. Ouvrez le compartiment à cassette, éteignez le caméscope et laissez-le reposer environ 1 heure. Lorsque l'indicateur  clignote simultanément, la cassette est introduite dans le caméscope. Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez également la cassette reposer pendant environ 1 heure.

A propos de l'objectif

En cas d'humidité, aucun indicateur n'apparaît, mais l'image est floue. Mettez le caméscope hors tension et laissez-le reposer environ 1 heure.

Comment empêcher la condensation?

Lorsque vous transportez le caméscope d'un endroit frais à un endroit chaud, placez-le dans un sac en plastique et laissez-le s'adapter à la température de la pièce pendant quelque temps.

- (1) Fermez hermétiquement le sac contenant le caméscope.
- (2) Retirez le sac lorsque la température de l'air à l'intérieur du sac a atteint celle de la pièce (après 1 heure environ).

Condensvorming

Als de camcorder direct van een koude naar een warme omgeving wordt overgebracht, kan er vocht neerslaan binnenin de camcorder, op het cassette-oppervlak of op de lens. Dit kan tot gevolg hebben dat de band aan de koppen blijft kleven of dat het toestel niet goed meer werkt. Om schade door condensvorming te voorkomen, is de camcorder voorzien van vochtsensoren. Desondanks raden wij u aan de volgende voorzorgsmaatregelen te nemen.

In de camcorder

Bij condensvorming in de camcorder weerklinkt de pieptoon en knippert de  indicator. Alle functies van de camcorder zijn nu onbruikbaar, behalve de uitwerpfunctie. Open de cassettehouder, zet de camcorder af en laat hem minstens een uur staan. Als ook de  indicator knippert, betekent dit dat er een cassette in de camcorder zit. Werp de cassette uit, zet de camcorder af en wacht ook ongeveer 1 uur om de cassette weer te gebruiken.

Op de lens

Als er sprake is van condensvorming op de lens, wordt u hiervoor niet gewaarschuwd, maar wordt het beeld vaag. Schakel dan de stroom uit en laat de camcorder ongeveer 1 uur ongebruikt.

Condensvorming voorkomen

Als u de camcorder van een koude naar een warme omgeving overbrengt, kunt u deze het beste in een plastic tas doen en hierin enige tijd aan de nieuwe omgevingstemperatuur laten wennen.

- (1) Sluit de plastic tas met de camcorder goed af.
- (2) Open de tas pas op het moment dat de temperatuur in de tas gelijk is aan de omgevingstemperatuur (na ongeveer 1 uur).

Nettoyage des têtes vidéo

Pour garantir un enregistrement normal et la clarté des images, nettoyez les têtes vidéo. Les têtes vidéo sont probablement sales lorsque:

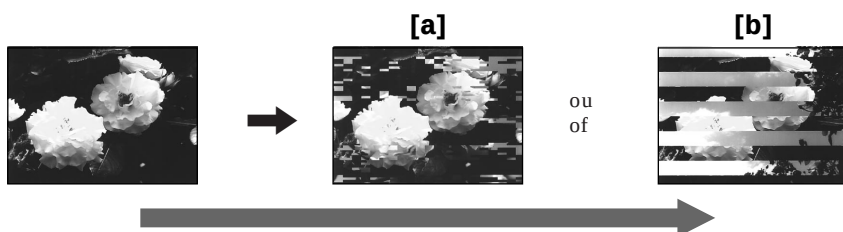
- l'image de lecture apparaît sous forme de mosaïques
- les images de lecture ne bougent pas
- les images de lecture sont à peine visibles
- les images de lecture n'apparaissent pas
- l'indicateur  et le message "CLEANING CASSETTE" apparaissent l'un après l'autre ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD.

Videokoppen reinigen

De opgenomen beelden blijven helder als u regelmatig de videokoppen schoonmaakt.

De videokoppen kunnen vuil zijn wanneer:

- mozaïekruis verschijnt bij weergave
- weergavebeelden niet bewegen
- weergavebeelden nauwelijks zichtbaar zijn
- weergavebeelden niet verschijnen
- de  indicator en het bericht "CLEANING CASSETTE" achtereenvolgens verschijnen of de  indicator knippert op het LCD scherm



Si [a] ou [b] se produit, nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez la qualité de l'image et si les problèmes décrits ci-dessus se manifestent encore, répétez le nettoyage. (Ne répétez pas le nettoyage plus de 5 fois d'affilée.)

Remarque

Si la cassette de nettoyage DVM12CL (non fournie) n'est pas disponible dans votre région, adressez-vous au revendeur Sony le plus proche.

In geval [a] of [b] moet u de videokoppen reinigen met de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). Controleer het beeld en als het probleem nog niet is opgelost, moet u de videokoppen nogmaals reinigen. (Reinig niet meer dan 5 maal na elkaar.)

Opmerking

Indien de DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd) bij u in de buurt niet verkrijgbaar is, raadpleeg dan de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Précautions

Fonctionnement du caméscope

- Alimentez le caméscope sur 7,2 V (batterie) ou 8,4 V (adaptateur secteur).
- Si un objet ou du liquide pénètre dans le boîtier, débranchez le caméscope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le réutiliser.
- Evitez les manipulations brusques et les chocs mécaniques. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Laissez l'interrupteur POWER en position OFF lorsque vous n'utilisez pas le caméscope.
- N'utilisez pas le caméscope lorsqu'il est enveloppé, car il y a un risque de surchauffe.
- Gardez le caméscope à l'abri des champs magnétiques puissants ou des vibrations mécaniques.

Manipulation des cassettes

- N'introduisez rien dans les petits orifices de la cassette.
- N'ouvrez pas le clapet de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les bornes. Pour éliminer la poussière, nettoyez les bornes avec un chiffon doux.

Entretien du caméscope

- Si vous n'utilisez plus le caméscope pendant une période prolongée, débranchez-le de la source d'alimentation et retirez la cassette. Allumez le caméscope de temps en temps, faites-le fonctionner en mode caméra et lecture et reproduisez une cassette pendant 3 minutes.
- Eliminez la poussière de l'objectif au moyen d'une petite brosse souple. S'il y a des traces de doigts sur l'objectif, utilisez un chiffon doux.
- Nettoyez le boîtier du caméscope avec un chiffon doux et sec ou légèrement imbibé d'une solution détergente neutre. N'utilisez aucun type de solvant pour éviter d'endommager la finition.
- Ne laissez pas pénétrer de sable dans le caméscope. Lorsque vous utilisez le caméscope sur une plage ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent endommager l'appareil de manière irréparable.

Veiligheidsvoorschriften

Gebruik van de camcorder

- Gebruik een spanningsbron van 7,2 V (accu) of 8,4 V (netspanningsadapter).
- In het geval een voorwerp of vloeistof in de behuizing valt, schakelt u de stroom van de camcorder uit en laat u deze controleren door de vakman voordat u het toestel opnieuw gebruikt.
- Ga voorzichtig met het toestel om en vermijd mechanische schokken. Behandel de lens voorzichtig.
- Zet de POWER-schakelaar op OFF als u de camcorder niet gebruikt.
- Gebruik de camcorder niet in ingepakte toestand. Het toestel genereert warmte die vrij moet kunnen komen.
- Vermijd contact met sterke magnetische velden of trillingen.

Behandeling van cassettes

- Steek niets in de gaatjes achteraan op de cassette.
- Maak de beschermende klep niet open en raak de band ook niet aan.
- Vermijd aanraking of beschadiging van de contactklemmen. Reinig de klemmen met een zachte doek.

Onderhoud van de camcorder

- Als u de camcorder lange tijd niet gebruikt, schakelt u de stroom uit en neemt u de cassette uit de houder. Schakel zo nu en dan de stroom in, bedien het CAMERA en PLAYER gedeelte en speel ongeveer 3 minuten van een band af.
- Reinig de lens met een zachte borstel om stof te verwijderen. Verwijder eventuele vingerafdrukken op de lens met een zachte doek.
- Reinig de behuizing van de camcorder met een zachte droge doek of een zachte doek die licht bevochtigd is met een mild, verdund schoonmaakmiddel. Gebruik nooit een oplossing die het oppervlak van de behuizing kan beschadigen.
- Zorg ervoor dat er geen zand terechtkomt in de camcorder. Als u de camcorder gebruikt op het strand of in een stofferige omgeving, moet u hem beschermen tegen zand en stof. Door zand of stof kan de werking van het toestel worden verstoord en dit kan eventueel leiden tot onherstelbare beschadiging.

Adaptateur secteur

Recharge

- Utilisez uniquement une batterie lithium-ion.
- Chargez la batterie sur une surface plane sans vibrations.
- La batterie s'échauffe pendant la recharge. C'est parfaitement normal.

Divers

- Débranchez l'appareil de l'alimentation secteur lorsque vous prévoyez de ne plus l'utiliser pendant un certain temps. Pour débrancher, tirez sur la fiche, pas sur le cordon lui-même.
- N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé ou si l'appareil est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas le cordon d'alimentation et ne posez pas un objet lourd dessus, sous risque d'endommager le cordon et de provoquer un incendie ou une électrocution.
- Veillez à ce qu'aucune pièce métallique n'entre en contact avec les parties métalliques de la plaque de connexion. Il pourrait se produire un court-circuit dangereux pour l'appareil.
- Gardez toujours les contacts métalliques bien propres.
- Ne démontez pas l'appareil.
- Ne soumettez pas l'appareil à des chocs mécaniques et évitez de le laisser tomber.
- Lorsque vous utilisez l'appareil, en particulier pendant la recharge de la batterie, éloignez-le des récepteurs AM et des équipements vidéo, car il risque de provoquer des interférences.
- L'appareil s'échauffe pendant son utilisation. C'est parfaitement normal.
- Ne placez pas l'appareil à des endroits:
 - Extrêmement chauds ou froids
 - Sales ou poussiéreux
 - Très humides
 - Soumis à des vibrations

Netspanningsadapter

Opladen

- Gebruik uitsluitend lithium-ionbatterijen.
- Plaats de batterij tijdens het opladen op een vlakke trillingsvrije ondergrond.
- Tijdens het opladen wordt de batterij warm. Dit is normaal.

Overige

- Haal de adapter uit de wandcontactdoos als u hem lange tijd niet gebruikt. Trek hierbij nooit aan de kabel (stroomkabel) zelf, maar aan de stekker.
- Gebruik de adapter niet als deze is gevallen of beschadigd, of als de kabel beschadigd is.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel niet met kracht wordt dubbelgevouwen of bekneld raakt onder een zwaar voorwerp. De kabel raakt hierdoor beschadigd met het risico op brand of elektrische schokken.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de metalen onderdelen van de verbindingsplaat. Dit kan kortsluiting veroorzaken en de adapter beschadigen.
- Zorg ervoor dat metalen raakvlakken schoon blijven.
- Haal de adapter niet uit elkaar.
- Vermijd schokken en laat de adapter niet vallen.
- Houd de adapter, vooral tijdens het opladen, uit de buurt van AM-ontvangers en video-apparatuur. Dit kan storingen veroorzaken.
- Tijdens gebruik genereert de adapter warmte. Dit is normaal.
- Houd de adapter uit de buurt van de volgende omstandigheden:
 - extreme hitte of kou,
 - stof en vuil,
 - vocht,
 - trillingen.

Remarque sur les piles sèches

Pour éviter tout dégât éventuel dû à une fuite ou à la corrosion d'une pile, respectez ce qui suit.

- Veillez à introduire les piles dans le bon sens.
- Les piles sèches ne sont pas rechargeables.
- N'utilisez pas un mélange de piles usagées et neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement lorsqu'elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas de pile qui fuit.

En cas de fuite des piles

- Nettoyez précautionneusement le liquide dans le compartiment à piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, nettoyez-vous les mains à l'eau.
- En cas de contact avec les yeux, rincez-vous les yeux abondamment à l'eau et consultez un médecin.

En cas de difficultés, débranchez l'appareil et adressez-vous à votre revendeur Sony.

Opmerking betreffende droge batterijen

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen dient u op het volgende te letten:

- Plaats de batterijen altijd in de juiste richting.
- Laad droge batterijen nooit op.
- Gebruik geen oude en nieuwe batterijen samen.
- Gebruik geen verschillende types batterijen.
- Ongebruikte batterijen raken stilaan uitgeput.
- Gebruik geen lekkende batterijen.

Als batterijen hebben gelekt

- Wrijf zorgvuldig alle vloeistof uit de batterijhouder alvorens de batterijen te vervangen.
- Spoel vloeistof die eventueel op de huid terecht komt af met water.
- Als er vloeistof in de ogen terecht komt, moet u die onmiddellijk overvloedig spoelen met water en een arts raadplegen.

Mochten zich ondanks deze raadgevingen problemen voordoen, schakel de stroom uit een raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Utilisation de votre caméscope à l'étranger

Chaque pays possède ses propres systèmes d'électricité et de télévision couleur. Avant d'utiliser le caméscope dans un autre pays, vérifiez les points suivants.

Sources d'alimentation

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans n'importe quel pays fournissant une tension comprise entre 100 V et 240 V AC, 50/60 Hz en utilisant l'adaptateur secteur fourni.

Différence entre les systèmes de télévision couleur

Votre caméscope est basé sur le système PAL. Si vous souhaitez visionner l'image sur un téléviseur, celui-ci doit également être basé sur le système PAL.

Consultez la liste ci-dessous.

Système PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hong-Kong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République tchèque, Singapour, Slovaquie, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

Système PAL-M

Brésil

Système PAL-N

Argentine, Paraguay, Uruguay

Système NTSC

Amérique centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Système SECAM

Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

Gebruik van uw camcorder in het buitenland

Elk land heeft zijn eigen elektriciteits- en TV-kleursysteem. Als u de camcorder in het buitenland wilt gebruiken, controleert u van te voren de volgende punten.

Spanningsbronnen

Dank zij de meegeleverde netspanningsadapter kunt u uw camcorder gebruiken in elk land met een netspanning van 100 V tot 240 V wisselstroom, 50/60 Hz.

Ander kleursysteem

Deze camcorder is gebaseerd op het PAL systeem. Als u opnamen op een televisie wilt weergeven, moet dat toestel ook zijn gebaseerd op het PAL-systeem.

Controleer de onderstaande lijst.

PAL systeem

Australië, België, China, Denemarken, Duitsland, Finland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Italië, Koeweit, Maleisië, Nederland, Nieuw Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Republiek Slovaquie, Republiek Tsjechië, Singapore, Spanje, Thailand, Zweden, Zwitserland, enz.

PAL-M systeem

Brazilië

PAL-N systeem

Argentinië, Paraguay, Uruguay

NTSC systeem

Bahamas, Bolivia, Canada, Centraal Amerika, Chili, Colombia, Ecuador, Filipijnen, Jamaica, Japan, Korea, Mexico, Peru, Suriname, Taiwan, VS, Venezuela, enz.

SECAM systeem

Bulgarije, Frankrijk, Guyana, Hongarije, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rusland, Oekraïne, enz.

Si vous rencontrez un problème en cours d'utilisation du caméscope, référez-vous au tableau suivant pour tenter de remédier à ce problème. Si le problème persiste, débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Caméscope

Alimentation

Symptôme	Cause et/ou solution
L'appareil ne s'allume pas.	- La batterie n'est pas en place dans le caméscope. → Installez la batterie. (p. 10) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 7) - L'adaptateur secteur n'est pas raccordé au secteur. → Branchez l'adaptateur secteur à la prise secteur. (p. 28)
L'appareil s'éteint.	- En mode CAMERA, le caméscope est resté en mode d'attente pendant plus de 5 minutes. → Mettez le commutateur POWER sur OFF, puis sur CAMERA. (p. 14) - La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 7)
La batterie se décharge rapidement.	- La température ambiante est trop basse. (p. 75) - La batterie n'a pas été rechargée complètement. → Rechargez de nouveau la batterie. (p. 7) - La batterie est complètement épuisée et ne peut être rechargée. → Utilisez une autre batterie. (p. 27)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La touche START/STOP ne fonctionne pas.	- La bande adhère au tambour. → Ejectez la cassette. (p. 11) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 23) - Le commutateur POWER est mis sur PLAYER. → Mettez-le sur CAMERA. (p. 13) - Le taquet de la cassette fait apparaître la partie rouge. → Utilisez une autre cassette ou couvrez la portion rouge. (p. 11)
Impossible de retirer la cassette.	La batterie est épuisée. → Utilisez une batterie rechargée ou l'adaptateur secteur. (p. 7, 28)
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction n'est opérante sauf l'éjection de la cassette.	De l'humidité s'est condensée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer environ 1 heure. (p. 81)
Le message "CLOCK SET" apparaît lorsque le caméscope est mis sous tension.	Réglez la date et l'heure. (p. 73)
La fonction de recherche de fin d'enregistrement ne s'active pas.	- Vous n'effectuez pas un nouvel enregistrement après avoir réintroduit la cassette. - La cassette sans mémoire a été éjectée après l'enregistrement.

Suite page suivante

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La cassette ne réagit pas lorsqu'on enfonce une touche de défilement de la bande.	- Le commutateur POWER est mis sur CAMERA ou OFF. → Mettez-le sur PLAYER. (p. 23) - La cassette est arrivée en fin de bande. → Rembobinez la cassette ou utilisez une autre cassette. (p. 23)
Il n'y a pas de son ou seulement un son faible lors de la lecture d'une cassette.	- Le volume est au minimum. → Appuyez sur VOLUME +. (p. 23) - AUDIO MIX est mis sur le côté ST2 dans le menu système. → Ajustez AUDIO MIX dans le menu système (p. 30).
Le nouveau son ajouté sur la cassette enregistrée n'est pas transmis.	AUDIO MIX est mis sur le côté ST1 dans le menu système. → Ajustez AUDIO MIX dans le menu système (p. 30).
La fonction de stabilisation d'image ne s'active pas.	STEADYSHOT est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 46)
L'enregistrement s'arrête immédiatement.	Le commutateur POWER est mis sur PHOTO. → Mettez-le sur CAMERA.
L'enregistrement s'arrête après quelques secondes.	Le commutateur START/STOP MODE est mis sur 5SEC ou . → Mettez-le sur . (p. 18)
La mise au point automatique ne s'active pas.	La mise au point est bloquée. → Annulez la fonction de verrouillage de la mise au point. (p. 19)
La fonction de fondu ne s'active pas.	Le commutateur START/STOP MODE est mis sur 5SEC ou . → Mettez-le sur . (p. 18)
Le titre ne s'affiche pas.	TITLE DSPL est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON dans le menu système. (p. 65)
Le titre n'est pas enregistré.	- La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 64) - La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez un autre titre. (p. 66) - La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p.11) - La fonction de fondu est opérante. → Attendez que la fonction de fondu soit terminée. (p. 36) - Il n'y a aucun enregistrement à cette position sur la cassette. → Incrustez le titre à une position enregistrée. (p. 64)
Le texte d'identification de la cassette n'est pas enregistré.	- La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 69) - La mémoire de cassette est saturée. → Supprimez quelques titres. (p. 66) - La cassette est protégée contre tout effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de la cassette pour couvrir la portion rouge. (p. 11)
La fonction d'affichage de la date enregistrée et de recherche par date ne fonctionne pas.	- La cassette ne possède pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 51) - CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 30)

Fonctionnement

Symptôme	Cause et/ou solution
La fonction de recherche de titre n'est pas opérante.	- La cassette n'a pas de mémoire. → Utilisez une cassette avec mémoire. (p. 53) - CM SEARCH est mis sur OFF dans le menu système. → Mettez-le sur ON. (p. 30) - Il n'y a pas de titre sur la cassette. → Incrustez les titres. (p. 64)
L'indicateur III n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire.	- Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 71)

Image

Symptôme	Cause et/ou solution
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet tel que des lumières ou la flamme d'une bougie sur un fond sombre.	- Le contraste entre le sujet et le fond est trop élevé. Le caméscope fonctionne correctement. → Changez d'endroit.
L'image est parasitée ou à peine visible.	- Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 82)
L'indicateur  clignote sur l'écran LCD.	- Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 82)
L'image est trop claire ou trop sombre.	- LCD BRIGHT n'est pas réglé correctement. → Réglez la luminosité dans le menu système (p. 30) - Le réglage BACK LIGHT est activé. → Appuyez sur BACK LIGHT pour désactiver . (p. 37)
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	Le caméscope fonctionne normalement.
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD.	- Le tube fluorescent incorporé est usé. → Adressez-vous à votre revendeur Sony le plus proche.
Une image inconnue apparaît sur l'écran LCD.	- Si vous mettez le commutateur POWER sur CAMERA sans avoir introduit de cassette, la démonstration commence automatiquement au bout de 10 minutes ou DEMO MODE est mis sur ON dans le menu système. → Introduisez une cassette et la démonstration s'arrête. Vous pouvez désactiver la démonstration. (p. 30)
L'affichage de l'écran LCD indique "C:□□:□□".	- La fonction d'affichage d'auto-diagnostic s'est activée. → Vérifiez le code et diagnostiquez le problème en vous reportant au tableau des codes (p. 92).

Suite page suivante

Divers

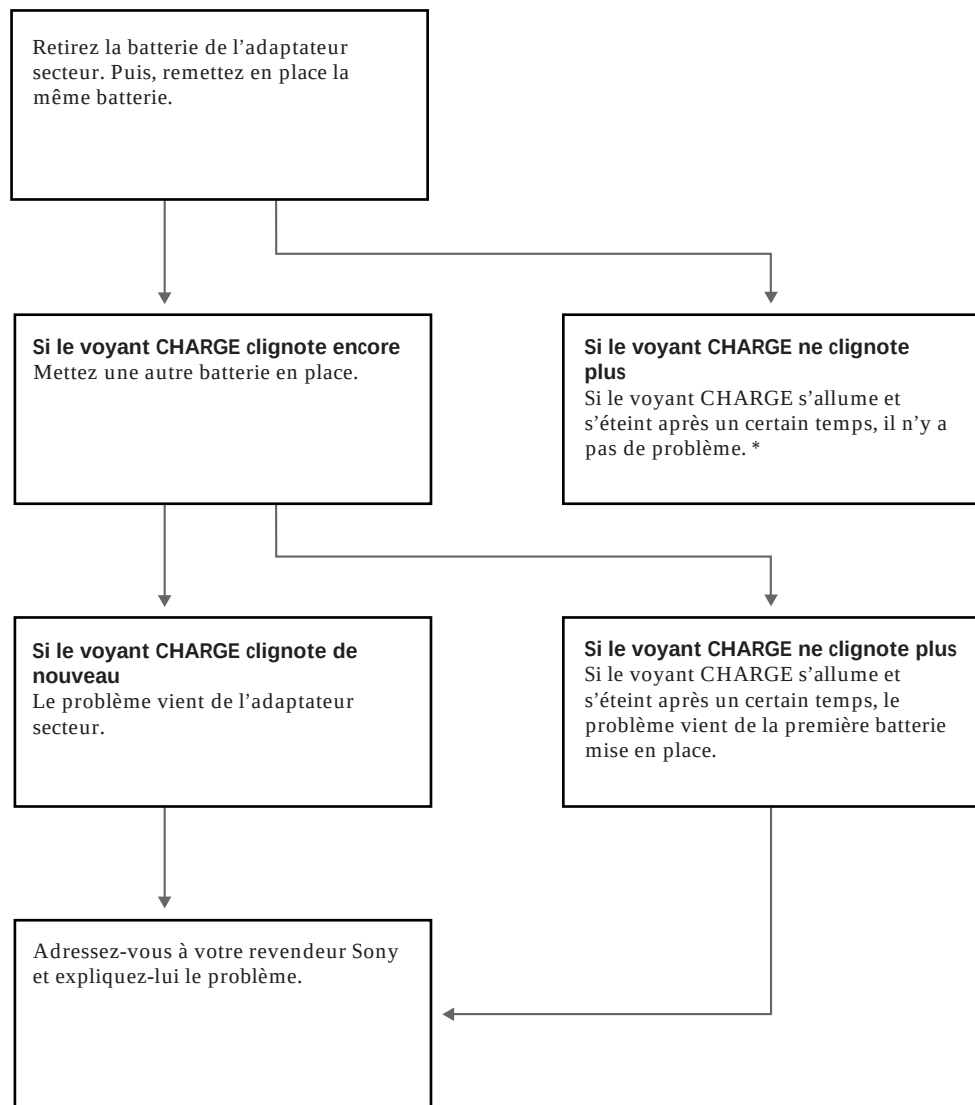
Symptôme	Cause et/ou solution
Lors du montage à l'aide du câble de raccordement DV, l'image enregistrée ne peut être contrôlée.	• Retirez le câble de raccordement DV et rebranchez-le.
Le caméscope s'échauffe.	• Si le caméscope est sous tension depuis assez longtemps, il s'échauffe, mais il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
La télécommande fournie ne fonctionne pas.	• Les rayons infrarouges sont bloqués par un obstacle. → Retirez cet obstacle. • La batterie n'est pas en place avec les polarités correctes. → Mettez la batterie en place avec les polarités correctes. (p. 106) • Les batteries sont épuisées. → Utilisez d'autres batteries. (p. 106)
Aucune fonction n'est opérante bien que l'appareil soit sous tension.	• Débranchez la fiche de connexion de la batterie ou de l'adaptateur secteur, puis rebranchez-la au bout d'environ 1 minute. Mettez l'appareil sous tension. Si les fonctions ne sont toujours pas opérantes, appuyez sur la touche RESET située en bas à gauche de l'écran LCD au moyen d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur la touche RESET, tous les réglages y compris la date et l'heure sont réinitialisés aux valeurs par défaut.) (p. 103)
Des numéros ou des lettres de 5 caractères sont affichés sous la forme d'un compteur.	• La fonction d'auto-diagnostic a été enclenchée. → Reportez-vous au tableau à la page 92 et remédiez au problème de manière adéquate.

Adaptateur secteur

Symptôme	Solution
Le voyant VTR/CAMERA ou CHARGE ne s'allume pas.	• Débranchez la prise secteur. Après environ 1 minute, rebranchez la prise secteur. (p. 7)
Le voyant CHARGE clignote.	• Reportez-vous au schéma à la page suivante.

Lorsque le voyant CHARGE clignote

Consultez le schéma suivant.

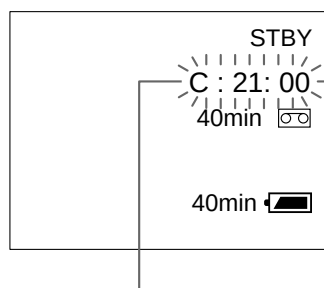


* Si vous utilisez une batterie rechargeable que vous venez d'acheter ou qui n'a pas été utilisée un certain temps, il se peut que le voyant CHARGE clignote lors de la première recharge. Il ne s'agit pas d'un problème. Répétez la recharge avec la même batterie.

Fonction d'auto-diagnostic

Le caméscope affiche un code auto-diagnostic. Cette fonction utilise cinq caractères pour indiquer l'état de fonctionnement du caméscope (une combinaison d'une lettre et de chiffres) sur l'écran LCD. Dans ce cas, consultez le tableau des codes ci-dessous. L'indication à cinq caractères vous informe sur l'état actuel de fonctionnement du caméscope. Les deux derniers chiffres (indiqués par □□) diffèrent en fonction de l'état du caméscope.

Ecran LCD



Fonction d'auto-diagnostic

• C:□□:□□

Vous pouvez résoudre le problème du caméscope vous-même.

• E:□□:□□

Adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Indication à cinq caractères	Cause et/ou solution
C:21:□□	- De la condensation s'est formée. → Retirez la cassette et laissez le caméscope reposer au moins une heure. (p. 81)
C:22:□□	- Les têtes vidéo sont encrassées. → Nettoyez les têtes vidéo au moyen de la cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 82)
C:23:□□	- Vous utilisez une batterie rechargeable sans indication "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM". (p. 7)
C:31:□□ C:32:□□	- Une situation remédiable non mentionnée ci-dessus s'est présentée. → Retirez la cassette et réintroduisez-la de nouveau, faites ensuite fonctionner le caméscope. (p. 11) → Débranchez la prise secteur de l'adaptateur secteur ou retirez la batterie. Rebranchez la source d'alimentation et faites ensuite fonctionner le caméscope.
E:61:□□ E:62:□□	- Un dysfonctionnement du caméscope impossible à résoudre vous-même s'est produit. → Adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service agréé Sony et communiquez-leur les cinq chiffres. (exemple: E:61:10)

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier au problème vous-même, adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé Sony.

Problemen oplossen

Wanneer u problemen hebt met het gebruik van de camcorder, dan kunt u die misschien oplossen aan de hand van de onderstaande tabel. Mocht het probleem hiermee nog niet zijn opgelost, schakel dan de stroom uit een raadpleeg de dichtstbijzijnde Sony dealer.

Camcorder

Voeding

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De stroom is niet aan.	- De accu is niet bevestigd. → Bevestig de accu. (p. 10) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7) - Er is geen netspanningsadapter aangesloten. → Sluit de netspanningsadapter aan op het stroomnet. (p. 28)
De stroom valt uit.	- Tijdens gebruik in de stand CAMERA heeft de camcorder langer dan 5 minuten in de standby-stand gestaan. → Zet de POWER schakelaar op OFF en dan weer op CAMERA. (p. 14) - De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu. (p. 7)
De accu is snel leeg.	- De omgevingstemperatuur is te laag. (p. 75) - De accu is niet volledig opgeladen. → Laad de accu opnieuw. (p. 7) - De accu is helemaal leeg en kan niet worden opgeladen. → Gebruik een andere accu. (p. 27)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
START/STOP werkt niet.	- De band is vastgekleefd aan de kop. → Werp de cassette uit. (p. 11) - De cassette is ten einde. → Spoel de band terug of gebruik een nieuwe. (p. 23) - De POWER schakelaar staat op PLAYER. → Zet hem op CAMERA. (p. 13) - Het nokje van de cassette is verschoven (rood). → Gebruik een nieuwe cassette of verschuif het nokje (p. 11)
De cassette kan niet uit de cassettehouder worden genomen.	De accu is leeg. → Gebruik een opgeladen accu of de netspanningsadapter. (p. 7, 28)
De  en  indicatoren knipperen en geen enkele functie werkt, behalve het uitwerpen van de cassette.	Er heeft zich condensvorming voorgedaan. → Verwijder de cassette en laat de camcorder minstens een uur ongebruikt. (p. 81)
“CLOCK SET” verschijnt wanneer de camcorder wordt aanzet.	Stel de datum en de tijd terug. (p. 73)
De End Search functie werkt niet.	- U maakte geen nieuwe opname nadat de cassette opnieuw werd ingebracht. - De cassette zonder cassettegeheugen wordt na het opnemen uitgeworpen.

Vervolg op volgende pagina

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
De band beweegt niet als een bandtransportknop wordt ingedrukt.	- De POWER schakelaar staat op CAMERA of OFF. → Zet hem op PLAYER. (p. 23) - De cassette is ten einde. → Spoel de cassette terug of gebruik een nieuwe. (p. 23)
Bij het afspelen van een cassette is slechts een zwak of helemaal geen geluid hoorbaar.	- Het volume staat helemaal dicht. → Druk op VOLUME +. (p. 23) - AUDIO MIX staat aan de ST2 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 30).
Het nieuwe geluid dat aan een cassette werd toegevoegd, is niet hoorbaar.	AUDIO MIX staat aan de ST1 kant in het menusysteem. → Regel AUDIO MIX in het menusysteem (p. 30).
SteadyShot werkt niet.	STEADYSHOT staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 46)
De opname stopt meteen.	De POWER schakelaar staat op PHOTO. → Zet op CAMERA.
De opname stopt na enkele seconden.	De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of . → Zet op . (p. 18)
Autofocus werkt niet.	De scherpstelling is vastgezet. → Maak de scherpstelling vrij. (p. 19)
In-/uitvloeien werkt niet.	De START/STOP MODE schakelaar staat op 5SEC of . → Zet op . (p. 18)
De titel verschijnt niet.	TITLE DSPL staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON in het menusysteem. (p. 65)
De titel wordt niet opgenomen.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 64) - Het cassettegeheugen is vol. → Wis een andere titel. (p. 66) - De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif het nokje zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 11) - De fader functie werkt. → Wacht tot de fader werking is voltooid. (p. 36) - In deze positie wordt niets opgenomen. → Breng de titel aan in de opgenomen positie. (p. 64)
De cassettenaam wordt niet opgenomen.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 69) - Het cassettegeheugen is vol. → Wis enkele titels. (p. 66) - De cassette is beveiligd tegen wissen. → Verschuif de schakelaar zodat het rode gedeelte niet zichtbaar is. (p. 11)
Date search werkt niet terwijl de opnamedatum wordt weergegeven.	- De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 51) - CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 30)

Bediening

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Title search werkt niet.	• De cassette heeft geen cassettegeheugen. → Gebruik een cassette met cassettegeheugen. (p. 53) • CM SEARCH staat op OFF in het menusysteem. → Zet op ON. (p. 30) • Er staat geen titel op de cassette. → Breng titels aan. (p. 64)
De  indicator verschijnt niet bij gebruik van een cassette met cassettegeheugen.	• De vergulde aansluiting op de cassette is vuil of stoffiger. → Reinig de vergulde aansluiting. (p. 71)

Beeld

Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Er verschijnt een verticale streep wanneer bijvoorbeeld een kaarsvlam tegen een zwarte achtergrond wordt gefilmd.	• Het contrast tussen onderwerp en achtergrond is te groot. De camcorder is niet defect. → Verander van plaats.
Het beeld is “gestoord” of nauwelijks zichtbaar.	• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 82)
De  indicator knippert op het LCD scherm.	• De videokoppen zijn misschien vuil. → Reinig de koppen met de Sony DVM12CL-reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 82)
Het beeld is te helder of te donker.	• LCD BRIGHT is niet goed ingesteld. → Regel de helderheid in het menusysteem (p. 30) • De BACK LIGHT instelling staat aan. → Druk op BACK LIGHT om  uit te zetten. (p. 37)
Er verschijnt een verticale streep bij het filmen van een zeer helder onderwerp.	• De camcorder is niet defect.
Het beeld verschijnt niet op het LCD scherm.	• De ingebouwde fluorescentiebuis is versleten. → Raadpleeg uw dichtstbijzijnde Sony handelaar.
Op het LCD scherm verschijnt een onbekend beeld.	• Als u de POWER schakelaar op CAMERA zet en na 10 minuten nog geen cassette is ingebracht, start de camcorder automatisch de demonstratie als DEMO MODE in het menusysteem op ON staat. → Breng de cassette in en de demonstratie stopt. U kunt de demonstratie afzetten. (p. 30)
Er verschijnt “C:□□:□□” op het LCD scherm	• De zelfdiagnose-weergavefunctie is geactiveerd. → Controleer de code aan de hand van de tabel op p. 98 om te weten wat het probleem is.

Vervolg op volgende pagina

Andere

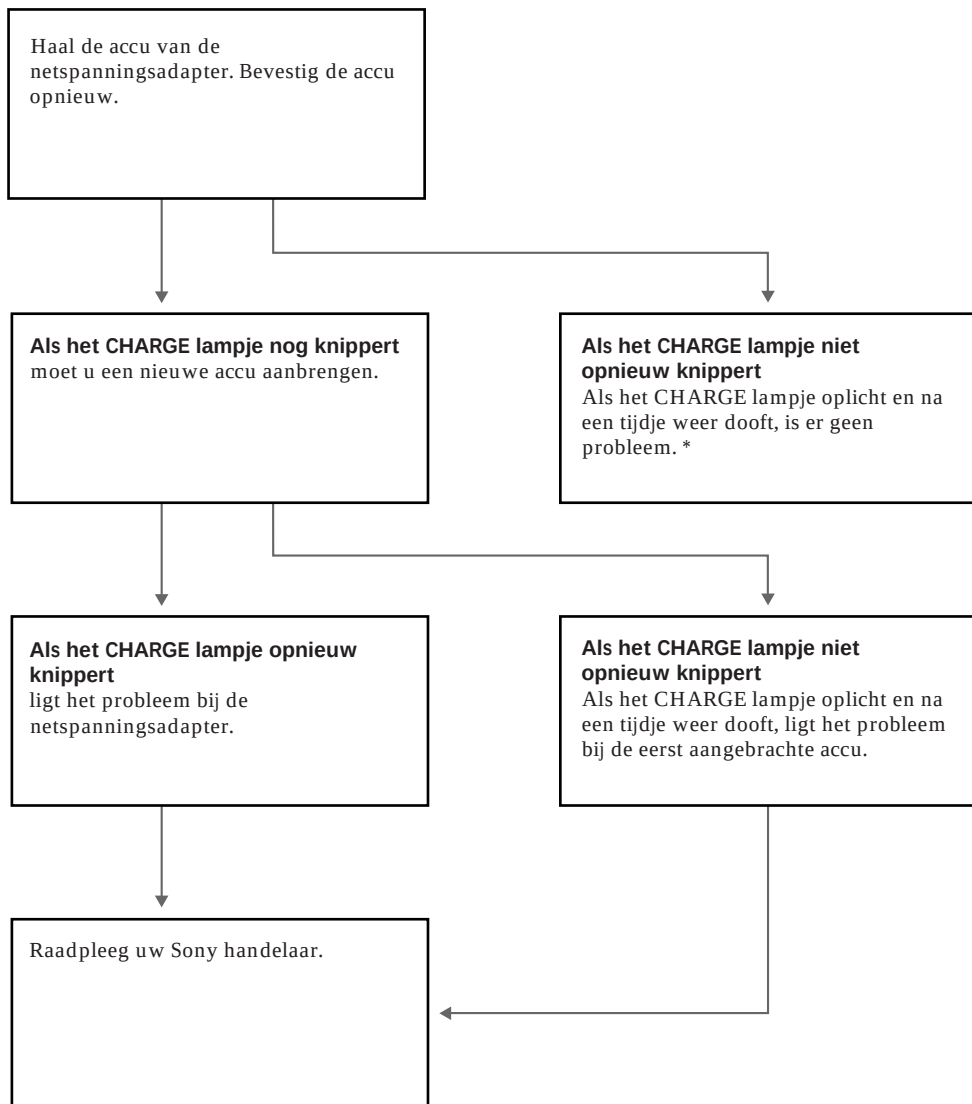
Symptoom	Oorzaak en/of oplossing
Bij montage met een DV kabel kan het opnamebeeld niet worden gecontroleerd.	• Verwijder de DV kabel en sluit hem opnieuw aan.
De camcorder wordt warm.	• Als de camcorder gedurende lange tijd aan staat, wordt hij warm. Dit is normaal.
De meegeleverde afstandsbediening werkt niet.	• De infraroodstralen worden gehinderd. → Verwijder het obstakel. • De accu is niet aangebracht met de juiste polariteit. → Plaats de accu met de juiste polariteit. (p. 106) • De batterijen zijn leeg. → Plaats nieuwe batterijen. (p. 106)
Er werkt geen enkele functie en toch staat het toestel aan.	• Maak de stekker op de accu of de netspanningsadapter los en sluit hem na ongeveer 1 minuut weer aan. Zet het toestel aan. Als de functies nog altijd niet werken, drukt u met een puntig voorwerp op de RESET knop achteraan op het deksel van de batterijhouder. (Als u op de RESET knop drukt, worden alle instellingen met inbegrip van datum en tijd teruggesteld.) (p. 103)
In plaats van de teller verschijnen 5 cijfers of letters.	• De zelfdiagnosefunctie werd geactiveerd. → Raadpleeg de tabel op pagina 98 en doe het nodige.

Netspanningsadapter

Symptoom	Oplossing
Het VTR / CAMERA of CHARGE lampje licht niet op.	• Trek de stekker uit het stopcontact en steek hem na ongeveer 1 minuut weer in. (p. 7)
Het CHARGE lampje knippert.	• Raadpleeg de tabel op de volgende pagina.

Als het CHARGE lampje knippert

Raadpleeg het volgende overzicht.

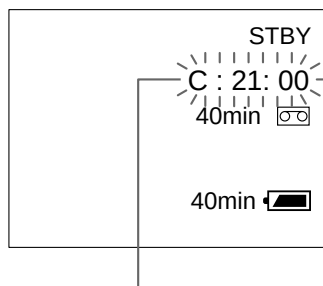


* Als u een accu gebruikt die nieuw is of die gedurende lange tijd niet werd gebruikt, kan het CHARGE lampje knipperen wanneer hij de eerste maal wordt opgeladen. Dit is normaal. Laad de accu dan opnieuw.

Zelfdiagnose-weergave

De camcorder heeft een zelfdiagnose-functie. Hiermee wordt met een code van vijf tekens (een combinatie van cijfers en letters) de toestand van de camcorder aangegeven op het LCD scherm. Indien een dergelijke code verschijnt, controleer ze dan aan de hand van het volgende overzicht. De code geeft informatie over de huidige toestand van de camcorder. De laatste twee tekens (aangeduid met □□) verschillen naargelang van de aard van het probleem.

LCD scherm



Zelfdiagnose-weergave

- C:□□:□□

U kunt het probleem zelf oplossen.

- E:□□:□□

Neem contact op met uw Sony dealer of een erkende vakhandel in uw buurt.

Code	Oorzaak en/of oplossingen
C:21:□□	• Er is vocht in uw toestel gecondenseerd. → Verwijder de cassette en wacht minstens 1 uur alvorens de camcorder weer te gebruiken. (p. 81)
C:22:□□	• De videokoppen zijn vuil. → Reinig de koppen met behulp van de Sony DVM12CL reinigingscassette (niet meegeleverd). (p. 82)
C:23:□□	• U gebruikt een accu die geen "InfoLITHIUM" accu is. → Gebruik een "InfoLITHIUM" accu. (p. 7)
C:31:□□ C:32:□□	• Er heeft zich een ander dan de hierboven vermelde problemen voorgedaan, maar u kunt dit zelf oplossen. → Verwijder de cassette en breng ze weer in, en laat de camcorder dan werken. (p. 11) → Trek de stekker van de netspanningsadapter uit of verwijder de accu. Sluit de stroombron weer aan en laat de camcorder werken.
E:61:□□ E:62:□□	• Er heeft zich een werkingsstoornis voorgedaan die u niet zelf kunt oplossen. → Neem contact op met uw Sony dealer of een erkende vakhandel in uw buurt, en geef de code op die vermeld staat (bijvoorbeeld: E:61:10)

Indien u het probleem niet kunt oplossen, neem dan contact op met uw Sony dealer of een erkende vakhandel in uw buurt.

Spécifications

Caméra vidéo
(caméscope)

Système

Système d'enregistrement vidéo

Deux têtes rotatives, balayage
hélicoïdal

Système d'enregistrement audio

Têtes rotatives, PCM

Quantification: 12bits (Fs 32kHz,
stéréo 1, stéréo 2)

Signal vidéo

Standards PAL couleur, CCIR

Cassette utilisable

Cassette Mini-DV avec logo

Vitesse de bande

SP: Environ 18,81 mm / s

LP: Environ 12,56 mm / s

Durée d'enregistrement

Mode SP: 1 heure (DVM60)

Mode LP: 1,5 heure (DVM60)

Temps d'avance/rembobinage
rapide

Environ 2 min. 30 s (DVM60) (avec
la batterie rechargeable)

Environ 1 min. 45 s (DVM60) (avec
l'adaptateur secteur)

Système d'image

CCD (Capteur numérique
transistorisé 1/4")

Objectif

Objectif à zoom électrique combiné,
40x (numérique), 10x (optique)

Distance focale

$f = 4,2$ à 42 mm

(48 à 480 mm en cas de conversion
en caméra fixe 35 mm)

F 1,8 - 2,9

Système TTL autofocus avec
système grand angle interne

Température de couleur

Auto

Éclairage minimal

2 lux à F 1,8

Plage d'éclairage

2 à 100.000 lux

Éclairage recommandé

Supérieur à 100 lux

Ecran LCD

Image

3 pouces de diagonale

60,8 x 45,225 mm

Affichage sur écran

Matrice active TN LCD / TFT

Nombre total de points

180.000 (800 x 225)

Connecteurs d'entrée et
sortie

Sortie S vidéo

Mini DIN à 4 broches

Signal de luminance: 1 Vcc, 75
ohms, asymétrique, synchro
négative

Signal de chrominance: 0,3 Vcc,
75 ohms, asymétrique

Sortie audio/vidéo

Miniprise spéciale

V: 1 Vcc, 75 ohms, asymétrique,
synchro négative

A: 327 mV (à une impédance de
sortie supérieure à 47 kohms)

Sortie DV

Connecteur spécial à 4 broches

Prise écouteurs

Miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm)

Entrée MIC

Miniprise stéréo ($\varnothing$ 3,5 mm):

0,388 mm, 2,5 V CC

Impédance d'entrée 6,8 kilohms

CLANC

Mini-miniprise stéréo ($\varnothing$ 2,5 mm)

LASER LINK

Vidéo/audio

Système de transmission spatial par
IR

Porteuse audio

CaG: 4,3 MHz

CaD: 4,8 MHz

Généralités

Alimentation

7,2 V (batterie)

Consommation moyenne

5,4 W

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à 60°C

Dimensions

Env. 130 x 95 x 79 mm

(1/ h / p) (5 1/8 x 3 3/4 x 3 1/8 pouces)

Poids

Environ 570 g (1 lb 4 oz) à

l'exclusion de la batterie et de la
cassette

Environ 680 g (1 lb 7 oz) avec
batterie rechargeable NP-F530 et
cassette DVM60

Microphone

Micro à condensateur d'électrets,
type stéréo

Haut-parleur

Haut-parleur dynamique

Accessoires fournis

Voir page 6.

Adaptateur secteur

Alimentation

100 à 240 V C.A., 50/60 Hz

Consommation

25 W

Tension de sortie

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en mode de
fonctionnement

Borne de recharge de la batterie:

8,4 V, 1,4 A en mode de recharge

Application

Batterie rechargeable Sony NP-F530
de type lithium-ion

Température d'utilisation

0°C à 40°C

Température de stockage

-20°C à 60°C

Dimensions

Env. 57 x 44 x 107 mm (l / h / p) (2 1/4
x 1 3/4 x 4 1/4 pouces)

Poids

Env. 190 g (60 oz)

La conception et les spécifications
sont sujettes à modifications sans
préavis.

Technische gegevens

Video camera recorder

Systeem

Video-opnamesysteem

Twee draaiende koppen, helical scanning-systeem

Audio-opnamesysteem

Draaiende koppen, PCM-systeem

Kwantisering: 12bits (Fs 32kHz, stereo 1, stereo 2)

Videosignaal

PAL-kleuren, CCIR-normen

Bruikbare cassette

Mini DV cassette met logo

Bandsnelheid

SP: ong. 18,81 mm/s

LP: ong. 12,56 mm/s

Opname-/weergaveduur

SP mode: 1 uur (DVM60)

LP mode: 1,5 uur (DVM60)

Snel vooruit-/terugspoeltijd

Ong. 2 min. 30 s (DVM60) (met accu)

Ong. 1 min. 45 s (DVM60) (met netspanningsadapter)

Beeldsysteem

CCD (Charge Coupled Device 1/4")

Lens

Gecombineerde power zoom lens, 40x (digitaal), 10x (optisch)

Brandpuntsafstand

f = 4,2 tot 42 mm

48 tot 480 mm bij gebruik als 35 mm camera)

F 1,8 - 2,9

TTL autofocus systeem inner focus

wide macro systeem

Kleurtemperatuur

Auto

Minimale belichting

2 lux bij F 1,8

Belichtingsbereik

2 tot 100.000 lux

Aanbevolen belichting

Meer dan 100 lux

LCD scherm

Beeld

3 inch diagonaal gemeten

60,8 x 45,225 mm

Schermdisplay

TN LCD/TFT active matrix method

Aantal beeldpunten

180.000 (800 x 225)

Aansluitingen

S video uitgang

4-pins mini DIN

Luminantiesignaal: 1 Vp-p, 75 Ω ,

ongebalanceerd, negatieve sync

Chrominantiesignaal: 0,3 Vp-p,

75 Ω , ongebalanceerd

Audio/Video uitgang

Speciale mini-aansluiting

V: 1 Vp-p, 75 Ω , ongebalanceerd, negatieve sync

A: 327 mV, (bij een

uitgangsimpedantie van meer dan 47 k Ω)

DV uitgang

Speciale 4-pins stekker

Hoofdtelefoonaansluiting

Stereo mini-aansluiting ($\emptyset$ 3,5 mm)

MIC ingang

Stereo mini-aansluiting ($\emptyset$ 3,5mm)

0,388 mm, DC 2,5 V

Ingangsimpedantie 6,8 k Ω

CLANC

Stereo minimini-aansluiting ($\emptyset$ 2,5 mm)

LASER LINK

Video/Audio

Speciaal infrarood

transmissiesysteem

Audiodrager

LK: 4,3 MHz

RK: 4,8 MHz

Algemeen

Spanningsvereisten

7,2 V (accu ingang)

Gemiddeld stroomverbruik

5,4 W

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

Afmetingen

Ong. 130 x 95 x 79 mm (b/h/d)

Gewicht

Ong. 570 g zonder accu en cassette

Ong. 680 g met accu NP-F530 en

cassette DVM60

Microfoon

Electret condenser microfoon,

stereo type

Luidspreker

Dynamische luidspreker

Meegeleverde accessoires

Zie pagina 6.

Netspanningsadapter

Voedingsvereisten

100 tot 240 V AC, 50/60 Hz

Stroomverbruik

25 W

Uitgangsspanning

DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bij werking

Batterijlaadaansluiting: 8,4 V, 1,4 A bij lading

Toepassing

Sony accu NP-F530 van het

lithiumiontype

Gebruikstemperatuur

0°C tot 40°C

Opslagtemperatuur

-20°C tot 60°C

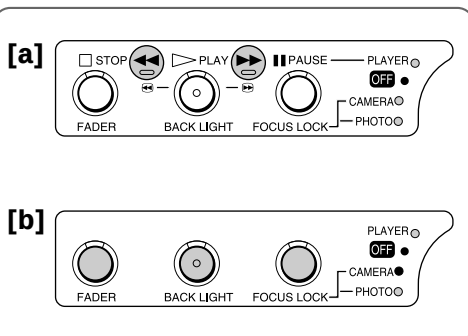
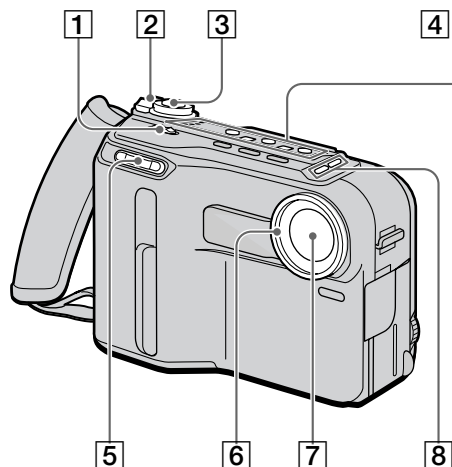
Afmetingen

57 x 44 x 107 mm (b/h/d)

Gewicht

190 g

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving.



1 Commutateur START/STOP MODE (p. 18)

2 Commutateur POWER (p. 13, 23, 38)

3 Touche START/STOP (p. 13)

4 Ecran d'affichage des touches d'exploitation
[a] Lorsque le commutateur POWER est mis sur PLAYER

Touche ☐ STOP (arrêt) (p. 23)

Touche ◀◀ (rembobinage) (p. 23)

Touche ▷ PLAY (lecture) (p. 23)

Touche ▶▶ (avance rapide) (p. 23)

Touche || PAUSE (pause) (p. 24)

[b] Lorsque le commutateur POWER est mis sur CAMERA

Touche FADER (p. 35)

Touche BACKLIGHT (p. 37)

Touche FOCUS LOCK (p. 19)

5 Levier du zoom (p. 17)

6 Bague de l'objectif (p. 16)

7 Objectif

8 Touches VOLUME (p. 23)

1 START/STOP MODE schakelaar (p. 18)

2 POWER schakelaar (p. 13, 23, 38)

3 START/STOP toets (p. 13)

4 Uitleesvenster voor bedieningstoetsen
[a] Als de POWER schakelaar op PLAYER staat

☐ STOP (stop) toets (p. 23)

◀◀ (terugspoelen) toets (p. 23)

▷ PLAY (weergave) toets (p. 23)

▶▶ (snel vooruit) toets (p. 23)

|| PAUSE (pauze) toets (p. 24)

[b] Als de POWER schakelaar op CAMERA staat

FADER toets (p. 35)

BACKLIGHT toets (p. 37)

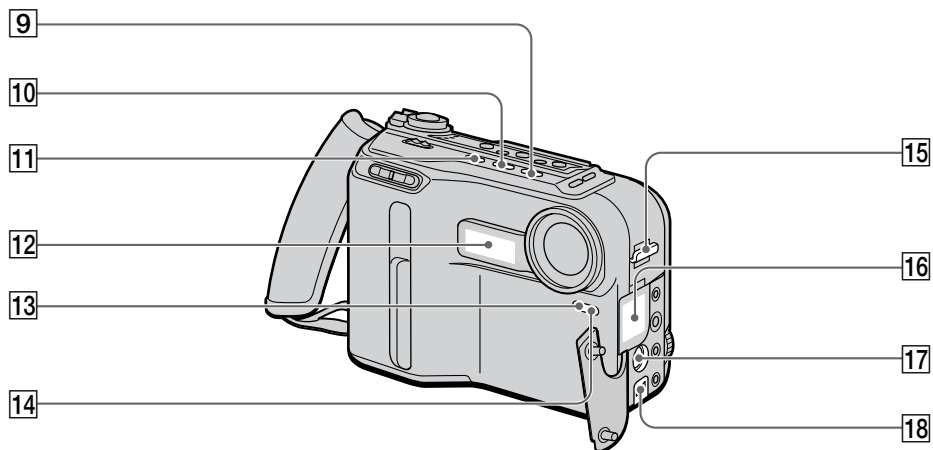
FOCUS LOCK toets (p. 19)

5 Zoom-hendel (p. 17)

6 Lensring (p. 16)

7 Lens

8 VOLUME toetsen (p. 23)



9 Touche DISPLAY (p. 24)

10 Touche END SEARCH (p. 26)

11 Touche LASER LINK (p. 50)

12 Microphone

13 Capteur de télécommande (p. 107)
Orientez la télécommande dans cette direction.

14 Voyant d'enregistrement (p. 13)

15 Crochet de bandoulière (p. 107)

16 Haut-parleur

17 Prise S VIDEO OUT (p. 48, 60)

18 Prise DV OUT (p. 59)

9 DISPLAY toets (p. 24)

10 END SEARCH toets (p. 26)

11 LASER LINK toets (p. 50)

12 Microfoon

13 Afstandsbedieningssensor (p. 107)
Richt de afstandsbediening hierop

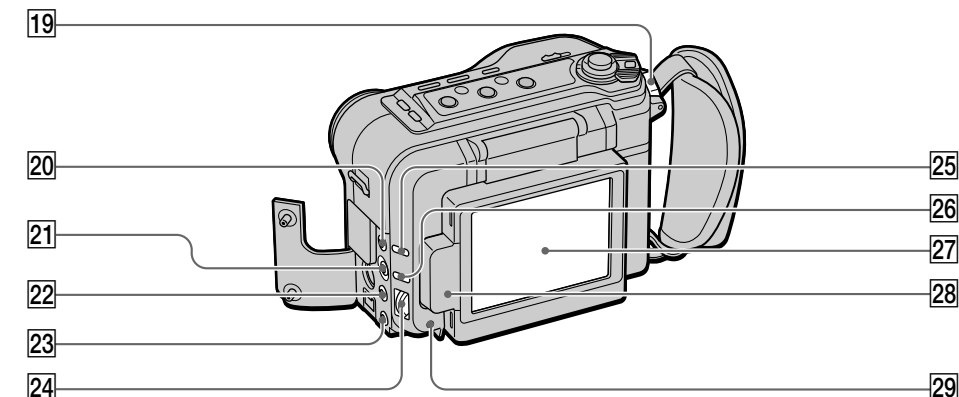
14 Opnamecontrolelampje (p. 13)

15 Haak voor schouderriem (p. 107)

16 Luidspreker

17 S VIDEO OUT aansluiting (p. 48, 60)

18 DV OUT aansluiting (p. 59)



19 Crochet de bandoulière (p. 107)

20 Prise A/V OUT (p. 48, 60)

21 Prise de commande LANC 
 est l'acronyme de Local Application Control Bus System. La prise  sert à commander le défilement de la bande sur des équipements et périphériques vidéo qui lui sont raccordés. Cette prise remplit la même fonction que la prise identifiée par CONTROL L ou REMOTE.

22 Prises pour casque d'écoute  (p. 24)

23 Prise MIC (PLUG IN POWER) (p. 62)
 Branchez un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte également un microphone alimenté par fiche.

24 Molette CONTROL (p. 30)

25 Touche TITLE (p. 64)

26 Touche MENU (p. 30)

27 Ecran LCD

28 Emetteur LASER LINK

29 Touche RESET (p. 90)

19 Haak voor schouderriem (p. 107)

20 A/V OUT aansluiting (p. 48, 60)

21 LANC  aansluiting
 staat voor Local Application Control Bus System. De  aansluiting dient om het bandtransport van video-apparatuur en de toestellen die erop zijn aangesloten te bedienen. Deze aansluiting heeft dezelfde functie als CONTROL L of REMOTE.

22  hoofdtelefoonaansluiting (p. 24)

23 MIC (PLUG IN POWER) aansluiting (p. 62)
 Sluit een externe microfoon aan (niet meegeleverd). Als u een externe microfoon aansluit, kan WIND in het menusysteem niet worden ingesteld. Deze aansluiting is ook geschikt voor een microfoon met voeding.

24 CONTROL knop (p. 30)

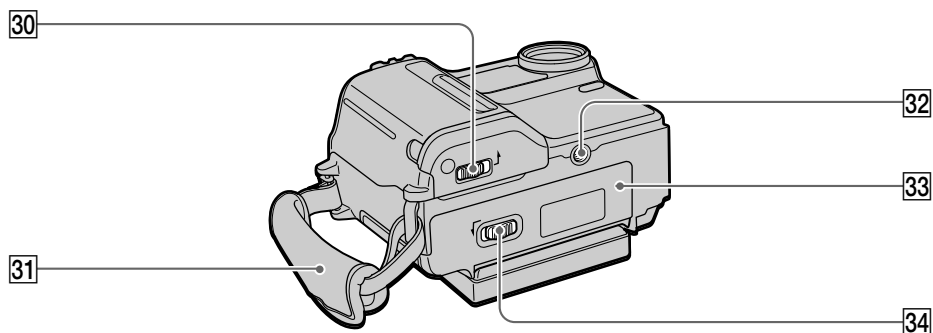
25 TITLE toets (p. 64)

26 MENU toets (p. 30)

27 LCD scherm

28 LASER LINK zender

29 RESET toets (p. 90)



30 Levier de dégagement OPEN (BATT) (p. 10)

31 Courroie de maintien (p. 21)

32 Réceptacle du pied photographique (p. 22)
Assurez-vous que la vis du pied ne dépasse pas 6,5 mm. Sinon, vous ne pourrez pas fixer le pied convenablement et la vis pourrait endommager le caméscope.

33 Compartiment à cassette (p. 11)

34 Levier OPEN/EJECT (p. 11)

30 OPEN (BATT) vrijmaakhendel (p. 10)

31 Polsband (p. 21)

32 Statiefbevestigingsgat (p. 22)
Bij het bevestigen op een niet-Sony statief moet u controleren of de schroef van het statief niet langer is dan 6,5 mm. Als ze langer is, kan het statief niet stevig worden bevestigd en kan de camcorder zelfs worden beschadigd.

33 Cassettehouder (p. 11)

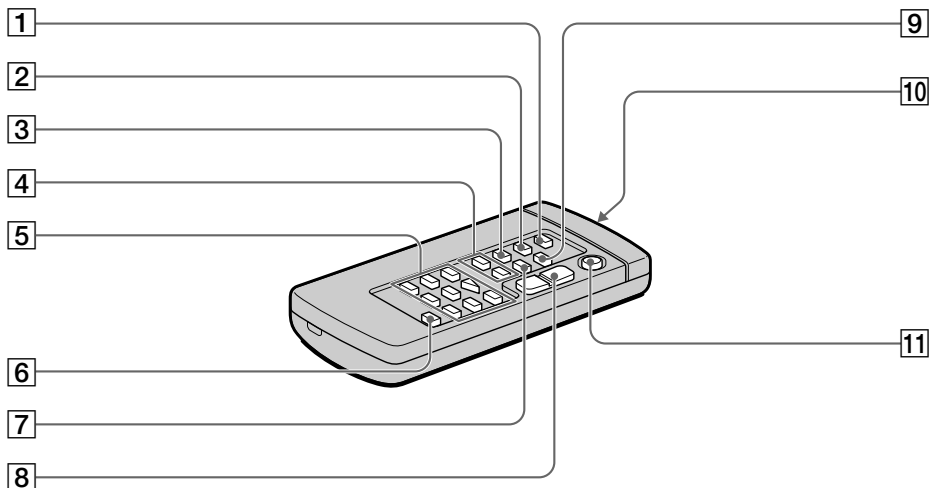
34 OPEN/EJECT hendel (p. 11)

Télécommande

Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et sur le caméscope ont la même fonction.

Afstandsbediening

De toetsen met dezelfde naam op de afstandsbediening als op de camcorder hebben dezelfde functie.



1 Touche PHOTO (p. 38)

2 Touche DISPLAY (p. 24)

3 Touche SEARCH MODE (p. 51, 53, 54)

4 Touches ◀◀▶▶ (p. 51, 53)

5 Touche de défilement de la bande (p. 23)

6 Touche AUDIO DUB (p. 63)

7 Touche DATA CODE (p. 58)

8 Touche du zoom électrique (p. 17)

9 Touche ZERO SET MEMORY (p. 57)

10 Emetteur

Mettez le caméscope sous tension et orientez la télécommande vers le capteur du caméscope pour pouvoir l'exploiter.

11 Touche START/STOP (p. 13)

1 PHOTO toets (p. 38)

2 DISPLAY toets (p. 24)

3 SEARCH MODE toets (p. 51, 53, 54)

4 ◀◀▶▶ toetsen (p. 51, 53)

5 Bandtransporttoetsen (p. 23)

6 AUDIO DUB toets (p. 63)

7 DATA CODE toets (p. 58)

8 Power zoom toets (p. 17)

9 ZERO SET MEMORY toets (p. 57)

10 Zender

Richt deze na het aanschakelen van de camcorder op de afstandsbedieningssensor om de camcorder te bedienen.

11 START/STOP toets (p. 13)

Préparation de la télécommande

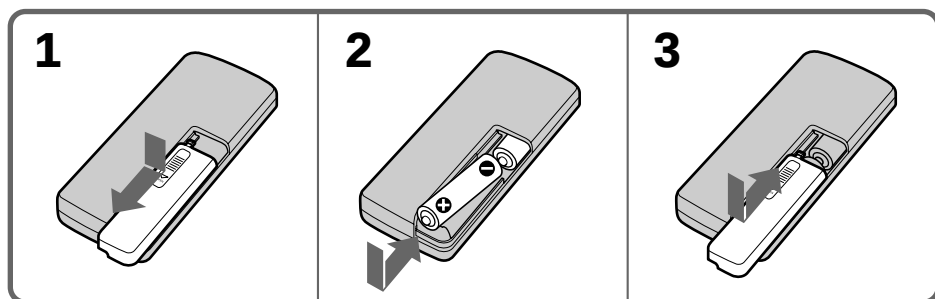
Pour utiliser la télécommande, vous devez introduire deux piles R6 (AA). Utilisez les piles R6 (AA) fournies.

- (1) Retirez le couvercle du compartiment à piles de la télécommande.
- (2) Introduisez les deux piles R6 (AA) en respectant les polarités.
- (3) Remettez en place le couvercle du compartiment à piles.

De afstandsbediening gebruiksklaar maken

Om de afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet u twee R6 (formaat AA) batterijen plaatsen. Gebruik hiervoor de meegeleverde R6 (formaat AA) batterijen.

- (1) Verwijder het batterijdeksel van de afstandsbediening.
- (2) Plaats beide R6 (formaat AA) batterijen met de juiste polariteit.
- (3) Plaats het batterijdeksel terug op de afstandsbediening.



Remarque sur l'autonomie des piles

Les piles de la télécommande durent environ 6 mois dans des conditions normales d'utilisation. Quand elles sont faibles ou épuisées, la télécommande ne fonctionne plus.

Pour éviter les dommages dus à une fuite éventuelle des piles

Retirez les piles lorsque vous prévoyez de ne plus utiliser la télécommande pendant un certain temps.

Orientation de la télécommande

Dirigez la télécommande vers le capteur infrarouge.

La plage de fonctionnement de la télécommande est de 5 m environ à l'intérieur. En fonction de l'angle, il est possible que le caméscope ne réponde pas aux injonctions de la télécommande.

Opmerking betreffende de levensduur van de batterijen

In normale omstandigheden gaan de batterijen in de afstandsbediening ongeveer 6 maanden mee. Als de batterijen uitgeput of leeg raken, werkt de afstandsbediening niet meer.

Om beschadiging door lekkende batterijen te voorkomen

Verwijder de batterijen wanneer u de afstandsbediening gedurende lange tijd niet zult gebruiken.

Richten van de afstandsbediening

Richt de afstandsbediening op de sensor.

Binnen bedraagt het werkbereik van de afstandsbediening ongeveer 5 m. In een bepaalde hoek kan de afstandsbediening de camcorder niet bedienen.

Remarques sur la télécommande

- Eloignez le capteur de télécommande de toute source lumineuse puissante telle que la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon il se peut que la télécommande ne fonctionne pas correctement.
- Assurez-vous qu'il n'y a aucun obstacle entre le capteur de télécommande et la télécommande.
- Ce caméscope fonctionne en mode de télécommande (1, 2 et 3) servant à distinguer ce caméscope des autres magnétoscopes Sony afin d'éviter un mauvais fonctionnement des télécommandes. Si vous utilisez un autre magnétoscope Sony en mode VTR 2, nous vous recommandons de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoscope avec du papier noir.

Opmerkingen betreffende de afstandsbediening

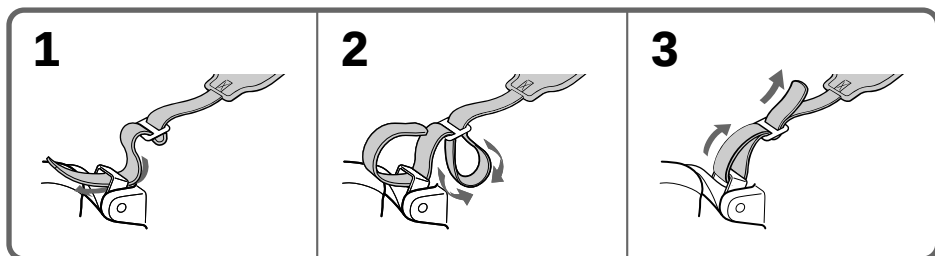
- Houd de afstandsbedieningssensor uit de buurt van sterke lichtbronnen zoals direct zonlicht of verlichting, zoniet kan de afstandsbediening niet werken.
- Zorg ervoor dat er zich tussen de afstandsbedieningssensor en de afstandsbediening geen obstakel bevindt.
- Deze camcorder werkt in bedieningsstand VTR 2. De bedieningsstanden (1, 2 en 3) dienen om deze camcorder te onderscheiden van andere Sony-videorecorders zodat geen bedieningsfouten kunnen ontstaan. Wanneer u over nog een andere Sony-videorecorder met bedieningsstand VTR 2 beschikt, dan raden wij u aan de bedieningsstand te wijzigen of de sensor van de videorecorder af te dekken met zwart papier.

Fixation de la bandoulière

Attachez la bandoulière fournie aux crochets pour bandoulière.

De schouderriem bevestigen

Bevestig de meegeleverde schouderriem aan de haken voor de schouderriem.

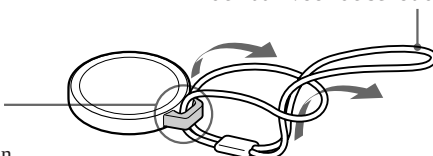


Fixation du fil du bouchon

Maintenez cette partie du bouchon pour le retirer de l'objectif. /
Neem het kapje hier vast om het van de lens te halen.

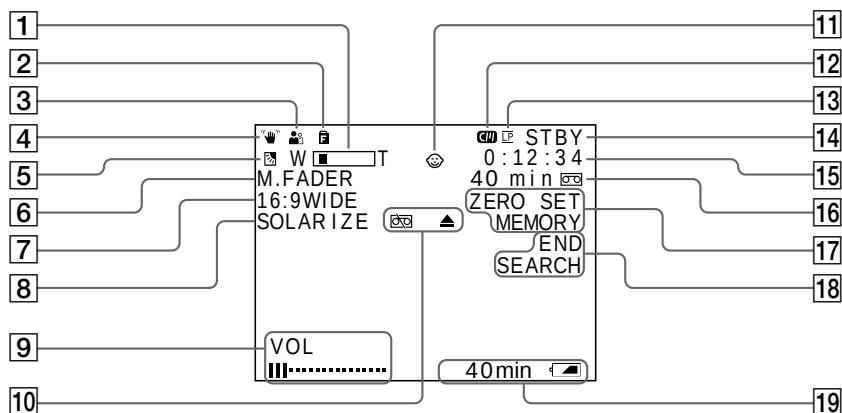
Het koordje voor het lenskapje bevestigen

Fixez cette extrémité à la bandoulière ou au crochet de bandoulière. /
Bevestig dit uiteinde aan de schouderriem of de haak voor de schouderriem.



Indicateurs d'exploitation

Werkingsindicatoren



- 1 Indicateur de zoom (p. 17)
- 2 Indicateur FOCUS LOCK (p. 19)
- 3 Indicateur PROGRAM AE (p. 44)
- 4 Indicateur STEADYSHOT (p. 46)
- 5 Indicateur BACK LIGHT (p. 37)
- 6 Indicateur FADER (p. 35)
- 7 Indicateur 16:9 WIDE (p. 42)
- 8 Indicateur PICTURE EFFECT (p. 40)
- 9 Indicateur VOL (volume) (p. 23)
- 10 Indicateurs d'avertissement (p. 110)
- 11 Indicateur de mode miroir (p. 19)
- 12 Indicateur de mémoire de cassette (p. 4)

- 1 Zoom indicator (p. 17)
- 2 FOCUS LOCK indicator (p. 19)
- 3 PROGRAM AE indicator (p. 44)
- 4 STEADYSHOT indicator (p. 46)
- 5 BACK LIGHT indicator (p. 37)
- 6 FADER indicator (p. 35)
- 7 16:9 WIDE indicator (p. 42)
- 8 PICTURE EFFECT indicator (p. 40)
- 9 VOL (volume) indicator (p. 23)
- 10 Waarschuwingsindicatoren (p. 110)
- 11 Spiegelstandindicator (p. 19)
- 12 Cassettegeheugenindicator (p. 4)

13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 14)

14 Indicateur de mode d'attente d'enregistrement (p. 13)/indicateur de mode de défilement de la bande

15 Indicateur de code temporel (p. 15)/ Fonction d'auto-diagnostic (p. 92)

16 Indicateur de bande restante (p. 15)

17 Indicateur ZERO SET MEMORY (p. 57)/ indicateur de saisie de photo (p. 38)

18 Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (p. 26)/ indicateur de recherche (p. 51, 53, 54)

19 Indicateur de batterie résiduelle (p. 76)



Pour visualiser la démonstration

Vous pouvez visualiser la démonstration en mettant le commutateur POWER sur CAMERA avant d'installer une cassette. Environ dix minutes plus tard, la démonstration commence. Vous pouvez également commencer la démonstration en procédant comme suit.

Pour activer le mode de démonstration

- (1)** Ejectez la cassette et réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2)** Sélectionnez STBY&ON dans le menu DEMO MODE.
- (3)** Appuyez sur MENU pour faire disparaître le menu.

La démonstration commence automatiquement.

Pour quitter le mode de démonstration

Si vous mettez une cassette en place, la démonstration s'arrête et DEMO MODE revient sur OFF. Il n'y a aucun effet sur la prise de vues courante.

13 Opnamestandindicator (p. 14)

14 Opnamewachtstandindicator (p. 13)/ Bandtransportstandindicator

15 Tijdcode-indicator (p. 15)/ Zelfdiagnose-weergave (p. 98)

16 Restbandindicator (p. 15)

17 ZERO SET MEMORY indicator (p. 57)/ Photo capture indicator (p. 38)

18 End Search (p. 26)/ Search Select indicator (p. 51, 53, 54)

19 Restladingsindicator (p. 76)



De demonstratie bekijken

U kunt de demonstratie bekijken door de POWER schakelaar op CAMERA te zetten alvorens een cassette in te brengen. De demonstratie start ongeveer tien minuten later. U kunt ook de demonstratie starten op de volgende manier:

De demo mode activeren

- (1)** Werp de cassette uit en zet de POWER schakelaar to CAMERA.
- (2)** Kies STBY&ON in het DEMO MODE menu.
- (3)** Druk op MENU om het menu te doen verdwijnen.

De demonstratie start automatisch.

De demo mode desactiveren

Als u een cassette inbrengt, stopt de demonstratie en keert DEMO MODE terug naar OFF. Dit heeft geen invloed op de opname.

Indicateurs d'avertissement

Waarschuwings- indicatoren

Si des indicateurs clignotent sur l'écran LCD ou si un message d'avertissement apparaît dans la fenêtre d'affichage, procédez aux vérifications suivantes:

♪: vous pouvez entendre le bip sonore lorsque BEEP est mis sur ON dans le menu système.

Wanneer indicatoren op het LCD scherm of waarschuwingsberichten verschijnen in het uitleesvenster, moet u het volgende controleren:

♪: u hoort een pieptoon wanneer BEEP in het menusysteem is ingesteld op ON.

1 	2 	3
4 	5 	6
7 	8 	9
10 	11 	

1 La batterie est faible ou épuisée.

Clignotement lent: la batterie est faible.

Clignotement rapide: la batterie est épuisée.

En fonction de la situation, il se peut que l'indicateur clignote, même s'il reste 5 à 10 minutes.

2 La cassette arrive presque en fin de bande.

Le clignotement est lent.

3 La cassette est arrivée en fin de bande.

Le clignotement s'accélère.

4 Aucune cassette n'est introduite.

1 De batterij is zwak of leeg.

Knippert traag: de batterij is bijna leeg.

Knippert snel: de batterij is leeg.

Afhankelijk van de omstandigheden kan de indicator knipperen, ook al resten er nog 5 tot 10 minuten.

2 De band is bijna ten einde.

Knippert traag.

3 De band is ten einde.

Knippert snel.

4 Er is geen cassette ingelegd.

5 Le taquet de protection de la cassette laisse apparaître la portion rouge.

6 De la condensation d'humidité s'est produite. (p. 81)

7 Les têtes vidéo sont peut-être encrassées. (p. 82)

8 L'heure n'est pas réglée.

Si l'heure n'est pas réglée lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA, le message s'affiche pendant 5 secondes.

9 Un autre problème s'est produit.

Débranchez la source d'alimentation et adressez-vous à votre revendeur Sony ou à un centre de service après-vente agréé.

10 La batterie n'est pas de type "Info LITHIUM".

11 La cassette ne possède pas de mémoire de cassette. (p. 4)

5 Het nokje op de cassette is uitgeschoven (rood).

6 Er is sprake van condensvorming (p. 81)

7 De videokoppen zijn wellicht vuil. (p. 82)

8 De klok is niet ingesteld.

Als de klok niet gelijk staat wanneer u de POWER schakelaar op CAMERA zet, verschijnt het bericht gedurende 5 seconden.

9 Er is een ander probleem.

Zet het toestel af en neem contact op met uw Sony handelaar.

10 De accu is niet van het "InfoLITHIUM" type.

11 De cassette heeft geen cassettegeheugen. (p. 4)